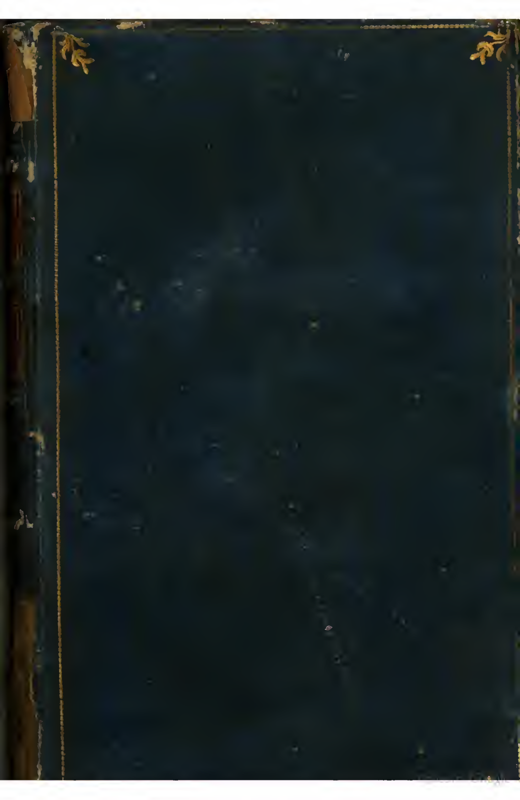
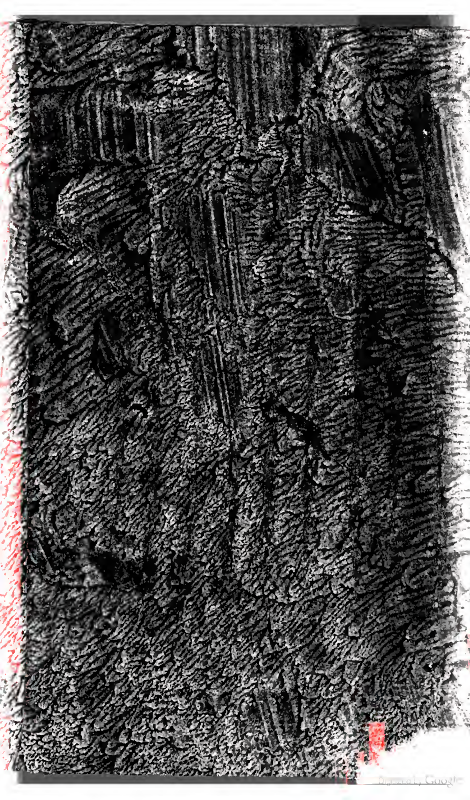






5100



ANNÉE
SPIRITUELLE.

TOME QUATRIEME.

ANNÉE SPIRITUELLE,

CONTENANT

Une CONDUITE, & des EXERCICES pour chaque jour de l'Année, propres à nourrir la Piété d'une Ame Chrétienne.

TOME QUATRIEME.



A VIENNE,

CHEZ JEAN-THOM. NOBLE DE TRATTNERN, IMPR. ET LIBRAIRE DE LA COUR.

MDCCLXXI.





CONDUITE CHRÉTIENNE.

EXERCICE DU MATIN ET DU SOIR.

Dieu est notre premier principe ; nous devons donc non-seulement lui rendre nos hommages, mais nos premiers hommages, en l'adorant dès le matin. Nous ne pouvons y manquer sans injustice, & sans une espece de sacrilege: Aussi le Saint-Esprit nous avertit que le Juste, dès le point du jour, donne son cœur au Seigneur, qui l'a créé, & qu'il en consacre les premiers mouvemens à l'adoration & à la priere. (*Ecclesiast.* 39.) *Avec quel respect, quelle attention, quelle ferveur ne doit-on pas s'acquitter de ce premier devoir, duquel dépend ordinairement le reste de la journée!*

PRIERE DU MATIN.

Au nom du Pere, † & du Fils, † & du Saint-Esprit †. Ainsi soit-il.

Invocation du ſecours du Saint-Eſprit.

Esprit-Saint, venez en moi; éclairez mon eſprit de vos divines lumieres, & embraſez mon cœur du feu de votre ſaint amour, afin que je puiſſe faire ma priere avec l'attention, la dévotion & le reſpect que je dois avoir.

Adorons Dieu; & pénétré de ſa grandeur infinie, & de notre extrême baſſeſſe, diſons-lui, plus de cœur que de bouche:

Mon Dieu, qui êtes un ſeul & vrai Dieu en trois Perſonnes, je crois fermement que vous êtes ici préſent; je vous adore; & je vous aime de tout mon cœur, comme mon ſouverain Seigneur & Maître, auquel je dois & je veux obéir toute ma vie, & en toutes choſes.

Rendons graces à Dieu pour tous les biens que nous avons reçus de ſa bonté.

Je vous remercie très-humblement, ô mon Dieu, de toutes les graces que vous m'avez faites juſqu'à préſent, mais particuliérement de m'avoir mis au monde, & donné une ame capable de vous connoître, de vous aimer & de vous poſſéder éternellement; de m'avoir racheté par le ſang précieux de Jéſus-Chriſt

votre fils ; de m'avoir fait Chrétien, & conſervé durant cette nuit.

Prévoyons les occaſions que nous pourrions avoir d'offenſer Dieu pendant cette journée, & prenons une ferme réſolution de demeurer fideles à ſon ſervice.

Après une petite pauſe, on dira:

Mon Dieu, voilà ce cœur, qui, par votre grace, a conçu de ſaintes réſolutions; je vous les offre, afin que vous les baniſſiez, & que je puiſſe les accomplir fidélement. Je vous offre pareillement mon corps & mon ame, mes penſées, mes paroles, mes actions, mes peines & mes ſouffrances, les uniſſant à celles de notre Seigneur Jéſus-Chriſt. Je renonce derechef au démon, à ſes pompes & à ſes œuvres à toutes les mauvaiſes penſées qui pourroient me porter au mal, & à tout ce qui pourroit vous déplaire en moi.

Demandons à Dieu le ſecours de ſa grace.

Seigneur Dieu tout-puiſſant, qui nous donnez encore ce jour pour vous ſervir & pour nous ſanctifier, ſauvez-nous par votre miſéricorde, & faites que, durant le cours de cette journeé, nous ne ſuccombions à aucun pé-

ché; mais que toutes nos pensées, nos paroles & nos actions ne tendent qu'à accomplir vos saints commandemens. Nous vous en prions par J. C. notre Seigneur.

Prions la très-sainte Vierge & tous les Saints de nous accorder leur protection.

Sainte Vierge, ma très-bonne mère, continuez-moi, s'il vous plaît, aujourd'hui votre puissante protection: obtenez-moi de votre cher Fils les graces qui me sont nécessaires pour mon salut; la grace de ne jamais l'offenser; la grace de faire en toutes choses sa sainte volonté, & à la fin de mes jours une bonne mort.

Mon bon Ange gardien, grand saint Joseph, & vous mon saint Patron, tous les Saints & Saintes du Paradis, tous les Anges bienheureux, intercédez pour moi: obtenez-moi la grace de vivre toujours dans la crainte de Dieu, & de mourir dans son amour, pour le servir & louer à jamais.

Ainsi soit-il.

Récitons dévotement l'Oraison Dominicale.

Notre Pere, qui êtes dans les Cieux,

1 Que votre nom soit sanctifié:

2 Que

2 Que votre Regne arrive:
3 Que votre volonté ſoit faite en la terre comme au Ciel.
4 Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour:
5 Et pardonnez-nous nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſés:
6 Et ne nous induiſez pas en tentation:
7 Mais délivrez-nous du mal.
Ainſi ſoit-il.

Saluons la très-ſainte Vierge, & la prions d'intercéder pour nous.

Je vous ſalue, Marie, pleine de grace: le Seigneur eſt avec vous: vous êtes bénite par-deſſus toutes les femmes, & Jéſus le fruit de vos entrailles eſt béni.

Sainte Marie, mere de Dieu, priez pour nous pécheurs, maintenant & à l'heure de notre mort. Ainſi ſoit-il.

Faiſons Profeſſion de notre foi, en récitant de cœur & de bouche le Symbole des Apôtres.

1 Je crois en Dieu le Pere tout-puiſſant, Créateur du Ciel & de la terre:
2 Et en Jéſus-Chriſt ſon fils unique, notre Seigneur:

3 Qui a été conçu du Saint-Esprit, né de la Vierge Marie :
4 Qui a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, mort & enseveli :
5 Est descendu aux Enfers, le troisieme jour est ressuscité des morts à vie :
6 Est monté aux Cieux, est assis à la droite de Dieu le Pere tout-puissant :
7 D'où il viendra juger les vivans & le morts.
8 Je crois au Saint-Esprit :
9 La sainte Eglise Catholique ; la communion des Saints :
10 La rémission des péchés :
11 La résurrection de la chair :
12 La vie éternelle. Ainsi soit-il.

Litanies du saint Nom de Jésus.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.
Pere céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fils Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Esprit ſaint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Trinité ſainte, qui êtes un ſeul Dieu, ayez pitié de nous.
Jéſus, Fils du Dieu vivant, ayez pitié de nous.
Jéſus, ſplendeur du pere, ayez pitié de nous.
Jéſus, qui êtes l'éclat de la lumiere éternelle, ayez pitié de nous.
Jéſus, Roi de gloire, ayez pitié de nous.
Jéſus, ſoleil de juſtice, ayez pitié de nous.
Jéſus, Fils de la Vierge Marie; ayez, &c.
Jéſus, infiniment digne d'admiration,
Jéſus, Dieu fort, ayez pitié de nous.
Jéſus, Pere du ſiécle à venir, ayez, &c.
Jéſus, Ange du Conſeil céleſte, ayez.
Jéſus très-puiſſant, ayez pitié de nous.
Jéſus très-patient, ayez pitié de nous.
Jéſus tres-obéiſſant, ayez pitié de nous.
Jéſus doux & humble de cœur, ayez, &c.
Jéſus, qui aimez la chaſteté, ayez, &c.
Jéſus, qui nous avez tant aimés, ayez.
Jéſus, Dieu de paix, ayez pitié de nous.
Jéſus, auteur de la vie, ayez pitié de nous.
Jéſus, modele de toutes les vertus, ayez.
Jéſus, zélateur des ames, ayez pitié &c.

Jésus, notre Dieu, ayez pitié de nous.
Jésus, notre refuge, ayez pitié de nous.
Jésus, pere des pauvres, ayez pitié de nous.
Jésus, trésor des fideles, ayez pitié de nous.
Jésus, bon Pasteur, ayez pitié de nous.
Jésus, vraie lumiere, ayez pitié de nous.
Jésus, sagesse éternelle, ayez pitié de n.
Jésus, bonté infinie, ayez pitié de nous.
Jésus, notre voie & notre vie, ayez, &c.
Jésus, joie des Anges, ayez pitié de nous.
Jésus, Maître des Apôtres, ayez pitié, &c.
Jésus, Docteur des Evangelistes, ayez.
Jésus, force des Martyrs, ayez pitié, &c.
Jésus, qui êtes la lumiere des Confesseurs, ayez pitié de nous.
Jésus, pureté des Vierges, ayez, &c.
Jésus, couronne de tous les Saints, ayez.
Daignez écouter nos vœux, ô Jésus, pardonnez-nous nos péchés.
Daignez écouter nos vœux, ô Jésus, exaucez nos prieres.
Délivrez-nous, Jésus, de tout péché.
Délivrez-nous, Jésus, de votre colere.
Délivrez-nous, Jésus, des embuches du démon.
Délivrez-nous, Jésus, de l'esprit d'impureté.
Délivrez nous, Jésus, de la mort éternelle.

Délivrez-nous, Jésus, du mépris de vos divines inspirations.
Délivrez-nous, Jésus, par le mystere de votre sainte Incarnation.
Délivrez-nous, Jésus, par votre naissance.
Délivrez nous, Jésus, par votre enfance.
Délivrez-nous, Jésus, par votre vie toute divine.
Délivrez-nous, Jésus, par vos travaux.
Délivrez-nous, Jésus, par votre agonie & par votre passion.
Délivrez-nous, Jésus, par votre croix & par votre abandonnement.
Délivrez-nous, Jésus, par vos langueurs.
Délivrez-nous, Jésus, par votre mort & par votre sépulture.
Délivrez-nous, Jésus, par votre résurrection.
Délivrez-nous, Jésus, par votre ascension.
Delivrez-nous, Jésus, par vos saintes joies.
Délivrez-nous, Jésus, par votre gloire.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Jésus.
Jésus, écoutez-nous.

Jésus, exaucez-nous,

℣. Nous vous bénirons, ô Dieu :

℟. Et nous invoquerons votre nom.

Prions.

Seigneur Jésus, qui avez dit : Demandez, & vous recevrez ; cherchez, & vous trouverez : frappez, & il vous sera ouvert : donnez-nous, s'il vous plaît, l'attrait de votre divin amour, afin que nous vous aimions de tout notre cœur, que nous vous témoignions notre amour de bouche & d'action ; & que nous ne cessions jamais de vous louer, ô Dieu, qui vivez & regnez dans tous les siecles des siecles.

Ainsi soit-il.

C'est ici le tems le plus propre pour faire l'Oraison mentale ; ou du moins une lecture de piété en forme de méditation ; après quoi on pourra réciter le petit Office pour chaque jour de la Semaine, qu'on trouvera ci-après.

Reciter l'Angelus *le matin, à midi & au soir ;*

1° *Pour remercier Dieu trois fois le jour du bienfait ineffable de l'Incarnation de son fils.*

2° *Pour se souvenir de la part que la sainte Vierge a eue à ce grand mystere, & la prier de nous obtenir de Jésus-Christ les graces qui en sont les fruits.*

Angelus Domini nuntiavit Mariæ, & concepit de Spiritu sancto. Ave, Maria, &c.

Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum. Ave, Maria, &c.

Et Verbum caro factum est, & habitavit in nobis. Ave, Maria, &c.

OREMUS.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui Angelo nuntiante Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per passionem ejus & crucem ad resurrectionis gloriam perducamur; Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

DU REPAS.

N'oubliez jamais de dire le Benedicite, *ni les Graces: peut-on rougir d'être ou de paroître Chretiens, ou Catholique?*

PRIERES.

Avant le Repas.

Béniſſez, mon Dieu, & nos perſonnes, & cette nourriture qui nous vient de votré libéralité. Au nom du Pere, & du Fils, & du Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Après le Repas.

Seigneur, nous vous rendons graces de tous vos biens, & en particulier des alimens que nous venons de prendre: faites-nous faire un bon uſage des forces qu'ils nous procurent. Ainſi ſoit-il.

Que les ames des Fideles repoſent en paix par la miſéricorde de Dieu. Ainſi-ſoit-il.

Durant le Repas, ſouvenez-vous de cet avis de l'Apôtre: Soit que vous mangiez, ſoit que vous bûviez, ou quelqu'autre choſe que vous faſſiez, faites tout dans la vue de la gloire de Dieu. 1. *Corinth.* 10. 31.

PRIE-

PRIERES DU SOIR.

Au nom du Pere, † & du Fils, † & du Saint-Esprit †. Ainſi ſoit-il.

Mettons-nous en la préſence de Dieu, pour l'adorer, le remercier de ſes bienfaits, & lui rendre compte de notre journée.

Venez, Eſprit ſaint, rempliſſez les cœurs de vos Fideles, & embraſez-les du feu ſacré de votre amour.

Adorons Dieu avec un profond reſpect.

Mon Dieu, croyant fermement que vous êtes ici préſent, je vous adore par Jéſus-Chriſt mon Sauveur, & vous rends tous les reſpects & les hommages que je vous dois comme à mon ſouverain Seigneur & Maître: je crois en vous, ô mon Dieu; j'eſpere en vous, & vous aime de tout mon cœur.

Remercions Dieu de ſes bienfaits.

Je vous remercie très-humblement, ô mon Dieu, de tous les bienfaits que j'ai reçus de votre infinie bonté depuis que je ſuis au monde; mais particulié-

rement de ce que vous m'avez encore aujourd'hui conſervé la vie, & préſervé de tous les maux qui pouvoient m'arriver.

Demandons à Dieu la grace de connoître & déteſter nos péchés.

Mon Dieu, puiſque c'eſt à vous à qui je dois un jour rendre compte de toute ma vie, éclairez maintenant mon eſprit des lumieres de votre grace, afin que je puiſſe connoître les péchés que j'ai commis pendant ce jour, & que je les déteſte de tout mon cœur pour l'amour de vous.

Examinons notre conſcience, & voyons en quoi nous avons offenſé Dieu pendant cette journée, par penſées, paroles, actions ou omiſſions.

N'avons-nous point conſenti à quelques mauvaiſes penſées, ou conçu quelque mauvais deſir?

N'avons-nous point tenu quelques mauvais diſcours, & dit quelques paroles de menſonge, de médiſance, &c.

N'avons-nous point fait, ou dit, quelque choſe qui ait bleſſé la juſtice ou la charité envers le prochain?

Comment nous ſommes-nous acquittés de nos devoirs de Chrétien envers Dieu? Avons-nous élevé de tems en tems notre cœur vers lui? Nous ſommes-nous adreſſés à lui dans nos tentations, dans nos beſoins, dans nos afflictions? Lui avons-nous offert toutes nos actions pour ſa gloire, & dans la vue de lui plaire?

Comment nous ſommes-nous acquittés des obligations de notre état?

Quel uſage avons-nous fait de notre tems, dont tous les momens ſont ſi précieux?

Enfin, qu'avons-nous fait aujourd'hui pour Dieu, pour notre ſalut, pour nous avancer dans la vertu, pour combattre & déraciner les vices & les paſſions auxquelles nous ſommes le plus enclins?

Examinons-nous comme nous voudrions avoir fait à l'heure de la mort.

Après une petite pauſe, on dira:

Humilions-nous dans la vue de nos offenſes, & tâchons, avec la grace de Dieu, d'en concevoir une véritable contrition.

MOn Dieu, j'ai un très-grand regret de vous avoir offenſé, parce que vous êtes infiniment bon, & que le péché vous déplaît: je propoſe fer-

mement, moyennant votre fainte grace, de me corriger, & de me confeffer au plutôt des péchés que je reconnois avoir commis, & dont je m'accufe maintenant devant vous.

Je confeffe à Dieu tout-puiffant, à la bienheureufe Marie, toujours Vierge, à faint Michel, Archange, à faint Jean-Baptifte, aux Apôtres faint Pierre & faint Paul, & à tous les Saints, que j'ai beaucoup péché, par penfées, par paroles, & par actions: c'eft ma faute, c'eft ma faute, c'eft ma très-grande faute. C'eft pourquoi je fupplie la bienheureufe Marie, toujours Vierge, faint Michel, Archange, faint Jean-Baptifte, les Apôtres faint Pierre & faint Paul, & tous les Saints, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que le Dieu tout-puiffant nous faffe miféricorde, & qu'après nous avoir pardonné nos péchés, il nous conduife à la vie éternelle. ℟. Ainfi foit-il.

Que le Seigneur tout-puiffant & tout miféricordieux nous accorde le pardon & la rémiffion de nos péchés. ℟. Ainfi foit-il.

Nous vous fupplions, Seigneur, de vifiter cette demeure, & d'en éloigner toutes les embûches de l'ennemi : que vos faints Anges y habitent pour nous y conferver en paix; & que votre bénédiction foit toujours fur nous. Nous vous en prions par N. S. J. C. Ainfi foit-il.

Mettons-nous en l'état auquel nous voudrions être trouvés à l'heure de la mort.

Vous reconnoiffant, ô mon Dieu, comme le maître abfolu de la vie & de la mort, j'accepte de bon cœur, pour l'amour de vous, tout ce qu'il vous plaira faire de moi pendant cette nuit : mais ne permettez pas, Seigneur, que la mort me furprenne en mauvais état, ni que je fois affez malheureux pour vous offenfer.

Vierge fainte, mon bon Ange gardien, mon faint Patron, & tous les Saints & Saintes du Paradis, je vous prie d'intercéder auprès de Dieu pour moi, & de m'obtenir la grace d'une bonne mort.

L'Oraifon Dominicale, la *Salutation Angélique* & le *Symbole des Apôtres*, comme-ci-devant, *pag.* 8.

Litanies de la ſainte Vierge.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Jeſus-Chriſt, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Chriſt, écoutez-nous.
Chriſt, exaucez-nous.
Pere céleſte, qui êtes Dieu, ayez pitié, &c.
Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Eſprit ſaint, qui êtes Dieu, ayez, &c.
Trinité ſainte, qui êtes un ſeul Dieu, ayez pitié de nous.
Sainte Marie, priez pour nous.
Sainte Mere de Dieu, priez pour nous.
Sainte Vierge des Vierges, priez pour nous.
Mere de Jéſus-Chriſt, priez pour nous.
Mere de la grace divine, priez pour nous.
Mere très-pure, priez pour nous.
Mere très-chaſte, priez pour nous.
Mere toujours Vierge, priez pour nous.
Mere ſans tache, priez pour nous.
Mere aimable, priez pour nous.
Mere admirable, priez pour nous.
Mere du Créateur, priez pour nous.
Mere du Sauveur, priez pour nous.
Vierge très-prudente, priez pour nous.
Vierge vénérable, priez pour nous.
Vierge digne de louange, priez pour nous.

Vierge puiſſante, priez pour nous.
Vierge pleine de bonté, priez pour nous.
Vierge fidele, priez pour nous.
Miroir de juſtice, priez pour nous.
Temple de la divine Sageſſe, priez pour nous.
Cauſe de notre joie, priez pour nous.
Demeure du Saint-Eſprit, priez pour nous.
Vaiſſeau d'élection, priez pour nous.
Modele de piété, priez pour nous.
Roſe myſtérieuſe, priez pour nous.
Gloire de la maiſon de David, priez, &c.
Model de pureté, priez pour nous.
Sanctuaire de la charité, priez pour nous.
Arche d'alliance, priez pour nous.
Porte du Ciel, priez pour nous.
Etoile du matin, priez pour nous.
Reſſource des infirmes, priez pour nous.
Refuge des pécheurs, priez pour nous.
Conſolation des affligés, priez pour nous.
Secours des Chrétiens, priez pour nous.
Reine des Anges, priez pour nous.
Reine des Patriarches, priez pour nous.
Reine des Prophetes, priez pour nous.
Reine des Apôtres, priez pour nous.
Reine des Martyrs, priez pour nous.
Reine des Confeſſeurs, priez pour nous.

Reine des Vierges, priez pour nous.
Reine de tous les Saints, priez pour nous.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.

℣. Priez pour nous, sainte Mere de Dieu.

℟. Afin que nous méritions les promesses de Jésus-Christ.

PRIONS.

Grand Dieu, qui avez donné au genre humain le gage & les prémices du salut éternel dans la fécondité de la bienheureuse Vierge Marie; accordez-nous la grace de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons mérité d'obtenir l'Auteur de la vie notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui vit & regne avec vous, ô Dieu, dans tous les siecles des siecles. Ainsi soit-il.

Prions pour les Fidèles morts dans le Seigneur.

De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. Fiant aures tuæ intendentes: in vocem deprecationis meæ. Si iniquitates obſervaveris, Domine: Domine, quis ſuſtinebit? Quia apud te propitiatio eſt: & & propter legem tuam ſuſtinui te, Domine. Suſtinuit anima mea in verbo ejus: ſperavit anima mea in Domino. A cuſtodia matutina uſque ad noctem, ſperet Iſrael in Domino. Quia apud Dominum miſericordia: & copioſa apud eum redemptio. Et ipſe redimet Iſrael: ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem æternam dona eis, Domine:
Et lux perpetua luceat eis.

Il faut réciter l'Angelus, *ci-devant*, pag. 15.

Il faut enſuite lire un ſujet de méditation, prendre de l'eau-bénite, ſe déshabiller, ſe coucher modeſtement, faire le ſigne de la croix, offrir ſon repos à Dieu, & tâcher de s'endormir dans quelque bonne penſée. Si on ſe réveille pendant la nuit, il faut auſſi-tôt élever ſon eſprit & ſon

cœur à Dieu par quelqu'acte de contrition & de confiance en sa miséricorde.

Priere en se couchant.

Mon Dieu, je vous offre le repos que je vais prendre, en union du repos que Jésus-Christ a pris ici-bas pendant sa vie mortelle. Je m'unis à toutes les louanges qui vous sont données, tant au ciel qu'en la terre; & je supplie la sainte Vierge, les Anges & les Saints, de vous aimer & de vous glorifier pour moi.

Sauvez-nous, Seigneur, pendant que nous sommes éveillés, gardez-nous durant le sommeil, afin que nous veillions avec J. C. & que nous reposions en paix.

Seigneur, je remets mon ame entre vos mains; remplissez mon cœur de votre amour, & faites qu'il veille vers vous pendant que mes yeux seront livrés au sommeil.



CON-

CONDUITE.

Pour entendre la ſainte Meſſe.

La ſainte Meſſe eſt le ſacrifice du Corps & du Sang de Jéſus-Chriſt, ce même ſacrifice qu'il a offert ſur la montagne du Calvaire pour tous les hommes. Il faut donc tâcher d'y aſſiſter avec autant de reſpect & autant de douleur de nos péchés que ſi nous voyions crucifier de nouveau devant nos yeux N. S. J. C.

Avant la ſainte Meſſe.

Faites-Moi la grace, ô mon Dieu, d'entrer dans les diſpoſitions où je dois être pour vous offrir dignement, par les mains du Prêtre, le ſacrifice redoutable auquel je vais aſſiſter; je vous l'offre en m'uniſſant aux intentions de Jéſus-Chriſt & de ſon Egliſe: 1° Pour rendre à votre divine Majeſté l'hommage ſouverain qui lui eſt dû; 2° pour vous remercier de tous vos bienfaits; 3° pour vous demander, avec un cœur contrit, la rémiſſion de mes péchés; 4° enfin, pour obtenir tous les ſecours qui me ſont

néceſſaires pour le ſalut de mon ame & le vie de mon corps. J'eſpere de vous toutes ces graces par les mérites de Jeſus-Chriſt votre Fils, qui veut bien être lui-même le Prêtre & la Victime de ce Sacrifice adorable.

Au commencement de la Meſſe.

Au nom du Pere †, & du Fils †, & du Saint-Eſprit †. Ainſi ſoit-il.

(a) Jugez-moi, mon Dieu, & ne me traitez point comme les impies & les méchans: ſéparez-moi du monde & de ſon iniquité: détruiſez en moi l'empire du démon, de l'orgueil, & de mon amour propre; afin qu'éclairé de la lumiere de votre vérité, & embraſé du feu de votre amour, je puiſſe paroître avec confiance aux pieds de vos Autels, & aſſiſter avec plus de fruit à ce redoutable Myſtere.

Au Confiteor.

Vous n'avez point beſoin de ma confeſſion, ô mon Dieu; vous vo-

(a) Les prieres ſuivantes ſont preſque toutes tirées de l'Ordinaire de la Meſſe, en forme de Paraphraſe.

yez dans mon cœur les péchés dont je suis coupable: je vous les confesse néanmoins; j'avoue que je vous ai offensé; je vous en demande très-humblement pardon. Vierge sainte, Anges, Saints & Saintes du Paradis, priez pour moi, demandez grace pour moi, & obtenez-moi le pardon de mes péchés.

Au Misereatur.

Dieu tout-puissant, qui seul pouvez remettre les péchés, ayez pitié de moi; & m'ayant pardonné ceux que j'ai commis, conduisez-moi à la vie éternelle.

A l'Indulgentiam.

Seigneur tout-puissant & miséricordieux, accordez-moi l'indulgence, l'absolution & la rémission de mes péchés.

Quand le Prêtre monte à l'Autel.

Effacez, Seigneur, mes iniquités, & purifiez mon ame, afin que je sois digne de paroître devant votre sanctuaire, & de vous offrir le Saint des saints.

A l'Introit.

Faites-moi connoître vos voies, Seigneur, & conduisez-moi dans les sentiers de vos commandemens; car c'est ce que je desire.

Gloire au Pere, au Fils, & au S. Esprit: ô mon Dieu, vous êtes adorable dans vous Mysteres, vous êtes admirable dans vos Saints.

Au Kyrie, eleison.

O Dieu, Pere de Jésus-Christ, Pere des miséricordes, ayez pitié de moi, qui suis votre enfant.

Au Christe, eleison.

O Mon Sauveur Jésus-Christ, qui êtes mort pour moi qui suis un pécheur, faites-moi miséricorde. Quand je vous dirois à tous les momens de ma vie: Seigneur, ayez pitié de moi, ce ne feroit pas encore assez pour le nombre & pour la grandeur de mes péchés.

Au Kyrie, eleison.

Esprit saint, sans qui il n'y a rien de pur dans l'homme, purifiez-moi; écoutez-moi; écoutez mes cris, ayez pitié de moi.

Au Gloria in excelſis.

O Mon Dieu, je vous rends la gloire qui n'eſt due qu'à vous: donnez-moi la paix que le monde ne peut donner, & la bonne volonté ſans laquelle je ne puis l'obtenir: je vous loue, je vous bénis, je vous rends graces, je vous reconnois pour le ſeul Saint, le ſeul Seigneur, & le ſouverain du ciel & de la terre; ayez pitié de moi, ô Dieu, Pere, Fils, & Saint-Eſprit.

Au Dominus vobiſcum.

Seigneur, ſoyez avec nous; jettez ſur nous vos regards favorables: que votre grace éclaire nos eſprits & anime nos cœurs. Rempliſſez de la pureté de votre Eſprit l'ame de ce Prêtre qui offre ce ſacrifice pour nous.

Aux Oraiſons.

Recevez, Seigneur, les prieres que l'Egliſe vous préſente pour moi & pour tous vos Fideles: permettez moi de me joindre à elle & au Prêtre, & de vous demander le pardon de mes péchés, la victoire ſur mes paſſions & mes mauvaiſes habitudes, une foi vive & opérante par la charité, & afin que je ſois

fidele à vos commandemens & aux devoirs de ma condition ; & que je puisse, par ce moyen, arriver à la vie éternelle. Je ne mérite point que vous m'exauciez, mon Dieu, mais je vous en supplie avec votre Eglise par les mérites de J. C. votre Fils, qui vit & regne avec vous éternellement. Ainsi soit-il.

A l'Epître.

Parlez, Seigneur; car votre serviteur vous écoute : dites à mon cœur quelque chose de ce que vous avez dit à vos Prophetes & à vos Apôtres. Voici, mon ame, ce que dit le Seigneur par leur organe. Haïssez le mal, attachez-vous au bien : détournez-vous du mal, & faites le bien : les impudiques, les voleurs, les ivrognes, les médisans ne posséderont point le Royaume de Dieu. Evitez donc ces vices, & suivez en tout la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur : travaillez à remporter le prix de la vie éternelle, à laquelle vous avez été appellés; & pour vous en assurer, conduisez-vous d'une maniere qui soit digne de l'état auquel vous avez éte appellés, pratiquant en

tou-

toutes choſes l'humilité, la douceur, la patience; aimez-vous les uns les autres comme étant freres. Ne ſoyez point pareſſeux ni lâches; ayez la ferveur d'eſprit: ſervez le Seigneur, ſoyez patiens dans les afflictions, priez ſouvent: honorez toutes ſortes de perſonnes: aimez vos freres: craignez Dieu. Gravez, ô mon Dieu, ces vérités dans mon cœur, faites-moi la grace de les pratiquer.

Au Graduel.

Ne permettez pas, Seigneur, que je languiſſe plus long tems dans mes miſeres, guériſſez la corruption de mon cœur, & faites-moi monter à vous par les degrés des vertus chrétiennes; que je m'y éleve ſans ceſſe par la pratique exacte & continuelle de la foi, de l'eſpérance, de la charité, de l'humilité, de la pureté, &c.

Avant l'Evangile.

Venez, Eſprit ſaint, préparez mon ame à recevoir le ſaint Evangile: rendez la une bonne terre, afin que cette divine ſemence y ſoit bien reçue,

qu'elle y germe, y croiffe & y fructifie.

Pendant l'Evangile.

Seigneur, à qui irois-je? Vous avez les paroles de la vie éternelle: c'eft vous que je cherche; je defire de vous connoître, de vous écouter & de vous fuivre: ô Jéfus, mon Maître, enfeignez-moi ce que je dois faire pour obtenir la vie éternelle. Voici ce que dit ce divin Maître: Si vous voulez acquérir la vie éternelle, gardez les commandemens: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à foi-même, qu'il fe charge de fa croix, & qu'il me fuive. Aimez Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, de tout votre efprit, & de toutes vos forces. Si vous m'aimez, gardez mes commandemens: Heureux qui écoute la parole de Dieu, & qui la pratique!

Aimez votre prochain comme vous-même; aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïffent, priez pour ceux qui vous perfécutent; agiffez envers les hommes comme vous voudriez qu'ils agiffent envers vous; car c'eft en

cela que consiste toute la Loi & les Prophetes : efforcez-vous d'entrer par la porte étroite qui mene à la vie; il y a peu de personnes qui en trouvent l'entrée &c. Cherchez avant toutes choses le Royaume de Dieu & sa justice: ne jugez point, & vous ne serez point jugés; pardonnez, & on vous pardonnera, &c. Prenez garde à vous; veillez, priez, &c. Faites, Seigneur, que j'aime ces maximes fondamentales de la Religion, & que j'en fasse la regle de ma vie & de ma conduite.

Au Credo.

Je crois en un seul Dieu le Pere tout-puissant, qui a fait de rien le ciel & la terre. Je crois en Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, qui a souffert & qui est mort pour moi; mort précieuse à laquelle je suis redevable de mon salut; qui est ressuscité; qui est monté au ciel; qui est assis à la droite du Pere; qui viendra une seconde fois, plein de gloire, pour juger les vivans & les morts, & dont le regne n'aura point de fin. Je crois au Saint-Esprit, qui est aussi Seigneur, & qui donne la vie, qui a parlé par les Prophetes.

Je crois l'Eglise qui est Une, qui est sainte, Catholique & Apostolique. J'attends la résurrection des morts, & la vie du siecle à venir.

Je crois, ô mon Dieu, toutes les vérités que vous avez révélées à votre Eglise. Je vous proteste que je veux vivre & mourir dans les sentimens de cette foi pure, & dans le sein de cette même Eglise, hors de laquelle il n'y a point de salut. Faites, Seigneur, que ma vie soit conforme à ma foi, & que ma foi soit vive & animée par de bonnes œuvres.

A l'Offertoire.

Permettez-moi, ô mon Dieu, de vous offrir avec le Prêtre, & avec toute votre Eglise, cette Hostie pure & ce Calice de salut, pour mes péchés, mes offenses & mes négligences, qui sont sans nombre, pour tous ceux qui sont ici présens, pour tous les fideles Chrétiens vivans & morts, afin que nous obtenions tous le salut & la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Pour me mettre en état, ô mon Dieu, de vous offrir le Corps & le Sang de Jésus-Christ votre Fils, après que le pain

& le vin auront été changés, faites que je m'offre moi-même avec un esprit humilié & un cœur contrit.

Au Veni, Sanctificator.

Venez, Sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel, & bénissez ce Sacrifice préparé pour la gloire de votre nom; détruisez en moi tout ce qui peut vous déplaire, & rendez-moi digne de vous être offert.

Au Lavabo.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde, & effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontés; lavez-moi de plus en plus de mes iniquités; je les reconnois, je les déteste humblement devant vous. Purifiez-moi des moindres taches, & donnez-moi l'innocence & la sainteté que demande de moi l'Agneau sans tache qui va être immolé sur l'Autel, & qui m'est nécessaire, afin que l'offrande que je vous fais puisse vous être agréable.

A l'Orate, Fratres.

Oui, Seigneur, avec le secours de votre grace, je serai très-attentif aux saints mysteres que vous allez opérer.

Recevez, ô mon Dieu, le Sacrifice que vous offre le Prêtre, & que je vous offre auſſi par ſes mains : recevez-le pour l' honneur & la gloire de votre nom, pour notre utilité particuliere, & pour le bien de votre ſainte Egliſe.

A la Secrete.

Je vous ſupplie, Seigneur, d'agréer les dons de votre Egliſe, & de me mettre par votre grace, en état de vous être offert. Je me joins, autant qu'il m'eſt poſſible, aux demandes du Prêtre, & je réponds de tout mon cœur, Ainſi ſoit-il : Je ſouhaite que cela ſoit ainſi.

A la Préface.

Seigneur, éloignez de mon eſprit toutes les choſes créées : ô mon Dieu, dégagez mon cœur de la terre, & rempliſſez-le de votre amour ; élevez mon eſprit & mon cœur vers vous, afin que je puiſſe me joindre à tous les eſprits bienheureux, pour dire dans le lieu de mon exil ce qu'ils chantent, & ce que j' eſpere chanter éternellement avec eux dans le ſéjour de la gloire.

Au Sanctus.

Saint, faint, faint, eſt le Seigneur Dieu tout-puiſſant; ô grand Dieu, le ciel & la terre ſont remplis de votre gloire: ſoyez à jamais glorifié dans le ciel: ſoyez béni, Seigneur Jéſus, qui venez à nous au nom de Dieu votre Pere: ſoyez à jamais glorifié dans le ciel.

Au Te, igitur.

Je vous offre, ô Pere très-miſéricordieux, ce Sacrifice pour votre ſainte Egliſe Catholique, afin qu'il vous plaiſe de lui donner la paix, de la conſerver, de la réunir, de la gouverner par toute la terre; pour notre ſaint Pere le Pape, pour notre Evêque, pour notre Roi, pour notre Paſteur & pour tous les Fideles.

Au Memento *des Vivans.*

Le Prêtre vous prie, ô mon Dieu, pour les aſſiſtans, dont vous connoiſſez la foi & la dévotion: donnez-moi une foi vive & une vraie piété; & ſouvenez-vous de mes parens, de mes amis, de mes bienfaiteurs, & en particulier de ..... donnez-leur part au mérite de ce divin Sacrifice, & comblez-les de vos bénédictions en ce monde & en l'autre.

Au Communicantes.

Je m'unis aux Saints qui jouiffent de vous dans le ciel, & particuliérement à la glorieufe Vierge Marie, Mere de Dieu, Jéfus-Chrift votre Fils, à vos bienheureux Apôtres & Martyrs, & à tous les Saints: je les conjure de vous prier pour moi; écoutez leurs prieres, ô mon Dieu, & accordez-moi votre protection & votre fecours en tout tems & en tout lieu, par N.S.J.C. Ainfi foit-il

Avant la Confécration.

Je vous fupplie, Seigneur, de recevoir favorablement l'offrande que je vous fais de moi-même & de toute votre Eglife, par Jéfus-Chrift qui va être immolé; faites-moi jouir, par fa médiation, de votre paix pendant cette vie; délivrez moi-de la damnation éternelle, & mettez-moi au nombre de vos Elus.

O Dieu, béniffez, approuvez, agréez, recevez cette offrande du pain & du vin: changez-les au Corps & au Sang de votre Fils bien-aimé Jéfus-Chrift notre Seigneur; faites que je participe avec fruit à cette adorable Victime.

A l'Elévation de la ſainte Hoſtie.

Mon Seigneur & mon Dieu, Jéſus Fils de David, Chriſt Fils du Dieu vivant, je crois que vous êtes réellement préſent dans cette ſainte Hoſtie; je vous adore; j' eſpere en vous ſeul, & je vous aime de tout mon cœur.

Entre les deux Elévations.

Demandez quelque grace à Jéſus-Chriſt, comme la crainte & l'amour de Dieu, le zele pour ſon propre ſalut & celui de ſon prochain, la fuite de quelque péché, la victoire ſur quelque paſſion, la force pour détruire quelque mauvaiſe habitude, la patience dans quelque affliction, &c.

A l' Elévation du Calice.

O précieux Sang, qui avez été répandu pour la rémiſſion de mes péchés, je vous adore: guériſſez-moi, purifiez-moi, ſanctifiez-moi.

Après l' une & l' autre Elévations.

Dans le ſouvenir de la Paſſion, de la Réſurrection & de l' Aſcenſion de Jéſus-Chriſt, je vous offre, Seigneur, avec votre peuple ſaint, cette Hoſtie pu-

re, sainte, sans tache, Jésus-Christ lui-même, son Corps qui est le pain sacré de la vie éternelle, le Calice de son Sang, qui est le Calice du salut éternel. Soyez-moi propice & favorable à la vue de cette divine Victime immolée sur l'Autel; faites qu'en y participant par la Communion sacramentelle ou spirituelle, je sois rempli de toutes les graces du ciel, par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Au Memento *des Morts.*

Souvenez-vous, Seigneur, des ames que souffrent dans le Purgatoire, de celles de mes parens, de mes amis, & principalement de ..... achevez de leur faire miséricorde, & accordez-leur le lieu du rafraîchissement, de la lumiere & de la paix, par J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Au Nobis quoque peccatoribus.

Jettez aussi les yeux sur moi qui suis votre serviteur. Il est vrai que je suis pécheur, ô mon Dieu, & par conséquent indigne d'avoir part à votre Royaume: cependant je mets mon espérance dans la multitude de vos miséricordes; faites qu'après avoir vécu dans l'esprit d'une

véritable pénitence, je sois en état d'entrer, à l'heure de ma mort, en société avec vos saints Apôtres & Martyrs, & avec tous vos Saints, dans la compagnie desquels je vous prie de me recevoir; n'ayant pas d'égard à mes mérites, mais à votre bonté, en me faisant grace & miséricorde, par J. C. N. S. Ce n'est que par lui, avec lui & en lui que vous pouvez recevoir tout l'honneur & toute la gloire q i vous sont dus, ô Dieu Pere tout-puissant, dant l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siecles des siecles. Ainsi soit-il.

Au Pater.

Quoique je ne sois qu'une misérable créature, cependant, mon Dieu, je prends la liberté de vous appeller mon Pere: vous le voulez, Seigneur; faites-moi la grace de ne point dégénérer de la glorieuse qualité de votre enfant. 1. Je desire ardemment que vous soyez connu, aimé, honoré & servi. 2. O mon Dieu, détruisez en moi le regne du démon, du monde & du péché, & régnez absolument dans mon cœur. 3. Faites que j'accomplisse avec amour votre volonté sur la terre, comme les Saints la font dans le ciel. 4. Vous êtes

mon Pere, donnez-moi donc ce pain céleste dont vous nourrissez vos enfans. 5. Pardonnez-moi, mon Dieu, pardonnez-moi, comme je pardonne pour l'amour de vous à tous ceux qui m'ont offensé. 6. Ne m'abandonnez pas à la tentation, & ne permettez pas que j'y succombe en aucune maniere. 7. Délivrez-moi du souverain mal, qui est le péché; & faites, par le secours de votre grace, que je triomphe de tous les ennemis de mon salut. Ainsi soit-il.

Après le Pater.

Délivrez-moi, Seigneur, de tous les maux passés, présens & à venir, &c. Et par l'intercession de la bienheureuse Marie, Mere de Dieu, & de vos Apôtres, donnez-moi, par votre bonté, la paix pendant le tems de cette vie mortelle, afin que je vive sans aucun péché, & sans aucun trouble qui me détourne de votre service. Je vous en prie par N. S. J. C. votre Fils, qui ne faisant qu'un seul Dieu avec vous & avec le Saint-Esprit, vit & regne dans tous les siécles. Ainsi soit-il.

A l'Agnus Dei.

Agneau de Dieu, qui portez & qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de moi. Donnez-moi la paix que le monde ne peut donner; la paix avec vous par une véritable réconciliation, & une parfaite soumission à vos volontés; la paix avec moi-même, par le calme de mes passions; la paix avec mon prochain, par l'union d'une charité sincere. Donnez la paix à l'Eglise & à l'Etat, par l'extinction des hérésies & des schismes, des divisions, des guerres, &c.

Aux Oraisons avant la Communion.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, par la volonté du Pere, & par la coopération du Saint-Esprit, avez donné, par votre mort, la vie au monde, délivrez-moi par vos saints & sacrés Corps & Sang ici présens, de tous mes péchés, & de tous les autres maux; faites, s'il vous plaît, que je m'attache inviolablement à vos commandemens, & ne permettez pas que je me sépare jamais de vous, qui vivez & regnez avec le même Dieu le Pere & le S. Esprit dans tous les siecles des siecles.

Quand on ne communie que ſpirituellement, à quoi on ne doit jamais manquer toutes les fois qu'on entend la ſainte Meſſe, on peut faire la Priere ſuivante.

Priere pour communier ſpirituellement.

O mon aimable Sauveur, ſi je n'ai pas le bonheur aujourd'hui d'être nourri de votre chair adorable, ſouffrez du moins que je vous reçoive d'eſprit & de cœur; que je m'uniſſe à vous par la foi, par l'eſpérance & par l'amour. Oui, je crois en vous, mon Dieu, j'eſpere en vous, & je vous aime de tout mon cœur. Ah! je ſens le beſoin que j'ai que vous veniez en moi par votre grace; venez-y donc, ô mon divin Jéſus, & que votre grace y deſcende. Venez dans mon eſprit pour l'éclairer de vos lumieres: venez dans mon cœur pour l'embraſer du feu de votre ſaint amour, & pour l'unir ſi intimement au vôtre, que je ſois transformé en vous, afin que je ne vive plus, mais que vous viviez en moi, & que vous y regniez dans le tems & dans l'éternité. Ainſi ſoit-il.

A la Post-Communion.

Je vous rends graces, ô mon Dieu, d'avoir bien voulu me permettre d'assister à vos saints Mysteres, & de m'y avoir fait participer; faites que j'en conserve précieusement & la mémoire & le fruit. Vous connoissez ma foiblesse & mon extrême misere; soutenez-moi par la force de votre bras. Augmentez en moi la foi, l'espérance & la charité que vous m'avez données; & afin que je mérite de recevoir ce que vous me promettez, faites-moi connoître, aimer & pratiquer ce que vous me commandez. Je vous en prie par N. S. J. C. votre Fils. Ainsi soit-il.

A la Bénédiction.

O Dieu tout-puissant, Pere, Fils, & S. Esprit, donnez-moi votre sainte bénédiction par le ministere du Prêtre, afin qu'étant secouru de votre grace, mes pensées, mes desirs, mes paroles, mes actions, soient toujours conformes à vos commandemens.

A l'Evangile de saint Jean.

O Verbe éternel, Fils unique de Dieu, égal à Dieu votre Pere, & qui

êtes un même Dieu avec lui, qui vous êtes fait homme afin que les hommes deviennent enfans de Dieu, je vous remercie de cette grace ineffable. Ah! quel amour du Pere céleste à mon égard, & quel bonheur pour moi de porter le nom d'enfant de Dieu, & de l'être en effet! Faites, ô mon Dieu, que je soutienne cette glorieuse qualité de votre enfant par la sainteté de ma vie, en vous rendant le respect, l'amour, l'obéissance & le service que vous demandez de moi: que je sois, autant que je suis capable, votre imitateur, comme votre enfant bien-aimé, marchant dans l'amour & dans la charité, en me conduisant par votre esprit dans tout ce que je fais. Si vous m'assurez, Seigneur, que je suis votre enfant, vous me promettez que je serai votre héritier, & le cohéritier de J. C. votre Fils, pourvu cependant que je souffre avec lui, afin que je sois glorifié avec lui. C'est ce que j'espere de votre miséricorde, par le même J. C. Ainsi soit-il.

Après la Messe.

Je vous demande pardon, ô mon Dieu, de toutes les fautes que j'ai commi-

ſes pendant la ſainte Meſſe que je viens d'entendre; je vous remercie de toutes les graces que vous m'y avez données; & je vous offre toutes les bonnes réſolutions que vous m'y avez fait prendre: donnez-moi la grace de les mettre en pratique.

Pour la commodité des Laïques, qui ſe trouvent quelquefois dans le cas de ſervir la Meſſe, nous inſérons ici l'Ordinaire de la Meſſe.



L'ORDINAIRE DE LA MESSE.

AU nom du Pere, & du Fils, & du Saint-Eſprit. Ameu.	IN nómine Patris, & Filii, & Spíritûs ſanĉti. Amen.
Je m'approcherai de l'autel de Dieu: ℟. Je me préſenterai devant Dieu, qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.	Introïbo ad altáre Dei: ℟. Ad Deum qui lætificat juventútem meam.

Pseaume 42.

Judica me, Deus, & discerne Causam meam de gente non sancta : ab hómine iníquo & dolóso érue me.

Soyez mon juge ô mon Dieu, & prenez ma défense contre les impies : délivrez-moi de l'homme injuste & trompeur.

℟. Quia tu es Deus, fortitúdo mea : quare me repulisti? & quare tristis incédo, dum afflígit me inimicus?

Car vous êtes, mon Dieu, vous-êtes ma force: pourquoi vous éloignez-vous de moi? pourquoi me laissez-vous dans le deuil & la tristesse sous l'oppression de mes ennemis?

Emitte lucem tuam & veritátem tuam : ipsa me deduxérunt & adduxérunt in montem sanctum tuum & in tabernácula tua.

Faites briller sur moi votre lumiere & votre vérité: qu'elles me conduisent sur votre montagne sainte, & qu'elles me fassent entrer jusques dans votre sanctuaire.

℟. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum

Je m'approcherai de l'autel de Dieu:

je me présenterai devant Dieu qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

qui lætíficat juventútem meam.

Je chanterai vos louanges ſur la harpe, mon Seigneur & mon Dieu: ô mon ame, pourquoi donc êtes-vous triſte, & pourquoi me troublez-vous?

Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare triſtis es, ánima mea? & quare conturbas me?

Eſpérez en Dieu; car je lui rendrai encore des actions de graces: il eſt mon Sauveur, il eſt mon Dieu.

℟. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: ſalutáre vultûs mei, & Deus meus.

Gloire au Pere, & au Fils, & au Saint-Eſprit: ℟. Aujourd'hui & toujours, & dans tous les ſiécles, comme dès le commencement, & dans toute l'éternité. Amen.

Glória Patri, & Fílio & Spirítui ſancto: ℟. Sicut erat in princípio, & nunc, & ſemper, & in ſecula ſeculórum. Amen.

Introíbo ad altáre Dei: ℟. Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu: ℟. Je me préfenterai devant Dieu qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

Adjutórium noftrum in nómine Dómini: ℟. Qui fecit cœlum & terram.

Notre fecours eft dans le nom du Seigneur: ℟. Qui a fait le ciel & la terre.

Après le Confiteor *du Prêtre, les Affiftans répondent:*

Misereátur tui omnípotens Deus; & dimiffis peccátis tuis, perducat te ad vitam æternam. Amen.

Que Dieu tout-puiffant ait pitié de vous; & qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduife à la vie éternelle. ℟. Amen.

Les Affiftans font la confeffion, en difant;

Confíteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ femper

Je confeffe à Dieu tout puiffant, à la bienheureufe Ma-

rie, toujours Vierge, à ſaint Michel, Archange, à ſaint Jean Baptiſte, aux Apôtres S. Pierre & S. Paul, à tous les Saints, & à vous, mon Pere, que j'ai beaucoup péché par penſées, par paroles & par actions : c'eſt ma faute: c'eſt ma faute: c'eſt ma très-grande faute. C'eſt pourquoi je ſupplie la bienheureuſe Marie, toujours Vierge, S. Michel, Archange, ſaint Jean-Baptiſte, les Apôtres ſaint Pierre & ſaint Paul, & tous les Saints, & vous, mon Pere, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Vírgini, beáto Michaeli Archángelo, beáto Joanni Baptiſtæ, ſanctis Apóſtolis Petro & Paulo, ómnibus Sanctis, & tibi Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, & ópere : meâ culpâ : meâ culpâ : meâ máximâ culpâ. Ideò precor beátam Mariám ſemper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joannem-Baptiſtam, ſanctos Apóſtolos Petrum & Paulum, omnes Sanctos & te Pater, oráre pro me ad Dominum Deum noſtrum.

Le Prêtre prie pour les Aſſiſtans & pour lui-même.

Miſereátur veſtri omnípotens Deus; & dimiſſis peccátis veſtris, perdúcat vos ad vitam æternam. ℟. Amen.

Que Dieu tout-puiſſant ait pitié de vous; & qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduiſe à la vie éternelle. ℟. Amen.

Indulgéntiam, abſólutionem, & remiſſiónem peccatórum noſtrórum tríbuat nobis omnipotens & miſericors Dóminus. ℟. Amen.

Que le Seigneur tout-puiſſant & miſéricordieux nous accorde le pardon, l'abſolution & la rémiſſion de nos péchés. ℟. Amen.

Deus, tu converſus vivificábis nos: ℟. Et plebs tua lætábitur in te.

Mon Dieu, tournez vos regards vers nous, & vous nous donnerez une nouvelle vie; ℟. Et votre peuple ſe réjouira en vous.

Oſtende nobis, Dómine, miſericórdiam tuam; ℟. Et

Faites-nous ſentir, Seigneur, les effets de votre miſé-

ricorde; ℟. Et accordez-nous le salut qui vient de vous.	salutáre tuum da nobis.
Seigneur, daignez écouter ma priere; ℟. Et que mes cris pénétrent jusqu'à vous.	Dómine, exaudi orationem meam; ℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.	℣. Dóminus vobiscum, ℟. Et cum spíritu tuo.

Lorsque le Prêtre monte à l'Autel.

NOus vous supplions, Seigneur, d'effacer & de détruire nos iniquités; afin que nous approchions du Saint des saints avec une entiere pureté de cœur & d'esprit; Par N. S. J. C. Amen.

Lorsqu'il baise l'Autel.

NOus vous supplions, Seigneur, par les mérites des Saints dont les Reliques sont dans ce saint Temple, & de touts les Saints, de daigner me pardonner mes péchés. Amen.

Après l'Introït, le Prêtre & les Assistans disent trois fois alternativement :

Kyrie, eléïson.

Christe, eléïson.

Kyrie, eléïson.

Glória in excelsis Deo: Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benédicimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias agimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine, Deus, Rex cœlestis, Deus, Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe; Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris; qui tollis peccáta mundi, mise-

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Gloire à Dieu dans le ciel: & paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons graces dans la vue de votre gloire infinie, Seigneur Dieu, souverain Roi du ciel, ô Dieu, Pere tout-puissant, Seigneur Jésus Christ, Fils unique de Dieu; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils

du Pere. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre humble priere. Vous qui êtes assis à la droite du Pere, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint, le seul Seigneur, le seul très-haut Jesus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Pere. Amen.

rére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad déxtram Patris, miserére nobis. Quoniam tu solus Sanctus; Tu solus Dóminus; Tu solus Altíssimus, Jesu Christe, cum sancto Spíritu, in glória Dei Patris Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum ℟. Et cum spíritu tuo.

Le Prêtre récite la Collecte, l'Epître & le Graduel.

Avant l'Evangile, le Prêtre dit au milieu de l'Autel:

Purifiez mon cœur & mes lévres, Dieu tout-puissant, qui avez purifié les lévres du Prophéte Isaïe avec un

charbon ardent: daignez, par un effet de votre miséricorde envers moi, me purifier de telle ſorte, que je puiſſe annoncer dignement votre ſaint Evangile; Par N. S. J. C. Amen.

Donnez-moi votre bénédiction, Seigneur.

Que le nom du Seigneur ſoit dans mon cœur & ſur mes lévres; afin que j'annonce dignement ſon ſaint Evangile. Amen.

Après l'Evangile, le Prêtre dit: Que nos péchés ſoient effacés par les paroles du ſaint Evangile.

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem, factórem cæli & terræ, viſibílium ómnium, & inviſibílium. Et in unum Dóminum Jeſum Chriſtum, Fílium Dei unigénitum; Et ex Patre natum ante omnia ſécula; Deum de Deo; lumen de lúmine, Deum verum	Je crois en un ſeul Dieu, le Pere tout-puiſſant, qui a fait le ciel & la terre, toutes les choſes viſibles & inviſibles. Je crois en un ſeul Seigneur Jeſus Chriſt, Fils unique de Dieu; Qui eſt né du Pere avant tous les ſiecles Dieu de Dieu, lumiere de lumiere, vrai Dieu de vrai Dieu.

Qui n'a pas été fait, mais engendré, conſubſtantiel au Pere; par qui tout a été fait. Qui eſt deſcendu des cieux pour nous autres hommes, & pour notre ſalut. Qui s'eſt incarné, en prenant un corps dans le ſein de la Vierge Marie par l'opération du S. Eſprit, & QUI S'EST FAIT HOMME. Qui a été crucifié pour nous; qui a ſouffert ſous Ponce-Pilate, & qui a été mis dans le tombeau. Qui eſt reſſuſcité le troiſiéme jour, ſelon les Ecritures. Qui eſt monté au Ciel, où il eſt aſſis à la droite du Pere. Qui viendra de nouveau, plein de gloire, juger

de Deo vero, Génitum, non factum, conſubſtantiálem Patri; Per quem ómnia facta ſunt. Qui propter nos hómines & propter noſtram ſalútem deſcendit de cœlis. Et incarnátus eſt de Spíritu Sancto ex Maria Virgine; & HOMO FACTUS EST. Crucifixus étiam pro nobis; ſub Póntio Piláto paſſus & ſepultus eſt. Et reſurrexit tértiâ die ſecundum Scriptúras. Et aſcendit in cælum; ſedet ad dextéram Patris. Et íterum ventúrus eſt cum glória judicáre vivos & mórtuos; cujus regni non erit finis. Et in Spíritum ſanctum, Dóminum, & vivi-

ficantem; qui ex Patre Filioque procédit. Qui cum Patre & Filio simul adorátur, & conglorificátur, qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam, Cathólicam & Apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum Baptísma in remissiónem peccatorum. Et exspecto resurrectiónem mortuórum, & vitam ventúri sǽculi. Amen.

les vivans & les morts; & dont le regne n'aura point de fin. Je crois au Saint-Esprit, qui est aussi Seigneur, & qui donne la vie; qui procéde du Pere & du Fils. Qui est adoré & glorifié conjointement avec le Pere & le Fils; qui a parlé par les Prophétes. Je crois l'Eglise qui est une, sainte, Catholique & Apostolique. Je confesse qu'il y a un Baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts, & la vie du siecle à venir. Amen.

Le Prêtre dit l'Offertoire.

OBLATION DE L'HOSTIE.

Recevez, ô Pere ſaint, Dieu éternel & tout-puiſſant, cette Hoſtie ſans tache que je vous offre, tout indigne que je ſuis de ce miniſtere. Je vous l'offre, Seigneur, comme à mon Dieu vivant & véritable; pour mes pechés, mes offenſes, mes négligences qui ſont ſans nombre; je vous l'offre auſſi pour tous les aſſiſtans, & même pour tous les fideles Chrétiens vivans & morts, afin qu'elle ſerve à eux & à moi pour le ſalut éternel. Amen.

Le Prêtre met le vin & l'eau dans le Calice, & dit:

O Dieu, qui par un effet admirable de votre puiſſance, avez créé l'homme dans un haut degré d'excellence, & qui, par un prodige de bonté encore plus ſurprenant, avez daigné réparer cet ouvrage de vos mains après ſa chûte: donnez-nous, par le myſtere que ce mélange d'eau & de vin nous repréſente, la grace de participer à la divinité de Jéſus-Chriſt votre Fils, qui a

bien voulu ſe revêtir de notre humanité; Lui qui étant Dieu, &c.

Oblation du Calice.

Nous vous offrons, Seigneur, le Calice du ſalut, en conjurant votre bonté, de le faire monter, comme un parfum d'une agréable odeur jusqu'au trône de votre divine Majeſté, pour notre ſalut & celui de tout le monde. Amen.

Nous nous préſentons devant vous, Seigneur, avec un eſprit humilié & un cœur contrit, recevez-nous, & faites que notre ſacrifice s'accompliſſe aujourd'hui devant vous, d'une maniere qui vous le rende agréable, ô Seigneur notre Dieu.

Venez, Sanctificateur tout-puiſſant, Dieu éternel; & béniſſez ce ſacrifice deſtiné pour rendre gloire à votre ſaint Nom.

Le Prêtre lave ſes doigts.

Je laverai mes mains avec les juſtes, & je m'approcherai de votre autel, Seigneur, afin d'entendre publier vos louanges, & de raconter moi-même toutes vos merveilles. J'aime la beauté de

votre maiſon, Seigneur, & le lieu où réſide votre gloire. O Dieu, ne me confondez pas avec les impies, & ne me traitez pas comme les homicides. Leurs mains ſont accoutumées à l'injuſtice, & ils ſe laiſſent ſéduire par les préſens. Pour moi, j'ai marché dans l'innocence: regardez-moi donc, Seigneur, & prenez pitié de moi. Mes pieds ſe ſont arrêtés dans la voie de la juſtice: je vous bénirai, Seigneur, dans les aſſemblées des fideles. Gloire au Pere, & au Fils & au Saint-Eſprit: à préſent & toujours, comme dès le commencement, & dans tous les ſiecles. Amen.

Le Prêtre s'incline au milieu de l'Autel, & dit:

REcevez, ô Trinité ſainte, l'oblation que nous vous préſentons en mémoire de la Paſſion, de la Réſurrection & de l'Aſcenſion de Jéſus-Chriſt notre Seigneur; en l'honneur de la bienheureuſe Marie, toujours Vierge, de ſaint Jean-Baptiſte, des Apôtres ſaint Pierre & ſaint Paul; des Saints dont les Reliques ſont ici, & de tous les autres Saints; afin qu'ils y trouvent leur gloire,

& nous notre ſalut, & que ceux dont nous honorons la mémoire ſur la terre, daignent intercéder pour nous dans le Ciel: Par le même Jéſus-Chriſt notre Seigneur. Amen.

PRiez, mes freres, que mon ſacrifice, qui eſt auſſi le vôtre, ſoit favorablement reçu de Dieu le Pere tout-puiſſant.

℟. Suſcipiat Dóminus ſacrifícium de mánibus tuis, ad laudem & glóriam nóminis ſui, ad utilitátem quoque noſtram totiusque Eccléſiæ ſuæ ſanctæ.

℟. Que le Seigneur reçoive par vos mains ce ſacrifice pour l'honneur & la gloire de ſon nom, pour notre utilité particuliere, & pour le bien de toute ſon Egliſe ſainte.

Le Prêtre répond Amen, *& récite la Secrete.*

Preface commune.

PEr omnia ſécula ſeculórum, ℟. Amen.

Dóminus vobis-

DAns tous les ſiecles des ſiecles. ℟. Amen,

Le Seigneur ſoit

avec vous, ℟. Et avec votre esprit.	cum, ℟. Et cum spíritu tuo.
Elevez vos cœurs. ℟. Nous les avons élevés vers le Seigneur.	Sursum corda. ℟. Habémus ad Dóminum.
Rendons graces au Seigneur notre Dieu. ℟. Il est juste & raisonnable de le faire.	Grátias agámus Dómino deo nostro. ℟. Dignum & justum est.

Il est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces par notre Seigneur J. C. toujours & en tout lieu, ô Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel: c'est par Jésus-Christ que les Anges louent votre Majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent & la réverent, & que les Cieux, les Vertus des Cieux, & la troupe bienheureuse des Séraphins célébrent ensembel votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Daignez souffrir, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux prosternés devant vous.

Les Préfaces propres sont à la suite de l'Ordinaire de la Messe.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus sabaoth. Pleni sunt cœli & terra glória tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosanna in excelsis.

Saint, saint, saint est le Seigneur le Dieu des armées. Votre gloire remplit les cieux & la terre. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna à celui qui habite au plus haut des cieux.

Le Canon de la Messe.

Nous vous supplions donc, Pere très-miséricordieux; & nous vous conjurons par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, d'agréer & de bénir ces dons, ces offrandes, ces sacrifices purs & sans tache, que nous vous offrons pour votre sainte Eglise Catholique; afin qu'il vous plaise de lui donner la paix, de la conserver, de la maintenir dans l'union, & de la gouverner par toute la terre, &

avec elle votre ſerviteur *N.* notre Pape, notre Evêque *N.* notre Roi *N.* enfin tous ceux qui ſont orthodoxes, & qui ſont profeſſion de la foi Catholique & Apoſtolique.

MEMOIRE DES VIVANS.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos Serviteurs & de vos Servantes, *N.* & *N.* . . . & de tous ceux qui ſont ici préſens, dont vous connoiſſez la foi & la piété, pour qui nous vous offrons ce ſacrifice de louange, ou qui vous l'offrent, tant pour eux-mêmes, que pour ceux qui leur appartiennent; pour la rédemption de leurs ames, pour l'eſpérance de leur ſalut & de leur conſervation, & pour vous rendre leurs hommages comme au Dieu éternel, vivant & véritable.

Etant unis de communion avec tous vos Saints, nous honorons la mémoire, premiérement de la glorieuſe Vierge Marie, Mere de Dieu Jéſus-Chriſt notre Seigneur, & de vos bienheureux Apôtres & Martyrs, Pierre, Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthelemy, Matthieu, Simon & Thadée, Lin, Clet, Clément, Xiſte,

Corneille, Cyprien, Laurent, Chryſogone, Jean & Paul, Côme & Damien, & de tous vos Saints; par les mérites & les prieres deſquels nous vous ſupplions de nous accorder en toutes choſes le ſecours de votre protection: C'eſt ce que nous vous demandons par le même J. C. N. S. Amen.

Nous vous prions donc, Seigneur, de recevoir favorablement l'hommage que nous vous rendons par cette oblation, qui eſt auſſi celle de toute votre Egliſe: accordez-nous, pendant le cours de cette vie mortelle, la paix qui vient de vous; préſervez-nous de la damnation éternelle, & mettez-nous au nombre de vos élus; Par. N. S. J. C. Amen.

Nous vous prions, Seigneur, de bénir cette oblation, de la mettre au nombre de celles que vous approuvez; de l'agréer, d'en faire un ſacrifice digne d'être reçu de vous, & par lequel nous vous rendons un culte raiſonnable & ſpirituel; enſorte qu'elle devienne pour nous le Corps & le Sang de votre Fils bien-aimé Jéſus-Chriſt notre Seigneur, qui, la veille de ſa paſſion, prit du pain dans ſes mains ſaintes & vénérables, &

levant les yeux au ciel vers vous, ô Dieu ſon Pere tout-puiſſant, vous rendit graces, & bénit ce pain, le rompit & le donna à ſes diſciples, en diſant: Prenez, & mangez-en tous; car ceci eſt mon corps.

De même, après qu'il eut ſoupé, prenant ce précieux calice entre ſes mains ſaintes & vénérables, il vous rendit graces, le bénit, & le donna à ſes diſciples, en diſant: Prenez, & bûvez en tous; car ceci eſt le calice de mon Sang, le Sang de la nouvelle & éternelle Alliance,(Myſtere de foi)qui ſera répandu pour vous & pour pluſieurs, en rémiſſion des péchés. Toutes les fois que vous ferez ces choſes, vous les en ferez en mémoire de moi.

C'eſt pour cela, Seigneur que nous qui ſommes vos ſerviteurs, & avec nous votre peuple ſaint faiſant mémoire de la Paſſion de votre Fils Jéſus- Chriſt notre Seigneur, de ſa Réſurrection en ſortant du tombeau, victorieux de l'enfer, & de ſa glorieuſe Aſcenſion au Ciel; nous offrons à votre incomparable Majeſté ce qui eſt le don même que nous avons reçu de vous, l'Hoſtie pure, l'Hoſtie ſainte,

l'Hostie sans tache, le Pain sacré de la vie qui n'aura point de fin, & le Calice du salut éternel.

Daignez, Seigneur, regarder d'un œil favorable l'oblation que nous vous faisons de ce saint Sacrifice, de cette Hostie sans tache: daignez l'agréer, comme il vous a plu agréer les présens du juste Abel, votre serviteur, le sacrifice de notre Patriarche Abraham, & celui de Melchisédech, votre Grand-Prêtre.

Nous vous supplions, ô Dieu tout-puissant, de commander que ces dons soient portés par les mains de votre saint Ange sur votre Autel sublime, en présence de votre divine Majesté; afin que tout ce que nous sommes ici, qui, participant à cet autel, aurons reçu le Corps & le Sang de votre Fils, nous soyons remplis de toutes les bénédictions & de toutes les graces du Ciel; Par N. S. J. C. Amen.

MEMOIRE DES MORTS.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos servantes *N.* & *N.* qui, marquées au sceau de la foi, ont fini leur vie mor-

telle avant nous, pour s'endormir du fommeil de paix.

Ici le Prêtre recommande à Dieu ceux pour qui il veut prier particuliérement.

Nous vous fupplions, Seigneur, de leur accorder par votre miféricorde, à eux & à tous ceux qui repofent en Jéfus-Chrift, le lieu du rafraîchiffement de la lumiere & de la paix; Par le même J. C. Amen.

Pour nous, pécheurs, qui fommes vos ferviteurs, & qui efpérons en votre grande miféricorde, daignez nous donner part au célefte héritage avec vos faints Apôtres & Martyrs; avec Jean, Etienne, Mathias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Luce, Agnès, Cécile, Anaftafie, & avec tous vos Saints: daignez nous admettre en leur fainte fociété, non en confultant nos mérites, mais en ufant d'indulgence, à notre égard; Par Jéfus-Chrift notre Seigneur, par lequel vous produifez toujours, Seigneur, vous fanctifiez, vous vivifiez, vous béniffez, & vous nous donnez tous ces biens. Que par lui, avec lui & en lui, tout honneur & toute gloire

vous ſoient rendus ; ô Dieu Pere tout-puiſſant, en l'unité du S. Eſprit, dans tous les ſiecles. ℟. Amen.

Avertis par le commandement ſalutaire de Jéſus-Chriſt, & conformément à l'inſtruction ſainte qu'il nous a laiſſée, nous oſons dire :

Notre Pere, qui êtes dans les Cieux; Que votre nom ſoit ſanctifié : Que votre regne arrive : Que votre volonté ſoit faite ſur la terre comme dans le Ciel : donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Et pardonnez-nous nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſés : Et ne nous abandonnez pas à la tentation : ℟. Mais délivrez nous du mal. Amen.

Pater noſter, qui es in cœlis : Sanctificétur nomen tuum : Advéniat regnum tuum : Fiat voluntas tua, ſicut in cœlo & in terra : Panem noſtrum quotidiánum da nobis hódiè : Et dimitte nobis débita noſtra, ſicut & nos dimíttimus debitóribus noſtris : Et ne nos indúcas in tentatiónem : ℟. Sed libera nos à malo. Amen.

Délivrez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, de tous les maux paſſés, préſens & à venir; & par l'interceſſion de la bienheureuſe Marie mere de Dieu, toujours Vierge, & de vos bienheureux Apôtres: Pierre, Paul, André, & de tous vos Saints, daignez nous faire jouir de la paix pendant le cours de notre vie mortelle; afin qu'étant aſſiſtés du ſecours de votre miséricorde, nous ne ſoyons jamais aſſujettis au péché, ni agités par aucun trouble: Nous vous en prions par le même J. C. N. S. qui étant Dieu, vit & regne avec vous en l'unité du Saint-Eſprit.

Dans tous les ſiecles des ſiecles. ℟. Amen.	Per omnia ſécula ſeculórum. ℟. Amen.
Que la paix du Seigneur ſoit toujours avec vous, ℟. Et avec votre eſprit.	Pax Dómini ſit ſemper vobiſcum, ℟. Et cum ſpiritu tuo.

Que ce mélange & cette conſécration du Corps & du Sang de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, que nous allons recevoir, nous procure la vie éternelle. Amen.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miſerére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.	Agneau le Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous,
Agnus Dei, qui tollis pecáta mundi, dona nobis pacem.	Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez nous la paix.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos Apôtres: Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix: n'ayez pas d'égard à mes péchés, mais à la foi de votre Eglise; & donnez-lui la paix & l'union dont vous voulez qu'elle jouisse: Vous qui étant Dieu, vivez & régnez dans tous les siecles. Amen.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, par la volonté du Pere, & la coopération du Saint-Esprit, avez donné la vie aux hommes en mourant pour eux; délivrez-moi par votre saint Corps & votre précieux Sang ici présens, de tous mes péchés, & de tous les autres maux; faites, s'il vous plaît, que je m'attache toujours inviolablement à votre loi, & ne permettez pas que je me sépare jamais de vous; Qui étant Dieu, vivez &

régnez avec le Pere & le Saint-Esprit dans tous les fiecles. ℟. Amen.

Je prendrai le pain célefte, & j'invoquerai le nom du Seigneur. Amen.

Le Prêtre tenant l'Hoftie entre fes mains, dit trois fois :

Dómine, non fum dignus, ut intres fub tectum meum : fed tantùm dic verbo & fanábitur ánima mea.

Seigneur, je ne fuis pas digne de vous recevoir dans ma maifon : mais dites feulement une parole, & mon ame fera guérie.

Que le Corps de N. S. J. C. garde mon ame pour la vie éternelle. Amen.

Que rendrai-je au Seigneur pour toutes les graces qu'il m'a faites ? Je prendrai le Calice du falut, & j'invoquerai le nom du Seigneur en chantant fes louanges, & je ferai délivré de mes ennemis.

Que le Sang de N. S. J. C. garde mon ame pour la vie éternelle. Amen.

Faites, Seigneur, que nous confervions dans un cœur pur le Sacrement que notre bouche a reçu & que le don qui nous eft fait dans le tems, nous foit un remede pour l'éternité.

Que votre Corps que j'ai reçu, Seigneur, & que votre Sang que j'ai bu, s'attachent à mes entrailles: faites qu'après avoir été nourri par des Sacremens si purs & si saints, il ne demeure en moi aucune souillure du péché: Accordez-moi cette grace, Seigneur, qui vivez & régnez dans tous les siecles des siecles Amen.

Après la Post-Communion, le Prêtre dit:

Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.	Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

Ensuite il congédie l'Assemblée, en disant:

Ite, Missa est. ℟. Deo gratias.	Allez, la Messe est dite. ℟. Rendons graces à Dieu.

Recevez favorablement, ô Trinité sainte, l'hommage & l'aveu de ma parfaite dépendance: daignez agréer le sacrifice que j'ai offert à votre divine Majesté, tout indigne que j'en suis: faites par votre bonté qu'il m'obtienne mi-

séricorde, & à tous ceux pour qui je l'ai offert; Par Jésus-Christ notre Seigneur.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, & Fílius, & Spíritus sanctus. ℟. Amen.	Que Dieu tout-puissant, le Pere, le Fils, & le Saint-Esprit vous bénisse. ℟. Amen.
℣. Dominus vobiscum, ℟. Et cum spíritu tuo.	℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

Commencement du saint Evangile selon S Jean.

Au commencement étoit le Verbe, & le Verbe étoit Dieu. Il étoit dès le commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui; & rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans lui. Dans lui étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes; & la lumiere luit dans les ténébres, & les ténébres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelloit Jean: il vint pour rendre témoignage à la lumiere, afin que tous crussent par lui; il n'étoit pas la lumiere, mais il vint pour rendre témoignage à celui qui est la lumiere. C'étoit la vraie lumiere qui éclaire tout

homme venant en ce monde. Il étoit dans le monde, & le monde a été fait par lui, & le monde ne l'a point connu. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu, le pouvoir d'être faits enfans de Dieu à ceux qui croient en son nom, qui ne sont point nés du sang, ni des desirs de la chair; ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu-même. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, & il a habité parmi nous, plein de grace & de vérité: & nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Pere.

℟. Deo grátias. ℟. Rendons graces à Dieu.

PREFACES PROPRES *PENDANT L'AVENT.*

Il est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur, que vous avez promis, ô Dieu de miséricorde, & fidele dans

vos promesses, pour être le Rédempteur du genre humain perdu par le péché; afin que sa lumiere divine éclairât nos ténébres, que sa sainteté nous purifiât de nos iniquités, & que sa force aidât notre foiblesse. Maintenant donc que les tems approchent, où celui que vous devez envoyer va venir, & que le jour de notre délivrance commence déja à se montrer à nos yeux; dans cette pleine confiance où nous sommes de l'exécution de vos promesses, nous nous livrons aux saints transports de joie, que la piété nous inspire. C'est pourquoi, &c.

PREFACE DE LA NATIVITÉ.

Il est véritablement juste & raisonnable il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, de ce que par le mystere de l'incarnation du Verbe, un nouvel éclat de votre gloire a paru aux yeux de notre ame; afin qu'en le reconnoissant pour notre Dieu, quoique revêtu d'une forme visible, nous soyons

attirés par lui à l'amour des biens invisibles. C'eſt pourquoi, &c.

PREFACE DE L'EPIPHANIE.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, de ce que votre Fils unique, en ſe faiſant voir à nous, revêtu d'une chair mortelle ſemblable à la nôtre, nous a rétablis dans le droit de participer un jour à la lumiere & à l'éclat de ſon immortalité. C'eſt pourquoi &c.

PREFACE DU CAREME.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui vous ſervez des jeûnes qui affligent nos corps pour dompter nos paſſions vicieuſes, pour élever nos

nos ames vers vous, pour nous donner la force de combattre ici-bas, & nous accorder ensuite les récompenses célestes, J. C. notre Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent & la réverent, & que les Cieux, les Vertus des Cieux, & la troupe bienheureuse des Séraphins célébrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles des Esprits bienheureux, pour chanter sans cesse: Saint, &c.

Préface de la Croix.

Il est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui avez attaché le salut du genre humain à l'arbre de la Croix; afin que ce qui avoit causé la mort de l'homme, devînt pour lui la source d'une nouvelle vie; & que le démon qui s'étoit servi d'un arbre pour tromper l'homme & le subjuguer, fût aussi vaincu sur un autre arbre par Jésus-

Chriſt notre Seigneur. C'eſt par lui que les Anges louent votre Majeſté ſuprême, que les Dominations l'adorent, que les Puiſſances la craignent & la réverent, & que les Cieux, les Vertus des Cieux, & la troupe bienheureuſe des Séraphins célebrent enſemble votre Gloire dans les transports d'une ſainte joie. Faites, Seigneur, que nous uniſſions nos voix à celles de ces Eſprits bienheureux, pour chanter ſans ceſſe avec eux: Saint, &c.

PRÉFACE DU JEUDI-SAINT.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, par Jéſus-Chriſt notre Seigneur, le Pontife véritable & éternel, le ſeul Prêtre parfaitement pur & ſans tache, qui, en établiſſant dans le dernier repas qu'il fit avec les Apôtres, le ſacrifice durable & permanent de ſon Corps & de ſon Sang, s'offrit lui-même le premier comme victime à votre Majeſté ſuprême, & enſeigna le premier à ſes Apôtres à l'offrir eux-mêmes; qui nous fortifie en nous donnant à manger cette même chair

qu'il a immolée pour nous; qui nous lave & nous purifie, en nous donnant à boire ce même Sang qu'il a répandu pour nous fur la Croix. C'eft pourquoi, &c.

PRÉFACE DU TEMS PASCHAL.

Il eft véritablement jufte & raifonnable, il eft équitable & falutaire de vous louer toujours; mais principalement, & avec plus de pompe, dans ce faint tems auquel Jéfus-Chrift, notre Agneau Pafchal, s'eft immolé pour nous. Car il eft véritablement cet Agneau qui a ôte les péchés du monde, qui a détruit notre mort par la fienne, & nous a rendu la vie par fa réfurrection. C'eft pourquoi, &c.

PRÉFACE DE L'ASCENSION.

Il eft véritablement jufte & raifonnable, il eft équitable & falutaire, de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très faint, Pere tout-puiffant, Dieu éternel, par Jéfus-Chrift notre Seigneur; qui, après fa réfurrection, s'eft fait voir à tous fes difciples, & en leur préfence eft monté au Ciel, pour

nous rendre participans de sa Divinité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse: Saint, &c.

PRÉFACE DE LA PENTECOTE.

Il est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui étant monté au plus haut des Cieux, & s'étant assis à votre droite, a répandu sur ses enfans d'adoption le Saint-Esprit qu'il avoit promis. C'est ce qui fait la joie de tous ceux qui sont répandus sur la terre, pendant que les Vertus du Ciel & les Puissances Angéliques chantent un cantique à votre gloire, en disant sans cesse: Saint, &c.

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ.

Il est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout

lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui, avec votre Fils unique & le Saint-Eſprit, êtes un ſeul Dieu & un ſeul Seigneur, non en ne faiſant qu'une ſeule Perſonne, mais trois Perſonnes en une même ſubſtance. Car ce que vous nous avez révélé de votre gloire, nous le croyons auſſi ſans aucune différence de votre Fils & du Saint-Eſprit: Enſorte que confeſſant une véritable & éternelle divinité, nous adorons la propriété dans les Perſonnes, l'unité dans l'eſſence & égalité dans la majeſté. C'eſt vous qui êtes loué des Anges & des Archanges, des Chérubins & des Séraphins, qui ne ceſſent de chanter d'une voix unanime, Saint, &c.

PRÉFACE DU S. SACREMENT.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, par Jéſus-Chriſt notre Seigneur, qui, en aboliſſant les victimes charnelles & figuratives; nous a laiſſé pour vrai & unique ſacrifice celui

de ſon Corps & de ſon Sang; afin qu'en tout lieu l'on offre à votre nom l'oblation pure & ſans tache, la ſeule qui ait jamais été agréable à votre divine Majeſté. C'eſt dans ce myſtere de ſa ſageſſe impénétrable & de ſon immenſe charité, qu'il ne ceſſe de renouveller par un miracle de ſa puiſſance, le ſacrifice qu'il a conſommé une ſeule fois ſur l'arbre de la Croix; ſacrifice dont il eſt en même tems le Prêtre & la Victime. Et pour nous, qu'il a rendus une même hoſtie avec lui, il nous invite à cette table ſacrée où nous ſommes nourris de ſa propre chair; où nous renouvellons la mémoire de ſa Paſſion; où nos ames ſont remplies de ſa grace; où nous recevons le précieux gage de la gloire future. C'eſt pourquoi, &c.

PRÉFACE DE LA DÉDICACE.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui aimant à répandre avec largeſſe les dons dont vous

êtes l'auteur, daignez habiter cette maison de pierres, que nos mains ont élevée à l'honneur de votre nom; & qui ne cessez de sanctifier, par votre grace, l'Eglise dont vous êtes vous-même le Fondateur & l'Architecte. L'Eglise en effet est véritablement cette maison de pierre dont nos édifices matériels ne sont que la figure; elle est le temple où réside votre gloire; elle est le signe de l'inaltérable vérité; elle est le sanctuaire de l'éternelle charité. L'Eglise est l'Arche qui nous garantit du déluge & de la corruption du monde, & qui nous conduit au port du salut éternel. Elle est cette épouse chérie & unique que J. C. a acquise par son Sang, qu'il vivifie par son Esprit. C'est dans son sein que nous sommes régénérés par votre grace, nourris du lait de la parole, fortifiés du Pain de vie & soutenus par les dons continuels de votre miséricorde. C'est elle qui, par le secours de son divin Epoux, combat fidélement sur la terre, & reçoit éternellement de lui dans le Ciel la couronne que ses combats lui ont fait mériter. C'est pourquoi, &c.

PRÉFACE POUR LES FETES DE LA Sᵉ VIERGE.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, de vous louer, vous bénir & vous glorifier en honorant la bienheureuſe Marie, toujours Vierge, qui, après avoir conçu votre Fils unique par l'opération du Saint-Eſprit, a mis au monde, en conſervant toujours ſa virginité pure & ſans tache, la lumiere éternelle, Jéſus-Chriſt notre Seigneur. C'eſt par lui que des Anges louent votre Majeſté ſuprême, que les Dominations l'adorent, que les Puiſſances la craignent & la réverent, & que les Cieux, les Vertus des Cieux & la troupe bienheureuſe des Séraphins célébrent enſemble votre gloire dans les tranſports d'une ſainte joie. Faites, Seigneur, que nous uniſſions nos voix à celles de ces Eſprits bienheureux, pour chanter ſans ceſſe avec eux : Saint, Saint, &c.

PRÉFACE DES APÔTRES.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous ſupplier très-humblement, Seigneur, qui êtes notre Paſteur éternel, de ne point abandonner votre troupeau; mais de le conſerver toujours à l'ombre de votre protection, par l'interceſſion de vos ſaints Apôtres, afin qu'il ne ceſſe d'être gouverné par les mêmes conducteurs que vous avez établis ſur lui en qualité de Paſteurs, pour achever, comme vos Vicaires, l'ouvrage que vous avez commencé. C'eſt pourquoi, &c.

PRÉFACE POUR LA FETE DE S. Denis & ſes Compagnons.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout puiſſant, Dieu éternel, qui, par votre grande miſéricorde, avez daigné nous faire paſſer des ténébres à la lumiere, & nous arracher de la puiſſance de Satan pour nous mettre au nombre de vos enfans

adoptifs. Car c'eſt un effet de votre miſéricorde, Seigneur; c'eſt un effet de votre grace, que la parole de la foi ait été ſemée au milieu de nous par les travaux de vos Martyrs, & rendue féconde par leur ſang, dont ils l'ont arroſée. Maintenant donc, Pere ſaint, affermiſſez ce que vous avez opéré en nous, & conſervez, par le ſecours de votre puiſſance, le troupeau que vous avez donné à votre Fils; afin qu'après l'avoir sanctifié dans la vérité, rendu parfait dans l'unité, vous daigniez conſommer votre ouvrage, en le couronnant dans la gloire; Par le même Jeſus-Chriſt, par lequel les Anges adorent en tremblant votre Majeſté ſuprême; par lequel tous les chœurs des Eſprits céleſtes célébrent votre gloire dans les tranſports d'une ſainte joie. Faites, Seigneur, que nous uniſſions nos voix à celles de ces Eſprits bienheureux, pour chanter ſans ceſſe avec eux: Saint, &c.

Préface pour la Fete de tous les Saints.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous

rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui êtes glorifié dans l'aſſemblée des Saints, & qui, en couronnant leurs mérites, couronnez vos dons; qui nous donnez, dans la vie ſainte qu'ils ont menée, les modéles que nous avons à ſuivre; dans la communion avec eux; une aſſociation qui tourne à notre avantage; dans leur interceſſion pour nous, des protecteurs ſenſibles à nos beſoins; afin qu'étant environnés d'une ſi grande foule de témoins, nous courrions par la patience dans la carriere qui nous eſt ouverte, & que nous recevions avec eux cette couronne de gloire qui ne ſe flétrit point, & que nous attendons par J. C. notre Seigneur, dont le ſang nous donne entrée au Royaume éternel. C'eſt par le même J. C. que les Anges adorent en tremblant votre Majeſté ſuprême, & que tous les chœurs des Eſprits céleſtes célebrent vos louanges dans les tranſports d'une ſainte joie. Faites que nous uniſſions nos voix à celles de ces Eſprits bienheureux, pour chanter avec eux: Saint, &c.

PRÉFACE POUR LES MESSES DES MORTS.

Il eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout tems & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, par J. C. N. S. dans lequel vous nous avez accordé l'eſpérance de la bienheureuſe réſurrection : afin que, ſi l'inévitable néceſſité de mourir attriſte la nature humaine, la promeſſe de l'immortalité future encourage & conſole notre foi. Car pour vos fideles, Seigneur, mourir n'eſt pas perdre la vie, mais paſſer à une vie meilleure : lorſque cette maiſon de terre où ils habitent vient à ſe détruire, ils en acquierent une dans le Ciel, qui durera éternellement. C'eſt pourquoi nous nous uniſſons aux Anges & aux Archanges, aux Thrônes, aux Dominations & à toute l'armée céleſte, pour chanter un cantique à votre gloire, en diſant ſans ceſſe : Saint, &c.

CONDUITE POUR LA CONFESSION.

Confessez-vous au moins tous les mois: ayez soin de vous y préparer comme à une action de la derniere importance, puisqu'il s'agit d'obtenir le pardon de vos péchés & de vous réconcilier avec Dieu. Faites-la toujours comme si vous deviez mourir au sortir du Confessional; & n'oubliez jamais de pratiquer ce qui suit.

1. Invoquez le secours du Saint-Esprit pour connoître vos fautes & en concevoir une véritable douleur.

2. Faites un Examen sérieux sur tous les péchés que vous avez commis depuis votre derniere Confession, par pensées, paroles, actions & omissions: parcourez avec application les Commandemens de Dieu & de l'Eglise, les sept péchés capitaux, les lieux & les personnes que vous avez fréquentés, & les emplois auxquels vous avez été occupé.

3. Après avoir connu vos péchés, excitez-vous à la douleur de les avoir commis, par la considération de vos ingra-

titudes, des peines de l'enfer que vous avez méritées, & sur-tout de la bonté infinie de votre Dieu que vous avez offensé.

4. Formez ensuite dans votre cœur une ferme résolution de ne plus retomber dans le péché, & d'en éviter avec soin toutes les occasions.

5. Dans ces dispositions, approchez-vous du Confessional avec recueillement, dans la posture & les sentimens d'un criminel qui va demander grace: confessez vos péchés, & les circonstances qui en augmentent la malice, avec humilité & simplicité, sans en rien cacher ni déguiser. Après les avoir tous déclarés, écoutez avec docilité les avis que votre Confesseur vous donnera, soyez fidele à en profiter, & faites exactement tout ce qu'il vous prescrira.

Avant la Confession.

Esprit-Saint, source de lumiere, daignez répandre un de vos rayons dans mon cœur, & venez m'aider à connoître mes péchés: montrez-les-moi, Seigneur, aussi distinctement que je les connoîtrai quand, au sortir de cette vie, il me faudra paroître devant vous pour être jugé.

Faites-moi connoître, ô Dieu ſaint, & le mal que j'ai fait, & le bien que j'ai omis. Faites-moi voir le nombre & la grandeur de mes infidélités dans votre ſervice: faites que je ſache combien de fois & juſqu'à quel point j'ai offenſé le prochain; le tort que je me ſuis fait à moi-même, & les fautes que j'ai commiſes contre les devoirs de mon état.

EXAMEN.

Examinez-vous ſur les péchés qu'on peut commettre,

CONTRE DIEU.

Sur la Foi. Par doutes volontaires (*a*) curioſités, ſuperſtitions, ſonges, bonnes aventures, lectures défendues, railleries ſur les choſes ſaintes, négligence à s'inſtruire de ſa Religion.

Sur l'Eſpérance. Par défiance ſur la miſéricorde de Dieu, préſomption de ſa bonté ou de nos propres forces, manque de ſoumiſſion, découragement volontaire, dégoût, déſeſpoir.

(*a*) *Il faut toujours dire, autant qu'on peut s'en ſouvenir, combien de fois on eſt tombé dans la faute dont on s'accuſe.*

Sur la Charité. Par murmures contre la Providence, résistance volontaire aux inspirations, négligence à empêcher le mal quand on le doit & qu'on le peut; en péchant par respect humain, en partageant son cœur entre Dieu & quelqu'autre chose qu'on ne doit pas aimer, ou n'aimer que pour Dieu, n'aimant pas le prochain pour l'amour de Dieu.

Sur la religion. En omettant ses devoirs de piété, ses prieres, la Messe, sa pénitence, où s'en acquittant mal; en commettant des irrévérences dans l'Eglise, par postures immodestes, discours, vue égarée, distractions volontaires; en violant les saints jours de Dimanches & de Fêtes par le travail, vente ou achat, par les jeux, les divertissemens, les compagnies qui détournent du service de Dieu; en faisant de faux sermens; en mentant; en prenant le nom de Dieu en vain; en jurant à la légere; en pratiquant la simonie dans la recherche ou collation d'un Bénéfice; en manquant à louer Dieu, à lui rendre graces de ses bienfaits, à se soumettre à ses saintes volontés.

CONTRE LE PROCHAIN.

En pensées. Par jugemens téméraires, mépris de sa personne, de ses actions. Par envie, haine, aigreur, aversions, desirs de vengeance. Il faut déclarer si ces sentimens ont été volontaires; s'ils ont duré, s'ils ont paru au-dehors, si c'est contre des Supérieurs.

En paroles. Par des colomnies. Par des médisances faites, entendues, non empêchées; médisances en chansons, livres, écrits & plaidoyers diffamatoires. Il faut dire par quel motif on les a faites, devant combien de personnes; si elles sont de conséquence & préjudiciables. Par discours contre la charité; rapports mal-à-propos, vrais ou faux; semence de divisions; railleries, mépris. Par mauvais conseils, flatteries, applaudissemens au mal. Par faux témoignages, déclarations du secret ou des fautes d'autrui. Par contumélies, reproches, paroles outrageantes, imprécations, malédictions.

En actions. Par l'injuste détention du bien d'autrui; Contrats; prêts usuraires; tromperies ou infidélités dans les marchés, ventes, achats, jeux, ouvra-

ges, commiſſions ; en falſifiant, ſurvendant, ſe compenſant, s'appropriant des reſtes, laiſſant dépérir, dérobant, recelant ou achetant une choſe dérobée ; en négligeant l'ouvrage, en donnant ou détournant des biens de communauté. Par ſcandales, complaiſances criminelles, mauvais exemples.

En omiſſions. Par négligence à reſtituer, à réparer des médiſances, à ſe réconcilier ; à s'acquitter des devoirs de mari & d'épouſe, amour, fidélité, reſpect, déférence, ſoumiſſion, ſupport, patience ; de pere & de mere, de maître & de maîtreſſe, inſtructions, bons exemples, corrections, établiſſemens, juſtice, charité ; d'enfant, de domeſtique, reſpect, amour, obéiſſance, ſecours, fidélité ; de Magiſtrats, Gens de Juſtice, d'Ouvriers, &c.

CONTRE SOI-MEME.

Par orgueil. En s'eſtimant trop ; en parlant avantageuſement de ſoi, recherchant les honneurs, ayant pour ſoi une vaine complaiſance & du mépris pour les autres, trompant le monde par hypocriſie, & par une modeſtie affectée.

Par avarice. En ne faiſant pas des aumônes ſelon ſon pouvoir; en s'attachant trop aux biens de la vie; en s'inquiétant trop pour l'avenir; en ſe refuſant & refuſant à d'autres le néceſſaire.

Par envie. En mépriſant & décriant les autres; en ſe réjouiſſant du mal, & s'affligeant du bien qui leur arrive; en ſouhaitant avec jalouſie ce qu'ils ont.

Par impureté. En penſées déshonnêtes & volontaires, s'y arrêtant négligemment, y prenant plaiſir, ſoit qu'on deſire de faire le mal qu'on penſe, ſoit qu'on n'en ait aucun deſir, mais que l'on s'en tienne à une ſimple complaiſance. Il faut dire ſi elles ont cauſé des mouvemens déréglés. En paroles: diſant ou entendant avec plaiſir des paroles ſales ou à double ſens; en chantant des airs diſſolus, en y prêtant l'oreille; en entretenant des converſations trop libres & trop familieres, ſur-tout avec différent ſexe, ou en les ſouffrant dans ceux qu'on doit reprendre. En regards: conſidérant par curioſité ou par ſenſualité de mauvais objets, comme tableaux, mauvais livres; en allant ou menant les autres dans des aſſemblées criminelles

ou dangereuſes ; en s'expoſant dans l'occaſion de pécher, ou en la donnant aux autres, comme de prêter de mauvais livres, de porter des habits immodeſtes & peu fermés. En actions : prenant ſur ſoi, ou ſur les autres des libertés ſenſuelles ; en les permettant : baiſers laſcifs, attouchemens, ſecretes & infames habitudes ; le péché honteux, tout ce qui n'eſt point permis entre perſonnes mariées.

Il faut tout exprimer, & le plus modeſtement qu'il ſe peut, déclarer les circonſtances qui changent ou qui augmentent le péché, & dire ſi l'on a employé ou négligé les moyens de ſe défaire d'une ſi dangereuſe & ſi damnable paſſion : bien examiner ce qui eſt volontaire ou involontaire, ce qui eſt de pure négligence, ou de goût & de complaiſance en cette matiere ; le nombre des péchés, le tems que l'habitude a duré, l'occaſion qu'on y a donnée, avec qui l'on a péché, ou deſiré de pécher, ſans néanmoins nommer perſonne, &c.

Par gourmandiſe. En mangeant ou buvant avec excès ; en y excitant les autres, fréquentant les Cabarets, au lieu d'être

à l'Office divin ou de travailler ; cherchant à satisfaire ses appétits, mangeant sans regle & avec sensualité, manquant aux jeûnes ou abstinences.

Par colere. En se laissant aller au dépit & à l'emportement, sans se retenir; disant des paroles injurieuses, donnant des malédictions, souhaitant du mal, donnant occasion aux autres de s'emporter, se querellant, frappant, persévérant dans sa colere, refusant de pardonner & de contribuer à la réconciliation. Les enfans & les domestiques doivent s'accuser des sujets d'impatience qu'ils ont donnés.

Par paresse. En se négligeant sur la fréquentation des Sacremens, la priere, les sermons, la mortification de ses passions, l'usage des moyens de se corriger, la fuite des occasions, l'étude de ses devoirs, le réglement de son tems & de ses affaires temporelles, le soin de l'éternité.

Pour une Confession ordinaire & fréquente on peut se contenter du petit Examen qui est à la Priere du Soir, ci-devant page 18.

APRES L'EXAMEN.

Témoignez sa douleur par un Acte de Contrition.

Quel sujet de confusion pour moi, ô mon Dieu, de tomber toujours dans les mêmes fautes, si souvent, si facilement, & après vous avoir tant de fois promis de ne les plus commettre! Ai-je bien pu pécher en votre présence pour si peu de chose, connoissant combien le péché vous déplait, & abusant même de vos bienfaits pour vous offenser? O mon Dieu, mon Pere, le meilleur & le plus puissant de tous les peres! appaisez votre colere, pardonnez-moi, & ne me punissez pas selon la rigueur de votre justice. Pardon, mon Dieu, pour tout le mal que j'ai commis & que j'ai fait commettre; pardon pour tout le bien que je n'ai pas fait, & que je devois faire, ou que j'ai mal fait; pardon pour tous les péchés que je connois, & ceux que je ne connois pas. Je les déteste de tout mon cœur pour l'amour de vous; je voudrois les effacer de mon sang, & réparer au prix même de tout ce que j'ai de plus cher le déplaisir qu'ils vous ont causé.

O ſi mes regrets pouvoient égaler mes fautes ! Suppléez à ma douleur, Sauveur agoniſant dans le jardin des Olives : mettez dans mon cœur une goutte de cette mer d'amertume, dont votre ame fut alors pénétrée ; que je ſois triſte de mon péché, & triſte juſqu'à la mort.

Former un bon propos.

Je devois plutôt mourir, que de vous offenſer, ô mon Dieu : mais puiſque j'ai eu ce malheur, & que le paſſé n'eſt plus à moi, je vais prendre de ſi fortes réſolutions pour l'avenir, qu'avec le ſecours de votre grace je ſerai déſormais ſur mes gardes, & plus attentif à ne rien faire qui vous deplaiſe. J'éviterai avec ſoin le péché, les ſources & les occaſions du péché, & particuliérement de celui que l'habitude, la malice, ou la foibleſſe me font commettre avec plus de facilité.

Eſpérer en la miſéricorde de Dieu.

Je ſais, ô mon Dieu, juſqu'à quel point je vous ai offenſé, & ce que je devrois attendre de votre indignation, ſi votre infinie miſéricorde & les méri-

tes de Jésus-Christ mon Sauveur n'appaisoient votre justice, & ne sollicitoient ma grace auprès de vous.

C'est dans cette espérance, ô Dieu de bonté, que je me présente au sacré Tribunal: plein de confiance qu'en m'accusant de mes péchés entiérement, sincérement & avec humilité, vous ratifierez dans le Ciel la Sentence d'absolution qui sera prononcée en ma faveur sur la terre.

Se recommander à la sainte Vierge & à l'Ange Gardien.

Vierge sainte, Mere de grace, Mere de miséricorde & refuge assuré des pauvres pécheurs, intercédez en ce moment pour moi, afin que la confession que je vais faire ne me rende pas plus criminel; mais que j'y trouve au contraire le pardon de tout le passé, & les graces nécessaires pour ne plus pécher à l'avenir.

Mon bon Ange, fidele & zélé gardien de mon ame, qui avez été témoin de mes chûtes, aidez-moi à me relever, & faites que je trouve dans ce Sacrement la grace de ne plus retomber. Ainsi soit-il.

On pourra ensuite réciter les Pseaumes 24, 37, 50 *du Petit Office.*

Approchez du Confessional avec le recueillement & la modestie que vous auriez si Jésus-Christ visiblement & en personne étoit à la place du Prêtre, & que vous pussiez vous confesser à lui.

Après vous être confessé de vos péchés, vous finirez ainsi votre Confession: Je m'accuse de tous ces péchés, & d'une infinité d'autres que j'ai commis & dont je n'ai point connoissance: comme aussi de tous ceux de ma vie passée, & en particulier d'un tel (a), & de tous: j'en suis marri du plus profond de mon cœur pour l'amour de mon Dieu; je lui en demande très-humblement pardon, & à vous, mon Pere, pénitence & absolution.

Après qu'on a fini sa confession, il ne faut plus s'occuper à rechercher ce qu'on auroit oublié de dire; il faut mettre toute son attention à écouter ce que dira le Confesseur (b), & recevoir ensuite l'absolution dans les

(a) Il est bon, dans les Confessions de simples péchés véniels, de s'accuser de quelque péché de sa vie passée, dont on a le plus de douleur.

(b) Plusieurs savans & vertueux Confesseurs sont dans l'usage, après avoir donné une pénitence ordi-

mêmes ſentimens de douleur & de reconnoiſſance que ſi c'étoit Jéſus-Chriſt lui-même qui nous la donnât. On pourra dire du fond du cœur, en la recevant: Grace & miſéricorde, ô mon Jéſus; lavez, purifiez-moi dans votre ſang adorable: je me repens du plus profond de mon cœur de vous avoir offenſé, parce que vous êtes infiniment bon, & je ſuis dans une volonté ſincere de me corriger avec le ſecours de votre grace.

Puis on ſe retirera en quelque lieu commode pour faire la priere ſuivante.

Après la Confeſſion.

Confirmez, je vous prie, dans le Ciel, ô mon Sauveur, ce que votre Miniſtre vient de faire ſur la terre, & pardonnez-moi toutes les offenſes que j'ai commiſes contre vous: effacez de mon ame toutes les taches de mes péchés; oubliez-les entiérement, enſorte qu'il n'en ſoit pas fait mention dans votre

naire à ceux qu'ils confeſſent, de leur donner encore à titre de ſatisfaction ſacramentelle, tout le bien qu'ils pourront faire juſqu'à leur premiere confeſſion: ce qui eſt très-ſalutaire. On pourra demander à ſon Confeſſeur qu'il en uſe ainſi, & qu'il indique auſſi quelque pratique de mortification, extérieure ou intérieure.

jugement : je vous en demande de nouveau pardon, avec un extrême regret de les avoir commis; je vous promets d'en faire pénitence, & de m'en punir moi-même, non-seulement par l'accomplissement de ce que le Prêtre m'a ordonné, qui n'est rien auprès de ce que mes péchés ont mérité; mais encore par les mortifications, les jeûnes, les travaux, & singuliérement par la patience, l'humilité & la résignation à souffrir toutes les peines & toutes les croix qu'il plaira à votre Providence de m'envoyer, & celles qui sont attachées à mon état. Je vous renouvelle aussi la promesse que je vous ai faite de me corriger, sur-tout de tel & tel péché, dont je crois que vous êtes plus griévement offensé. Ah, Seigneur! vous qui connoissez ma foiblesse & mon impuissance, ayez compassion de moi, & accordez-moi, je vous en conjure, les graces & les secours dont j'ai besoin pour ne pas retomber dans le péché. Ainsi soit-il.

On pourra réciter en actions de graces les Pseaumes 85, 102, 115 du Petit Office.

Souvenez-vous toujours que c'est sur-tout par la séparation du monde, le silence, le recueillement, la priere & la mortification des sens, qu'on peut éviter le péché.

CONDUITE POUR LA COMMUNION.

Du saint empressement pour la Communion.

„ Que personne, dit saint Jean-Chry-„ sostôme, ne s'approche avec dé-„ goût; que personne ne porte à ce fe-„ stin un cœur languissant. Que tous „ soient enflammés de charité; que „ tous soient brûlants & pleins de fer-„ veur & d'avidité. „ *Il n'y a eu que ceux qui avoient une grande faim*, dit le Saint-Esprit, *qui aient été rassasiés.* „ *Le Sei-„ gneur a rempli de biens ceux qui en avoient „ un grand desir* „, dit la sainte Vierge dans son admirable Cantique; „ mais „ pour ceux qui ne connoissent point „ leur indigence, & qui se croient ri-„ ches, il les a laissés dans la pauvreté.

I. Reg. 2. 5.

Luc. 1. 53.

Nous ne remportons que peu, parce que nous desirons peu. Nous avons un

cœur étroit & resserré, & nous ne recevons que quelques gouttes, au lieu du torrent qui nous inonderoit, si nous en avions un plus étendu. Le vaisseau que nous apportons est si petit, qu'il n'y entre presque rien. S'il étoit plus grand, *nous puiserions* avec abondance & avec joie *les eaux salutaires dans les fontaines du Sauveur*, comme dit un Prophete. *Is.* 12. 3.

Il est bien honteux de desirer moins de faire la Pâque avec son Sauveur, qui est lui-même l'Agneau Paschal qu'on doit manger, qu'il ne desireroit de faire la Pâque avec ses Disciples. *J'ai souhaité avec ardeur*, leur disoit-il, *de manger cette Pâque avec vous avant que de souffrir.* *Luc.* 22. 15.
Mais pour nous, nous sommes tout de glace; & cependant, selon saint Jean Chrysostôme, „ nous ne devrions avoir „ d'autre douleur en cette vie, que d'être „ privés de cette nourriture céleste „.

Et en effet, quelle consolation peut-on avoir en ce monde, si l'on n'a pas celle-là? Quel bien a-t-on, quand on n'a pas le souverain bien? Et quelle est la chose qui puisse nous dédommager d'une si grande perte? Qui l'auroit cru que le Dieu du Ciel & de la terre s'abais-

fât, s'humiliât, se donnât avec tant de bonté; & que les hommes fussent si durs, si insensibles & si ingrats? Certainement cette indifférence est un prodige qu'on ne comprend pas; & il faut que notre cœur soit étrangement corrompu, pour avoir perdu si absolument le goût des plus saintes & des plus chastes délices.

Des dispositions qu'il faut apporter à la Communion, & du fruit que nous devons en retirer.

1. Quoiqu'on fit crier autrefois dans l'Eglise par le Diacre, que les choses saintes, telle qu'est la Divine Eucharistie, n'étoient que pour les Saints, *Sancta Sanctis*, il est toutefois certain qu'il n'est pas nécessaire d'être parfait pour communier dignement; il suffit qu'on n'ait pas sa conscience souillée d'aucun péché mortel, & qu'on tende sincérement à la perfection chrétienne. Ce divin Sacrement est aussi-bien un remede pour les malades, qu'une viande délicieuse pour les Saints; aussi-bien un lait pour les enfans, qu'une viande solide pour les forts. Mais aussi on ne peut pas disconvenir que, pour n'en pas

étouffer la vertu, & ne pas ſe mettre en danger de changer le remede en poiſon, il ne faille travailler pour ſortir de l'état de langueur & de foibleſſe où l'on ſe trouve, & pour croître dans la vie ſpirituelle, parce que c'eſt-là ſon propre effet.

2. Les principales diſpoſitions qu'il faut apporter à la ſainte Table, ſont une grande pureté de cœur, une horreur extrême du péché, quelque léger qu'il paroiſſe; une vive douleur d'avoir offenſé Dieu; une forte réſolution de ſe corriger de tout ce qui lui déplaît & d'être tout à lui; une ferme foi de la préſence réelle; de hauts ſentimens d'eſtime, de vénération, de reſpect pour l'adorable perſonne de celui qui eſt renfermé dans cet auguſte Sacrement; une profonde humilité qui nous faſſe vivement ſentir notre indignité, & nous porte à nous anéantir mille fois en ſa préſence; un amour très-ardent envers ce divin Sauveur; une faim extrême de cet aliment céleſte, un grand deſir de nous unir à Jéſus-Chriſt, d'être transformés en lui & de recueillir les fruits de ſa Paſſion dans cet adorable Sacre-

ment; une parfaite confiance aux miséricordes du Seigneur; un profond recueillement qui efface de notre esprit le souvenir des créatures, & nous occupe uniquement de Dieu; une grande ferveur dans l'exercice qui précéde & qui suit la Communion, & une modestie angélique qui compose parfaitement tout l'extérieur. Chacun doit s'efforcer d'entrer dans toutes ces dispositions lorsqu'il communie.

3. Nous sommes incorporés à Jésus-Christ par le moyen de la Communion. Il faut donc qu'après avoir communié, nous vivions de sa vie & par son esprit, puisque les membres doivent vivre de la vie & par l'esprit de leur Chef; il faut que nous vivions par lui, comme il vit par son Pere. Nous devons tellement dépendre de ce divin Sauveur dans toute notre conduite, que nous ne fassions aucun mouvement que par sa direction & par son influence, comme les membres n'en font que par la direction & par l'influence du Chef auquel ils sont unis. Un membre qui ne seroit pas soumis au Chef auquel il est uni, & qui n'en recevroit pas le mouvement, seroit monstrueux.

ſtrueux Nous ſommes pareillement des membres monſtrueux, ſi, après avoir été unis à Jéſus-Chriſt dans ce Myſtere, nous ne lui ſommes pas entiérement ſoumis, ſi nous ne ſommes pas animés de ſon eſprit, ſi nous ne vivons pas de ſa vie, & n'en recevons pas les mouvemens. *Celui*, dit ce divin Sauveur, *qui mange ma chair & boit mon ſang, demeure en moi, & moi en lui....; & il vivra auſſi pour moi.* *Jean. 6. 57.*

EXERCICE POUR LA COMMUNION.

La méthode pour s'approcher utilement de la ſainte Communion, comprend deux parties: la premiere eſt la préparation; la ſeconde, l'action de graces.

Il y a deux ſortes de préparations, l'une *éloignée*, & l'autre *prochaine*.

La préparation éloignée eſt celle qui ſe fait quelques jours avant la Communion, & elle conſiſte principalement dans l'oraiſon & le recueillement.

Il faut donc, quelques jours avant que de s'approcher de la ſainte Table, ou du moins dès la veille, faire de fréquentes & ſérieuſes réflexions ſur la grandeur

de cet augufte Myftere, fur l'excellence des difpofitions qu'il demande dans ceux qui le reçoivent, fur les effets merveilleux qu'il opere dans les ames. Il faut prier inftamment le Seigneur par quantité de courtes, mais ferventes, prieres, qu'il lui plaife mettre en nous les difpofitions convenables pour le recevoir avec
1. Paral. 19. fruit. *Ce n'eft pas ici une petite entreprife; il ne s'agit point de loger un homme, mais un Dieu.*

Finiffez la journée & tâchez de vous endormir avec cette penfée confolante : *Je dois demain recevoir mon Dieu.* Rappellez-la le lendemain en vous éveillant, & méditez-la le matin.

La préparation prochaine confifte dans l'entretien ou exercice qu'on fait immédiatement avant la Communion : il eft fort important de bien faire cet exercice, parce qu'étant fait avec ferveur, il nous difpofe à tirer du faint Sacrement de grands fruits, que l'on perd quand on le fait avec négligence. C'eft pourquoi il faut recueillir tous fes fens, & raffembler toutes les forces de fon efprit, pour tâcher de le bien faire. Ceux qui ont de l'attrait & de la facilité pour l'orai-

ſon, peuvent, dans cet exercice, conſidérer qui eſt ce qui vient à eux dans cet auguſte Sacrement. C'eſt un Dieu: quelle pureté ne demande-t-il pas? A qui vient-il? A un homme: qu'elle humilité cet homme ne doit-il pas avoir? Comment vient-il? En faiſant un grand nombre de miracles; avec quelle ferveur ne devons-nous pas correſpondre à de ſi grands efforts? Pourquoi vient-il? Pour ſe donner lui-même à nous: quel amour, quelle confiance ne nous doit pas inſpirer cette bonté? On peut auſſi s'entretenir ſur l'Evangile du jour, en le tournant au ſujet de la Communion. Ceux qui n'ont pas le même attrait & la même facilité pour l'oraiſon, ſe ſerviront, avant & après la Communion, des Actes marqués ci-après.

Il y a auſſi deux ſortes d'actions de graces, l'une *prochaine*, & l'autre *éloignée*.

L'action de graces prochaine conſiſte dans l'entretien qu'on fait d'abord après la Communion. Il eſt extrêmement utile & avantageux de bien faire cet entretien; car comme on poſſede actuellement Jéſus-Chriſt, & qu'il répand abondamment ſes graces ſur ceux qui les lui demandent,

& tâchent, par leurs manieres respectueuses, de s'en rendre dignes; c'est le tems le plus précieux & l'occasion la plus favorable de toute la vie pour se ménager des faveurs extraordinaires de sa part. C'est pourquoi il faut apporter tous ses soins pour profiter de ces heureux momens. Ceux que Dieu a favorisés du don d'oraison peuvent dans cet entretien :

1. Remercier Jésus-Christ dans des sentimens d'une profonde reconnoissance de ce qu'il a bien voulu se donner à eux en nourriture; admirer la grandeur du bienfait & l'excès d'amour qui a porté ce divin Sauveur à l'accorder ; inviter toutes les créatures du Ciel & de la Terre à le remercier.

2. L'adorer comme leur Roi & comme leur Dieu dans les plus profonds sentimens de respect qu'il leur est possible.

3. Lui faire hommage de leur être, de leur vie, de tout ce qu'ils font & de tout ce qu'ils possedent, & se consacrer entiérement à lui.

4. Offrir cette adorable Victime au Pere Eternel en hommage à sa grandeur, en actions de graces de ses bienfaits, en satisfaction des péchés qu'ils ont commis

& pour obtenir de ſa bonté les graces dont ils ont beſoin.

5. Repréſenter à ce divin Sauveur leurs propres miſeres & les néceſſités publiques, ou les particulieres qui leur ſont recommandées, & le prier avec inſtance d'y remédier.

L'action de graces éloignée eſt celle que l'on fait pendant le reſte du jour qu'on a communié, ou même pluſieurs jours après; car il eſt fort utile d'employer pluſieurs jours à remercier Jéſus-Chriſt d'un ſi grand bienfait, comme on a dû en employer pluſieurs à ſe préparer pour le recevoir. Cette action de graces conſiſte principalement dans une plus grande attention ſur ſoi-même, dans des élévations de cœur plus fréquentes, dans des prieres plus ferventes, dans quelques œuvres particulieres de piété & de miſéricorde.

PRIERES AVANT LA COMMUNION.

Liſez les Prieres ſuivantes lentement; rendez-vous les propres; faites-les paſſer des yeux dans le cœur: c'eſt-là qu'elles doivent s'allumer, vous enflammer, & vous élever avec ferveur juſques dans le Ciel.

Acte de Foi.

Vous l'avez dit, divin Sauveur, que c'eſt-là votre Corps & votre Sang. Je le crois très-fermement ſur votre parole, perſuadé qu'elle eſt infaillible, & que le Ciel & la Terre paſſeront plutôt qu'elle manque d'avoir ſon effet. Oui, je crois fermement que c'eſt-là ce Corps adorable qui eſt né du ſein très-pur de la ſainte Vierge, qui a été attaché à la Croix pour le ſalut du genre humain, & qui eſt à préſent dans le Ciel: que c'eſt-là ce Sang précieux qui coula ſur la Croix de votre côté & de tous vos ſacrés membres. Je crois que votre Ame très-ſainte, votre Perſonne divine, s'y trouvent auſſi, comme étant unis à votre Corps & à votre Sang; & que les Perſonnes adorables du Pere & du Saint-Eſprit s'y trouvent encore, comme étant inſéparables de la vôtre. Je crois enfin qu'au moment que le Prêtre a prononcé les paroles ſacrées, la ſubſtance du pain & du vin eſt changée en celle de votre Corps & de votre Sang, qui demeurent cachés ſous leurs apparences.

Acte d'humilité.

Dieu de gloire, devant qui les colonnes du Ciel tremblent d'une religieuſe frayeur, & dont, par reſpect, les plus hauts Séraphins n'oſent enviſager la majeſté, comment oſarai-je me préſenter devant vous pour participer à ces redoutables Myſteres, n'étant qu'un vaſe de pourriture & de corruption? Ah! je me reconnois infiniment indigne de la faveur ineſtimable que vous voulez bien m'accorder aujourd'hui, en vous donnant à moi pour être la nourriture de mon ame. Hé! qui ſuis-je, Seigneur, qui ſuis-je, pour mériter une grace ſi ſinguliere; moi qui n'ai que l'ignorance, le péché & la miſere pour partage, & qui, par mes ingratitudes & mes péchés, ai mérité mille fois d'être écraſé de vos foudres, & précipité dans les enfers? Ah! je confeſſe devant vous mon extrême indignité. J'avoue qu'il n'eſt rien en moi qui ne vous dût obliger à me refuſer une faveur ſi admirable. Je m'abaiſſe ſous les pieds de toutes les créatures, dont je me reconnois la derniere & la plus miſérable. Je m'abime mille fois dans la profondeur de mon

néant, & si j'ose bien me présenter devant vous, Seigneur, pour participer à cet auguste Mystere, c'est uniquement pour obéir à vos ordres, parce que vous-même me l'avez commandé par un excès infini de votre amour.

Acte d'Adoration.

Quoique je ne voie sur nos Autels aucune marque de votre grandeur, ô Dieu de Majesté, & que votre infinie charité pour les hommes vous y ait mis dans l'état du plus profond anéantissement qu'on puisse imaginer, afin de vous accommoder à leur foiblesse, qui n'auroit pu supporter l'éclat de votre gloire; je vous y reconnois pourtant pour mon Roi & pour mon Dieu. Je vous y adore comme le souverain Seigneur de toutes choses, comme le Dieu de toute la nature, & le Créateur de tout l'univers. Je vous y fais hommage de mon être, de ma vie, de tout ce que je suis, & de tout ce que je possede, que je reconnois tenir de vous. Et ne pouvant trouver chez moi dequoi vous honorer d'une maniere, digne de vous, je me joins à tous vos Saints, à tous vos Anges du Ciel, & à tous vos Justes de la

terre, & particuliérement à votre humanité ſainte, & à la ſainte Vierge, pour vous honorer par eux & avec eux, & pour vous offrir tout l'honneur & toute la gloire qu'ils vous rendent dans le tems, & qu'ils vous rendront pendant toute l'éternité.

Acte d'Eſpérance.

Source inépuiſable de bonté & de miſéricorde, quelque grande que ſoit la multitude & l'énormité de mes péchés; & quelqu'indigne que je me ſois rendu de vos graces par mes ingratitudes & par mes crimes, je n'oſerois pourtant déſeſpérer que vous n'ayez compaſſion de ma miſere, & ne me pardonniez mes péchés. Nous ne liſons pas dans l'Evangile qu'aucun miſérable ait jamais eu recours à vous, qu'il n'en ait reçu du ſecours: ſerai-je le premier que vous rebuterez? Vous nous criez du milieu de vos Autels, que tous ceux qui ſont chargés & travaillés viennent à vous, & que vous les ſoulagerez: me rejetterez-vous lorſque je m'y préſente pour vous demander du ſoulagement? Vous vous y ſacrifiez de nouveau à votre Pere pour moi; vous m'y donnez votre chair pré-

cieuſe en nourriture; vous faites une infinité de prodiges dont on n'avoit jamais oui parler, pour vous y rendre préſent, afin que je puiſſe vous recevoir; feriez-vous en vain tout cela? Non, mon divin Sauveur, votre deſſein eſt de me combler de vos biens, & de m'enrichir de tous vos tréſors. J'eſpere donc que par les mérites de votre ſang & de votre mort je ſerai réconcilié avec votre Pere, & que j'obtiendrai la rémiſſion de mes péchés. J'eſpere que votre chair précieuſe me guérira de toutes mes langueurs ſpirituelles, me ſera une ſource de grace, de lumiere, d'amour & de force; me ſervira de bouclier & de défenſe contre tous mes adverſaires, & enfin me conduira heureuſement au port du ſalut.

Acte d'Amour.

Comment pourrois-je, ô mon adorable Sauveur, me défendre de vous aimer, puiſque, d'un côté, vous êtes infiniment aimable par l'aſſemblage de toutes les beautés & de toutes les perfections qui ſe trouvent réunies en votre divine Perſonne; & que, d'autre part, vous m'avez toujours aimé, malgré la

difproportion infinie qui fe trouve entre votre fouveraine grandeur & mon extrême baffeffe? Toute ma vie vous m'avez comblé de vos biens, quelqu'indigne que je m'en fois rendu; & voici qu'encore aujourd'hui vous venez vous donner vous-même à moi, & nourrir mon ame de votre corps & de votre fang précieux; être le remede de tous mes maux & le gage affuré du bonheur que vous m'avez préparé dans le Ciel. Comment pourrois-je, après cela, vous refufer mon cœur! Ah! je vous le donne, & vous le confacre mille fois tout entier: oui, je vous aime de toute l'ardeur & de toute la force dont il eft capable: je romps pour jamais avec toutes les créatures, & je renonce à toutes leurs douceurs pour ne plus aimer que vous. Je ne fuis fâché que de ce que je n'ai point un cœur affez ardent & affez vafte pour vous aimer d'une maniere digne de vous. J'ai recours, pour fuppléer à ce défaut, au cœur de votre divine Mere, à celui de tous vos Anges & de tous vos Saints, & à votre propre cœur. Je me joins à eux pour vous aimer par eux, & avec eux, de tout leur amour, dans le tems & dans l'éternité.

Acte d'Offrande.

Puisque vous me faites l'honneur de m'appeller à votre Festin, ô mon Jésus, afin de m'y nourrir de votre chair & de votre sang précieux, je vais m'y présenter par soumission à vos ordres, & dans les mêmes intentions que vous avez en me l'ordonnant. J'y vais pour honorer la majesté de Dieu, & rendre hommage à son infinie grandeur par ce divin Holocauste; pour le remercier de tous ses bienfaits par cette Victime d'actions de graces; pour lui faire satisfaction de mes péchés par cette Hostie d'expiation; pour obtenir de sa bonté les secours dont j'ai besoin par cette Hostie pacifique. J'y vais pour vous honorer, ô mon aimable Souverain, en vous faisant régner dans mon cœur; pour être tout transformé en vous, & incorporé à votre corps; pour être lavé, purifié, sanctifié par la vertu de votre sang; pour être animé de votre esprit, rempli de grace, revêtu de toutes vos vertus. J'y vais pour honorer toute la Cour céleste par le don précieux que j'offre à son honneur, pour secourir l'Eglise dans ses be-

ſoins & pour procurer du ſoulagement aux Ames qui expient leurs péchés dans le Purgatoire. J'y vais pour obtenir de nouvelles graces aux Juſtes ; afin qu'ils perſéverent dans la juſtice, & qu'ils s'avancent dans les voies de la grace ; de nouveaux ſecours aux pécheurs ; de nouvelles conſolations aux affligés, afin qu'ils portent leurs afflictions avec ſoumiſſion & avec courage ; & pour toutes les autres néceſſités publiques & particulieres de vos Fideles, ſinguliérement pour celles de telle & telle perſonne ; & pour les deſſeins cachés pour leſquels vous voulez que je vous l'offre.

Très-ſainte & très-adorable Trinité, dont je dois avoir aujourd'hui l'honneur de devenir le temple en recevant mon Sauveur, jettez, je vous conjure, les yeux de votre miſéricorde ſur moi, pour me purifier & ſanctifier, afin que je devienne une demeure digne de vous.

Vierge ſainte, qui prenez tant de part à tout ce qui regarde l'honneur de votre très-cher Fils, vous ſavez combien je ſuis indigne de le recevoir : obtenez-moi, je vous conjure, par votre interceſſion, des diſpoſitions chrétiennes & ſaintes, afin que je le reçoive dignement.

Anges du Seigneur, qui, comme des Miniſtres très-zélés de ſa gloire, avez ſoin de préparer la demeure où il doit entrer, employez-vous, je vous ſupplie, à préparer mon ame pour le recevoir. Obtenez-moi de ſa part de riches dons pour ſervir à l'orner & à l'embellir. Joignez-vous à eux, Saints & Bienheureux du Ciel, & vous, Juſtes de la terre; & priez tous de concert mon divin Rédempteur, qu'il mette en moi tout ce qui m'eſt néceſſaire pour recevoir avec fruit un ſi grand Sacrement.

Immédiatement avant que d'aller à la ſainte Table.

O Venez, le bien-aimé de mon cœur! Venez, Agneau de Dieu, Chair adorable, Sang précieux de mon Sauveur, venez ſervir de nourriture à mon ame. Que je vous voie, ô le Dieu de mon cœur! ma joie, mes délices, mon amour, mon Dieu, mon tout.

Venez, aimable Jéſus; & quelqu'indigne que je ſois de vous recevoir, dites ſeulement une parole, & je ſerai purifié. Je vous ouvre mon cœur, il eſt tout prêt; &, s'il ne l'étoit pas, d'un

ſeul de vos regards vous pouvez le préparer, l'attendrir, l'enflammer. Venez, Seigneur, venez: *Veni, Domine Jeſu.* Apocal. 12.

PRIERES APRES LA COMMUNION.

Sortez de la ſainte Table avec un profond reſpect pour la majeſté de votre Dieu, qui eſt au-dedans de vous : ne prenez pas auſſi-tôt votre Livre ; mais ſoyez quelque tems dans le ſilence, comme ſaiſi d'admiration des merveilles qui viennent de s'accomplir en vous. Raſſemblez toutes les puiſſances de votre ame autour de Jéſus-Chriſt pour lui rendre vos hommages. Reconnoiſſez-le pour votre Dieu, votre Roi, votre Rédempteur, votre Paſteur, votre Pere, & pour l'Epoux de votre ame.

Goûtez à loiſir le bonheur que vous avez de poſſéder dans votre cœur votre Seigneur & votre Dieu. Ecoutez attentivement les leçons qu'il vous donnera ; dites-lui avec le Prophete Samuel, Parlez Seigneur, parce que votre ſerviteur écoute.

Appliquez-vous à produire. avec le plus de ferveur qu'il vous ſera poſſible des Actes d'adoration, de remerciment,

d'offrande & de demande. Vous pourrez vous ſervir des ſuivans.

Acte d'Adoration.

Je vous adore, ô grand Dieu, je vous adore avec les ſentimens du reſpect le plus profond : je m'anéantis mille fois devant vous, pour rendre hommage à vos infinies perfections. Je vous reconnois pour mon Dieu, pour mon Roi, pour mon Rédempteur, pour mon tout.

Acte d'Admiration.

Mais comment avez-vous bien voulu venir en votre pauvre créature, ô Créateur de l'Univers ! Etre des êtres, Abyme infini de perfections, Océan immenſe de tous les biens, comment avez-vous voulu abaiſſer votre incompréhenſible grandeur juſqu'à ma baſſeſſe, & vous donner à cet homme ſi vil, & ſi miſérable, à cet ingrat, à ce perfide, qui n'a jamais fait qu'irriter votre colere ! O bonté ineffable ! O charité immenſe ! O généroſité qu'on ne ſauroit aſſez admirer ! *Venite, & audite, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ:* Pſ. 65. 16. Venez, & écoutez, vous tous

tous qui craignez le Seigneur, & je vous raconterai les graces incomparables qu'il a faites à mon ame: il eſt deſcendu des cieux pour la viſiter; il s'eſt immolé pour la racheter; il lui a donné ſa propre chair à manger pour la nourrir & pour la fortifier.

Acte de Remerciment.

Que vous rendrai-je, Seigneur, que vous rendrai-je pour cet ineſtimable bienfait? Quelles marques vous donnerai-je de ma reconnoiſſance? Mais que puis-je faire pour vous, foible & impuiſſante créature, que vous bénir & vous remercier; que publier vos bontés & vos miſéricordes! *Benedic, anima mea, Domino, & omnia quæ intra me ſunt, nomini ſancto ejus.* Béniſſez donc, mon ame, béniſſez le Seigneur, & que toutes mes entrailles louent ſon ſaint nom. Que tous mes os diſent; Seigneur, qui eſt ſemblable à vous, qui avez fait des choſes ſi admirables en ma faveur, qui avez abaiſſé les cieux pour deſcendre vers moi, & qui m'avez tout donné, en vous donnant vous-même? *Cantate Domino, quoniam magnifice fecit; annuntiate hoc in*

universa terra. Créatures du ciel & de la terre, qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez-le avec moi, célébrez ses louanges, publiez sa gloire & sa bonté; aidez-moi à lui marquer mon juste retour.

Acte d'Amour.

J'ai le bonheur de vous posséder, ô Dieu d'amour: quelle bonté! que ne puis-je y répondre! que ne suis-je tout cœur pour vous aimer, pour vous aimer autant que vous êtes aimable, & pour n'aimer que vous! Embrasez-moi, mon Dieu; brûlez, consumez mon cœur de votre amour: mon Bien-Aimé est à moi; Jésus, l'aimable Jésus se donne à moi... Anges du ciel, Mere de mon Dieu, Saints du ciel & de la terre, prêtez-moi vos cœurs, donnez-moi votre amour, pour aimer mon aimable Jésus.

Oui, je vous aime, ô le Dieu de mon cœur: je vous aime de toute mon ame; je vous aime souverainement; je vous aime pour l'amour de vous, & avec une ferme résolution de n'aimer jamais que vous: mais assurez vous-même, ô mon Dieu, ces saintes résolutions dans mon cœur qui est présentement tout à vous.

Acte d'Offrande.

Pere Eternel, vous m'avez donné aujourd'hui votre Fils unique: je le possede au-dedans de moi, comme un présent que vous & lui-même m'avez fait, & comme un bien qui m'appartient véritablement. Je vous le rends & vous l'offre comme une divine Victime pour m'acquitter de tous mes devoirs envers vous. Voilà, ô grand Dieu, voilà mon Holocauste, pour honorer la grandeur infinie de votre Majesté, & la souveraineté de votre Empire de qui toutes choses dependent. Voilà mon Hostie eucharistique pour vous remercier de tous vos bienfaits; voilà ma Victime d'expiation pour vous faire satisfaction de mes péchés; voilà mon Hostie pacifique pour obtenir de vous toutes les graces qui me sont nécessaires pour mon salut & pour ma perfection. Je m'unis à cette divine Victime, & je m'offre à vous avec elle: je m'unis à toute l'infinité de la gloire qu'elle vous procure, à toute l'immensité de l'amour qu'elle vous porte, à toute l'excellence de la louange qu'elle vous donne, à toute la

perfection du sacrifice qu'elle vous offre, à toute la sainteté des devoirs qu'elle vous rend. Je vous offre son amour pour réparation de ma froideur & de mon indifférence; son humilité pour réparation de ma vanité & de mon orgueil; sa douceur pour réparation de mes emportemens; sa pureté pour réparation de mes impuretés; son obéissance pour réparation de mes rebellious; son détachement des choses créées pour réparation de mes attaches: en un mot, toutes ses vertus & ses perfections pour réparation de mes vices & de mes défauts; & je vous prie de m'accorder, par ses mérites, toutes les graces dont j'ai besoin.

Je m'offre & me consacre aussi à vous, ô mon divin Jésus, pour être à mon tour votre victime: je vous consacre mon corps, mon ame, ma vie, mes puissances, mes pensées, mes desirs, mes actions, & tout ce qui m'appartient, pour être employé uniquement à votre gloire: disposez de moi comme il vous plaîra; vous en êtes absolument le maître; je me mets entre vos mains; opérez en moi votre ouvrage, accomplis-

ſez-y vos deſſeins, executez-y en toutes choſes votre adorable volonté.

Acte de Demande.

O mon divin Rédempteur, que je poſſede au milieu de moi, vous voyez vous-même le profond abyme de mes miſeres, laiſſez-vous donc toucher d'y compaſſion, & ayez la bonté d'y remédier. Voyez, Seigneur, la multitude infinie de péchés dont je me ſuis rendu coupable, & le peu de pénitence que j'ai fait. Voyez à combien de paſſions différentes je ſuis ſujet; à combien de vices & de mauvaiſes habitudes je ſuis enclin: l'attache effroyable que j'ai à mes plaiſirs, à mes commodités, à ma vanité, à mon corps, à ma ſanté, à ma vie, à ma propre volonté, à mon propre jugement, à mon amour-propre & à une infinité d'autres choſes. Voyez combien peu j'ai de foi, d'eſpérance, de charité, & des autres vertus chrétiennes. Voyez quel eſt l'aveuglement de mon eſprit, quelle eſt la froideur de ma volonté, l'infidélité de ma mémoire pour tout ce qui regarde votre ſervice & mon ſalut, la légéreté de mon imagina-

tion, la licence de mes ſens, la facilité avec laquelle je me laiſſe aller à toutes ſortes de vices. Voyez enfin quelle eſt la fureur & l'opiniâtreté de mes ennemis à pourſuivre ma perte, & quels dangers de périr je cours à tous momens. Hé! Seigneur, n'aurez-vous pas pitié de ma miſere? Me laiſſerez-vous ſans ſecours dans le beſoin extrême que j'en ai? Remédiez donc, je vous conjure, remédiez à tous mes maux; donnez-moi un véritable eſprit de pénitence, qui me faſſe concevoir une ſincere douleur de mes péchés, & me les faſſe expier par les auſtérités & les mortifications, & corriger par une vie nouvelle. Rendez-moi victorieux de mes paſſions, détruiſez en moi mes inclinations déréglées & mes mauvaiſes habitudes. Rompez toutes les attaches que j'ai à moi-même & aux créatures; donnez-moi une foi vive, une eſpérance ferme, une charité ardente, & toutes les autres vertus. C'eſt ce que je deſire de tout mon cœur, & que j'eſpere de votre infinie bonte.

On pourra réciter les Pſeaumes 82, 98 *&* 117 *du Petit-Office. Il ne faut pas manquer d'obſerver ce qui eſt marqué ci-devant*

pour l'action de graces éloignée. Voyez page 65.

RENOVATION DES VOEUX

que nous avons faits dans le saint Baptême.

Dans le saint Baptême nous avons fait à Dieu, par la bouche de nos Parrains, de grandes promesses, & nous y avons contracté des obligations très-étroites: leur accomplissement décide de notre sort. Pour nous porter à les remplir fidelement, les saints Docteurs nous exhortent à les ratifier & renouveller souvent par nous-mêmes, surtout aux grandes Fêtes, au jour de notre Baptême, & dans les tentations: voici la maniere de le faire saintement.

Mon Dieu, je vous remercie de toute l'étendue de mon cœur, de ce qu'après m'avoir créé & mis au monde, vous avez voulu, par une seconde miséricorde, comme me créer de nouveau, & me régénérer en me faisant naître dans le sein de l'Eglise Catholique, & me donner la qualité glorieuse de votre enfant. Je protestai alors, par la bouche

d'autrui, que je renonçois à Satan & à toutes ses pompes, & que je voulois embrasser la Loi de votre Fils bien-aimé notre Seigneur Jésus-Christ, & vivre suivant sa doctrine & ses exemples: mais, mon Dieu, que j'ai mal gardé de si saintes promesses! Je me suis laissé séduire aux vanités du siecle, & corrompre aux attraits du péché. Je viens donc aujourd'hui renouveller moi-même & ratifier ces premiers engagemens, & détester cet ancien serpent qui me tenoit asservi; agréez, Seigneur, cette seconde profession de foi, & la rénonciation solemnelle que je fais de nouveau au monde, au diable & à la chair. Rendez-moi, mon Dieu, la robe précieuse de l'innocence dont vous m'aviez revêtu; rallumez dans mon cœur le flambeau de la foi que vous y aviez allumé, & faites-moi trouver dans les larmes de la pénitence la pureté dont vous m'ornâtes au jour de mon Baptême.

Je crois, Seigneur, aidez mon incrédulité. Je crois en Dieu le Pere tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre: Je crois en Jésus-Christ son Fils unique notre Seigneur, qui est né & qui

a souffert la mort pour nous. Je crois au Saint-E'sprit, la sainte EgliseCatholique, la Communion des Saints, la rémission des péchés, la resurrection de la chair, la vie éternelle après la mort. Je crois tous ceux articles, ô mon Dieu, & tous ceux que croit & enseigne la sainet Eglise Catholique, Apostolique & Romaine, dans le sein de laquelle je veux vivre & mourir.

Veillez sur moi, ô mon Dieu; ne permettez pas que je viole jamais les promesses que je viens de vous faire; & donnez-moi votre grace pour les accomplir. Je vous la demande par Jésus-Christ votre Fils, par qui seul je puis avoir accès auprès de vous.

Oraison universelle pour tout ce qui regarde le salut.

Mon Dieu, je crois en vous, mais fortifiez ma foi; j'espere en vous, mais assurez mon espérance; je vous aime, mais redoublez mon amour; je me repens d'avoir péché, mais augmenter mon repentir.

Je vous adore comme mon premier principe, je vous desire comme ma

derniere fin, je vous remercie comme mon bienfaiteur perpétuel, je vous invoque comme mon ſouverain défenſeur.

Mon Dieu, daignez me régler par votre ſageſſe, me contenir par votre juſtice, me conſoler par votre miſéricorde & me protéger par votre puiſſance.

Pour être à vous, ſelon mon Baptême, je renonce au démon & à ſes œuvres, au monde & à ſes pompes, à la chair & à ſes convoitiſes, à l'héréſie & à ſes erreurs.

Je vous conſacre mes penſées, mes paroles, mes actions, mes ſouffrances, afin que déſormais je penſe à vous, je parle de vous, j'agiſſe ſelon vous & je ſouffre pour vous.

Seigneur, je veux ce que vous voulez parce que vous le voulez, comme vous le voulez & autant que vous le voulez.

Je vous prie d'éclairer mon entendement, d'embraſer ma volonté; de purifier mon corps & de ſanctifier mon ame.

Mon Dieu, animez-moi à expier mes offenſes paſſées, à ſurmonter les tentations à l'avenir, à corriger les paſſions qui me dominent & à pratiquer les vertus qui me conviennent.

Rempliſſez mon cœur de tendreſſe pour vos bontés, d'averſion pour mes défauts, de zele pour le prochain & de mépris pour le ſiécle.

Qu'il me ſouvienne, Seigneur, d'être ſoumis à mes ſupérieurs, charitable à mes inférieurs, fidele à mes amis & indulgent à mes ennemis.

Venez à mon ſecours pour vaincre la volupté par la mortification, l'avarice par l'aumône, la colere par la douceur, & la tiédeur par la dévotion.

Mon Dieu, rendez-moi prudent dans les entrepriſes, courageux dans les dangers, patient dans les traverſes & humble dans les ſuccès.

Ne me laiſſez jamais oublier de joindre l'attention à mes prieres, la tempérance à mes repas, l'exactitude à mes emplois & la conſtance à mes réſolutions.

Seigneur, inſpirez-moi le ſoin d'avoir toujours une conſcience droite, un extérieur modeſte, une converſation édifiante, & une conduite réguliere.

Que je m'applique ſans ceſſe à dompter la nature, à ſeconder la grace, à garder la loi & à mériter le ſalut.

Mon Dieu, découvrez-moi quelle eſt la petiteſſe de la terre, la grandeur du ciel, la briévéte du tems & la longueur de l'éternité.

Faites que je me prépare à la mort, que je craigne votre jugement, que j'évite l'enfer & que j'obtienne enfin le Paradis, par les mérites de N. S. J. C. Ainſi ſoit-il.

Invocation du ſaint Non de Jéſus.

O bon Jéſus! ô très-pieux Jéſus! ô très-doux Jéſus! ô Jéſus, Fils de Marie, Vierge, plein de miséricorde & de bonté! Jéſus, ayez pitié de moi ſelon votre grande miſéricorde; ô très-débonnair Jéſus, je vous ſupplie par ce ſang précieux que vous avez voulu répandre pour les pécheurs, d'effacer toutes mes iniquités, en jettant un regard ſur moi miſérable & indigne qui vous demande très-humblement pardon de mes péchés, en invoquant votre ſaint Nom de Jéſus. O Nom de Jéſus, Nom très-doux! Nom de Jéſus, Nom délectable! Nom de Jéſus, Nom qui conſole! que veut dire Jéſus, ſinon Sauveur? O Jéſus, à cauſe de votre ſaint Nom,

soyez-moi Jésus, & me sauvez; ne permettez pas que je sois damné, après avoir répandu votre Sang pour moi. O bon Jésus, que mon iniquité ne me perde pas, ayant été formé par votre toute-puissance & bonté: ô doux Jésus, reconnoissez en moi ce qui est de vous, & effacez tout ce qui est étranger: ayez pitié de moi pendant qu'il est tems de pardonner, afin que vous ne me condamniez point quand il sera tems de me juger. Quelle utilité aurez-vous en mon sang, si je descends en la corruption éternelle? Seigneur, les morts ne vous loueront point, ni tous ceux qui descendent dans l'enfer. O très-aimable Jésus, Jésus, Jésus, recevez-moi au nombre de vos Elus: ô Jésus, le salut de ceux qui croient en vous! ô Jésus, la consolation de ceux qui se refugient auprès de vous! ô Jésus, Fils de la Vierge Marie, répandez en moi votre grace, votre sagesse, la chasteté & l'humilité, afin que je puisse vous aimer parfaitement, vous louer, vous servir & me glorifier en vous, avec tous ceux qui invoquent votre saint Nom. Ainsi soit-il.

Priere pour l'acceptation de la mort.

J'accepte la mort, ô mon Dieu, comme un hommage & une adoration que je desire rendre à votre souveraineté, immortalité & impassibilité. Je la reçois comme un effet de votre justice sur moi en qualité de criminel, & qui n'ai nul droit à la vie que par les mérites de votre Fils. Je l'accepte encore plus volontiers par amour, par imitation, & par honneur à la mort de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a daigné mourir par un pur excès de bonté, & par un motif de charité envers les hommes. Je l'embrasse enfin, ô mon Dieu, comme un moyen établi de vous pour arriver au ciel, & pour nous unir à vous comme à notre fin & à notre principe.

Pour demander la grace de bien prier.

Seigneur, apprenez-nous à prier; répandez sur nous l'esprit de grace & de priere. De nous même nous ne pouvons pas former une bonne pensée; nous ne savons pas ce que nous devons demander, ni la maniere de le demander. Donnez nous votre Saint-Esprit,

qui aide notre foiblesse, qui prie & qui gémisse en nous; qui nous fasse prier & gémir devant vous d'une maniere qui vous soit agréable.

INDULGENCES.

Accordées à ceux qui prononceront pieusement, dévotement & de cœur les Actes des Vertus Théologales, de Foi, d'Espérance & de Charité.

Notre Saint Pere le Pape Benoit XIV. observant combien sont utiles & même nécessaires au salut éternel les Actes des Vertus Théologales; savoir, *de Foi, d'Espérance & de Charité*, afin d'exciter les fideles Chrétiens de l'un & de l'autre sexe à l'exercice de ces mêmes Actes, après avoir pris l'avis de la sacrée Congrégation préposée aux Indulgences & aux saintes Reliques, à bénignement confirmé les Indulgences accordées pour les trois Actes susdits par Benoit XIII., de sainte mémoire, le 15. Janvier de l'année 1728; à savoir; 1° Une Indulgence pléniere, avec faculté de l'appliquer aux ames des Fideles

défunts, laquelle peut se gagner une fois chaque mois par ceux qui, pendant le mois, auront produit tous les jours lesdits Actes pieusement, dévotement & de cœur; pourvu qu'au jour où ils voudront la gagner, dont le choix leur est libre, étant vraiment pénitens, s'étant confessés, & ayant reçu la sainte Communion, ils prient, comme il convient, pour la concorde entre les Princes Chrétiens, l'extirpation des hérésies & l'exaltation de notre Mere la sainte Eglise. 2° Une autre Indulgence pareillement pléniere à l'article de la mort.

Mais pour engager les brebis qui lui sont confiées à réitérer souvent les Actes ci-dessus énoncés, S. S. à libéralement étendu à chaque réitération desdits Actes, l'Indulgence de sept années, & d'autant de quarantaines, applicables, si l'on veut, aux ames des Défunts, que son Prédécesseur n'avoit accordée que pour une fois chaque jour.

De plus, sa Sainteté à déclaré que les susdites Indulgences ne seroient point attachées à la prononciation de certains mots déterminés, & qu'ainsi chacun, en pro-

produisant lesdits Actes, pouvoit se servir de telle formule qui lui plairoit, pourvu, que les motifs propres de chachune des Vertus Théologales y soient exprimés.

Donné le 25. Janvier 1756.

Acte de Foi.

Mon Dieu, je crois fermement tout ce que croit & enseigne la sainte Eglise, parce que c'est vous, ô mon Dieu, qui l'avez dit, & que vous êtes la Vérité-même.

Acte d'Espérance.

Mon Dieu, j'espere en vous, parce que vous êtes fidele dans vos promesses, & que vos miséricordes sont infinies.

Acte de Charité.

Mon Dieu, je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes infiniment aimable; & j'aime mon prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

PETIT-OFFICE.

POUR

CHAQUE JOUR DE LA SEMAINE,

Tiré des passages les plus touchans des Pseaumes.

AVERTISSEMENT.

On trouve parmi les Ouvrages de saint Augustin un petit Traité intitulé: Pseautier que l'Évêque Augustin composa pour sa Mere. *C'est un recueil des plus beaux & des plus touchans versets des Pseaumes. Ce grand Saint l'avoit fait sans doute pour l'usage de sainte Monique, & peut-être lui-même s'en étoit-il servi avant qu'il fût ordonné Prêtre.*

C'est en suivant un si beau modele que nous avons composé ce Pseautier, dans lequel nous n'avons fait entrer que les passages les plus touchans des Pseaumes : il a plus d'étendue que celui de saint Augustin, afin qu'il puisse fournir à une espéce de Petit-Office *pour chaque jour de la Semaine. Ce Pseau-*

tier a aussi cet avantage sur celui du saint Docteur, que le sien n'est qu'une Paraphrase des Pseaumes, où il mêle beaucoup de ses propres pensées, au lieu que celui-ci ne contient que le texte littéral & les pures expressions de l'Esprit-Saint : l'ordre même des Pseaume n'y est point changé.

On a divisé ce Petit-Office en sept, pour le sept jours de la Semaine ; & la partie de chaque jour est divisée en six Petites-Heures pour le matin & pour le soir ; savoir, Prime, Tierce, Sexte, None, Vêpres & Complies.

On pourra réciter cet Office le Dimanche en l'honneur de la sainte Trinité, & demander une foi vive & pratique.

Le Lundi, en l'honneur du Saint-Esprit, & demander ses lumieres & son divin amour.

Le Mardi, en l'honneur de son Ange-Gardien, & demander sa protection, & de nous obtenir le don de la présence de Dieu, & d'une entiere conformité à ses volontés.

Le Mercredi, en l'honneur de saint Joseph, & demander, par son intercession, l'esprit d'oraison & la grace d'une bonne mort.

Le Jeudi, en l'honneur de Jésus-Christ dans le saint Sacrement de l'Autel, & le remercier d'un si grand bienfait.

Le Vendredi, en l'honneur de la Passion & de la Mort de notre Seigneur, & lui demander la patience & la soumission dans nos peines & nos souffrances.

Le Samedi, en l'honneur de la très-sainte Vierge, & lui demander sa protection dans tous nos besoins, sur-tout pour l'heure de la mort.

On a mis à la fin du Pseautier les Oraisons relatives à ces différentes intentions.

On a mis aussi les Oraisons du Propre du Tems, & pour les Octaves principales de l'année, & les Oraisons pour chaque jour de la Semaine.

Nous ne saurions trop exhorter les Fideles à se faire un devoir de réciter tous les jours au moins une partie de ce Petit Office; étant extrêmement court, il ne peut pas emporter beaucoup de leur tems : d'ailleurs de toutes les Prieres, celle des Pseaumes est la plus autorisée, la plus facile, la plus excellente. Elle est la Priere la plus autorisée, puisqu'elle est celle que l'Eglise fait tous les jours par la voix de ses Ministres : elle est la plus facile, il ne faut aucun effort, les sentimens en sont tous formés, il n'y a qu'à s'y prêter : elle est la plus excellente, c'est l'Esprit-Saint qui l'a dictée ; le feu &

l'amour de son onction divine s'y font encore sentir : les expressions les plus vives & les plus touchantes de louanges, d'admiration, d'adoration, d'amour, d'action de graces, de confiance, de supplication, d'humilité, de componction, s'y succedent les unes aux autres, & remplissent l'ame de saintes affections qui l'élevent & l'unissent à Dieu, qui la purifient, la sanctifient, la consolent, la soutiennent, la fortifient parmi les dangers, les afflictions & toutes les miseres de cette vie. Aussi saint Paul vouloit-il que les Chrétiens fissent de la récitation des Pseaumes une de leurs principales occupations. (a) *Les saints Peres ont insisté avec force sur ce devoir, le regardant comme un tribut de louanges dont aucun Chretien, de quelque âge, de quelque sexe & de quelque condition qu'il soit, ne peut se dispenser. Ce seroit, dit saint Ambroise, renoncer à la nature de l'homme, que de commencer & finir la journée sans réciter quelques Pseaumes.* In Hexamer. lib. 5. c. 12. n. 36. *Mais prenons bien garde qu'en nous acquittant de ce devoir, nous ne le fassions avec tant de lâcheté, si*

(a) Loquentes vobismetipsis in Psalmis & Hymnis, & Canticis spiritualibus. *Colos.* 3. 16.

peu d'attention, de respect & de pieté, qu'au lieu d'honorer Dieu, nous ne l'outragions; qu'au lieu d'attirer ses graces & ses bénédictions, nous ne provoquions sa colere, & nous n'attirions sur nous sa malédiction. Desordre bien grand, & toutefois presque général! On dit, pour s'excuser, qu'on n'est pas le maître de son esprit & de ses sentimens: mais, répond saint Chrysostôme, êtes-vous distrait lorsque vous vous entretenez avec un ami, ou que vous traitez de vos affaires? Etes-vous distrait, & manquez-vous d'attention & de respect, lorsque vous vous présentez devant un Grand de la terre pour lui rendre vos hommages, ou lui demander quelques graces? Ah! ne cherchons pas à nous excuser, mais songeons plutôt à nous corriger: nous y réussirons sûrement, si si nous sommes fideles aux pratiques suivantes.

1° *Pendant le cours de la journée ne se point livrer, mais seulement se prêter aux occupations extérieures, tâchant de se tenir toujours dans les mains de Dieu & sous ses yeux.*

2° *En commencant sa priere, se rappeller d'une maniere plus particuliere la présence de Dieu, & l'importance de cette*

action ; se proposer de s'en bien acquitter, l'offrir à Dieu, s'unir à Jesus-Christ & aux saints Anges, & demander avec ferveur le secours divin par ce beau verset : Deus, in adjutorium, &c.

3° *S'accoutumer à ne réciter aucune priere, sur-tout celles qui reviennent le plus souvent, comme* Pater, Ave, Credo, Gloria Patri, Amen, *sans y donner une attention particuliere.*

4° *Au* Gloria Patri (a) *de chaque Pseaume faire une petite pause, ou du moins renouveller intérieurement son intention.*

(a) Le troisieme Concile de Tolede & celui de Narbonne en 589, ont ordonné de dire le *Gloria Patri* à la fin de chaque Pseaume, & à chaque division des grands Pseaumes. Cette Doxologie, selon saint Basile, se disoit dès les premiers tems de l'Eglise ; elle ne sauroit être trop répétée ; ce sera le chant éternel des Bienheureux dans le Ciel.

Quand nous nous adressons à Dieu pour lui demander quelque chose, nous le faisons si lâchement, qu'il semble que nous n'ayons pas grand desir d'en rien obtenir. Nous ne portons point à la Priere un cœur plein de foi & de ferveur : nous sommes comme des personnes qui n'ont rien à demander où à désirer : nous demeurons tout assoupis, sans application & sans vigueur. *Saint Chrys. Homel.* 23. *in Matth.*

5° *Enfin ſuivre l'excellent avis de ſaint Auguſtin, entrer dans les penſées, les mouvemens & tous les ſentimens du ſaint Prophéte dont nous récitons les Pſeaumes & les Cantiques:* „ *Priez quand il prie; gemiſſez* „ *avec lui quand il gemit; réjouiſſez-vous* „ *avec lui quand il exprime ſa joie; eſpé-* „ *rez quand il eſpere; craignez quand il* „ *craint.* (In Pſ. 30.) „

Ces pratiques ne ſont pas impoſſibles: or, ſi nous y étions fideles, sûrement nous n'aurions plus tant de diſtractions; & le Sacrifice de louanges que nous rendrions à Dieu lui plairoit, l'honoreroit, & nous ſeroit une ſource de graces & de mérites, & même de douceur & de chaſtes délices. Quam dulcia faucibus meis eloquia tua! ſuper mel ori meo. Pſ. 118.

Chantez, chantez les louanges de notre Dieu: celébrez, celébrez la gloire de notre Roi.

Mais comme il eſt notre Dieu & le Roi de toute la terre, chantez ſes louanges avec reſpect & avec attention. Pſ. 46.

Comment voulez-vous que Dieu vous entende, puiſque vous ne vous entendez pas vous-même? Comment pouvez-vous lui demander de ne pas vous oublier, pendant que vous vous oubliez vous-même? En priant ainſi avec tant de négligence, vous offenſez la divine Majeſté. ***Saint. Cypr. Orat. Dominic.***

PETIT-OFFICE.

LE DIMANCHE.

A PRIME.

Pater. Ave.

℣. Deus, in adjutorium meum intende: ℟. Domine, ad adjuvandum me festina.	℣. O Dieu, venez à mon aide: ℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.
Gloria Patri, & Filio, & Spiritui sancto: Sicut erat in principio, & nunc & semper, & in sæcula sæculorum.	Gloire au Pere, & au Fils, & au Saint-Esprit: A présent & toujours, comme dès le commencement, & dans tout les siecles des siecles.
Amen.	Ainsi soit-il.

On avertit, une fois pour toutes, que chaque Office commence ainsi par Pater. Ave. & Deus, in adjutorium, *& que chaque Pseaume finit par* Gloria Patri.

Beatus vir qui non abiit in	Heureux l'homme qui ne se laisse	Ps. 1.

point aller au conseil des méchans, qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, & qui ne s'assied point dans la chaire contagieuse des libertins;

Mais qui met toute son affection dans la Loi du Seigneur, & qui la médite jour & nuit.

Il est semblable à un arbre planté sur le bord des eaux courantes, qui porte son fruit en son tems.

Dont la feuille ne tombe point; & tout ce qu'il fera, réussira heureusement.

Ps. 2. Servez le Seigneur avec crainte, & réjouissez-vous en lui avec tremblement.

consilio impiorum, & in via peccatorum non stetit, & in cathedra pestilentiæ non sedit;

Sed in lege Domini voluntas ejus, & in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Et erit tanquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum; quod fructum suum dabit in tempore suo.

Et folium ejus non defluet, & omnia quæcumque faciet prosperabuntur.

Servite Domino in timore, & exultate ei cum tremore.

Apprehendite diſciplinam, nequando iraſcatur Dominus, & pereatis de viâ juſtâ.	Embraſſez ſa Loi, de peur que le Seigneur ne s'irrite contre vous, & que vous ne périſſiez en vous écartant de la droite voie.
Cùm exarſerit in brevi ira ejus, beati omnes qui confidunt in eo.	Sa colere s'allumera dans peu: heureux alors tous ceux qui mettent en lui leur confiance.
Voce meâ ad Dominum clamavi, & exaudivit me de monte ſancto ſuo.	J'ai pouſſé des cris vers le Seigneur, & il m'a exaucé de ſa montagne ſainte. *Pſ.* 3.
Ego dormivi & ſoporatus ſum, & exurrexi, quia Dominus ſuſcepit me.	Je me ſuis couché, je me ſuis endormi, & je me ſuis réveillé, parce que le Seigneur m'a ſoutenu.
Domini eſt ſalus, & ſuper populum tuum benedictio tua.	C'eſt du Seigneur qu'il faut attendre le ſalut: c'eſt ſur votre peuple, ô mon Dieu, que vous répandrez votre bénédiction.

L'Oraison de chaque jour, à la fin du Pseautier.

A TIERCE.

Ps. 4. Vous m'avez exaucé lorsque je vous invoquois, ô Dieu de ma justice : vous m'avez mis au large lorsque j'étois accablé de maux.

Cum invocarem exaudivit me Deus justitiæ meæ, in tribulatione dilatasti mihi.

Ayez encore pitié de moi, Seigneur, & exaucez ma priere.

Miserere mei, & exaudi orationem meam.

Seigneur, vous avez fait éclater sur nous la lumiere de votre visage : vous avez fait naitre la joie dans mon cœur.

Signatum est super nos lumen vultûs tui, Domine; dedisti lætitiam in corde meo.

Pour moi je me coucherai en paix, & je jouirai d'un parfait repos.

In pace in idipsum dormiam, & requiescam.

Parce que c'est vous Seigneur, qui m'établirez dans une solide espérance.

Quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me.

Verba mea auribus percipe, Domine, intellige clamorem meum.

Seigneur, prêtez l'oreille à mes paroles, daignez entendre les cris que je pouſſe vers vous. *Pſ.* 5.

Intende voci orationis meæ, Rex meus & Deus meus.

Soyez attentif à ma priere, ô mon Roi & mon Dieu.

Manè aſtabo tibi, & videbo quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Dès le matin je me préſenterai devant vous & j'étudierai votre conduite ſur moi : car vous n'êtes pas un Dieu qui aimez l'iniquité.

Ego autem in multitudine miſericordiæ tuæ introibo in domum tuam : adorabo ad templum ſanctum tuum in timore tuo.

Pour moi, j'eſpere de la multitude de vos miſéricordes, que j'entrerai dans votre maiſon : je vous adorerai dans votre ſaint Temple avec une crainte reſpectueuſe.

Domine, ut ſcuto bonæ voluntatis tuæ, coronaſti nos.

Vous nous avez couverts de votre amour, Seigneur, comme d'un bouclier.

A SEXTE.

Pf. 6. Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me châtiez pas dans votre colere.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible: guérissez-moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.

Mon ame est agitée d'un grand trouble: mais vous, Seigneur, jusqu'à quand ferez-vous durer cette épreuve?

Revenez à moi, Seigneur, & délivrez mon ame. sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum; sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valdè, sed tu, Domine, usque quò?

Convertere, Domine, & eripe animam meam; salvum me fac propter misericordiam tuam.

Pf. 8. O Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est ad-

Domine Dominus noster, quàm admirabile

eſt nomen tuum in univerſa terra!	mirable dans toute la terre!
Quoniam elevata eſt magnificentia tua ſuper cœlos.	Votre grandeur & votre magnificence eſt élevée au-deſſus des Cieux.
Quid eſt homo quod memor es ejus? aut filius hominis, quoniam viſitas eum?	Je dis en moi même: Qu'eſt-ce que l'homme pour vous ſouvenir de lui? Qu'eſt-ce que le fils de l'homme pour le viſiter?
Ut quid, Domine, receſſiſti longè? Deſpicis in opportunitatibus, in tribulatione?	Pourquoi, Seigneur, vous êtes-vous retiré ſi loin de moi? Pourquoi m'abandonnez-vous dans le beſoin, dans le plus preſſant danger? *Pſ. 9.*
Exurge Domine Deus, & exaltetur manus tua: ne obliviſcaris pauperum.	Levez-vous, Seigneur mon Dieu: élevez votre main puiſſante, & n'oubliez pas les pauvres.
Uſquequò, Domine, obliviſceris me in finem? Uſ-	Juſqu'à quand m'oublierez-vous, Seigneur? Sera-ce pour toujours?

Jusqu'à quand me cacherez-vous votre visage?

quequò avertis faciem tuam à me?

Regardez-moi, & exaucez-moi, Seigneur mon Dieu.

Respice, & exaudi me, Domine Deus meus.

Eclairez mes yeux, afin que je ne dorme point d'un sommeil de mort, & que mon ennemi ne dise point: Je l'ai emporté sur lui.

Illumina oculos meos, ne umquam obdormiam in morte; ne quando dicat inimicus meus: Prævalui adversùs eum.

A NONE.

Ps. 14. Qui sera digne, Seigneur, d'habiter dans votre tabernacle, & de se reposer sur votre sainte montagne?

Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo?

C'est celui qui marche dans l'innocence, & qui pratique la justice.

Qui ingreditur sine macula, & operatur justitiam.

Ps. 15. Conservez-moi, Seigneur, car j'ai

Conserva me, Domine; quoniam

niam ſperavi in te.	mis mon eſpérance en vous.
Dixi Domino: Deus meus es tu; quoniam bonorum meorum non eges.	J'ai dit au Seigneur, vous êtes mon Dieu; vous n'avez point beſoin de mes biens.
Dominus pars hereditatis meæ & calicis mei: tu es qui reſtitues hereditatem meam mihi.	Le Seigneur eſt mon partage, & tout le bien qui m'eſt échu: c'eſt vous-même, ô mon Dieu, qui m'établirez dans cet héritage qui m'eſt deſtiné.
Funes ceciderunt mihi in præclaris; etenim hereditas mea præclara eſt mihi.	La part qui m'eſt échue eſt excellente: & mon héritage m'eſt très-précieux.
Providebam Dominum in conſpectu meo ſemper: quoniam à dextris eſt mihi ne commovear.	J'ai toujours le Seigneur préſent devant moi: car il eſt à ma droite, de peur que je ne ſois ébranlé.
Propter hoc lætatum eſt cor meum, & exultavit	C'eſt pour cela que mon cœur eſt dans la joie, & ma langue ſuſ-

fit à peine aux transports de ma reconnoissance: ma chair même reposera dans une ferme espérance.

lingua meâ; insuper & caro mea requiescet in spe.

Vous m'avez donné la connoissance des voies de la vie: vous me rassasierez de joie, en me montrant votre visage, & vous me ferez goûter à votre droite des délices éternelles.

Notas mihi fecisti vias vitæ; adimplebis me lætitiâ cum vulto tuo: delectationes in dextra tua usque in finem.

A VEPRES.

Ps. 16. Comme vous m'avez toujours exaucé, ô mon Dieu, je vous adresse encore mes cris; écoutez-moi, & ne rejettez pas ma priere.

Ego clamavi quoniam exaudisti me, Deus; inclina aurem tuam mihi; & exaudi verba mea.

Vous qui sauvez ceux qui esperent en vous, faites éclater sur moi vos miséricordes.

Mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te.

Sub umbrâ alarum tuarum protege me, à facie impiorum qui me afflixerunt.	Couvrez-moi de vos aîles, pour me dérober des impies qui me persécutent.
Diligam te, Domine, fortitudo mea: Dominus firmamentum meum, & liberator meus.	Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force; le Seigneur est mon appui, mon refuge & mon libérateur. *Ps. 17.*
Deus meus adjutor meus, & sperabo in eum.	Mon Dieu est mon soutien, & j'espérerai en lui.
Protector meus, & cornu salutis meæ, & susceptor meus.	Il est mon protecteur, il est la force qui me sauve: c'est lui qui prend ma défense.
Circumdederunt me dolores mortis, & torrentes iniquitatis conturbaverunt me.	Les douleurs de la mort m'ont environné, & les torrens de l'iniquité m'ont épouvanté.
Dolores inferni circumdederunt me; præoccupaverunt me laquei mortis.	Les douleurs de l'enfer m'ont environné; les filets de la mort m'ont surpris.

J'ai invoqué le Seigneur dans mon affliction, & j'ai poussé mes cris vers mon Dieu.

In tribulatione meâ invocavi Dominum, & ad Deum meum clamavi.

De son saint temple il a entendu ma voix; & les cris que j'ai poussés en sa présence sont parvenus jusqu'à lui.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam; & clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus.

C'est vous, Seigneur, qui allumez ma lampe: éclairez mes ténébres, ô mon Dieu.

Quoniam tu illuminas lucernam meam, Domine: Deus meus, illumina tenebras meas.

Car c'est par vous que je serai délivré de la tentation: soutenu de mon Dieu, je repousserai les plus rudes attaques de l'ennemi.

Quoniam in te eripiar à tentatione; & in Deo meo transgrediar murum.

Ps. 18. Qui pourroit connoître toutes ses fautes? Purifiez-moi, mon Dieu, de celles

Delicta quis intelligit? Ab occultis meis munda me, & ab alie-

nis parce servo tuo.

qui me sont cachées, & préservez votre serviteur de celles qui lui sont comme étrangeres.

Domine, adjutor meus, & redemptor meus.

Seigneur, vous êtes mon refuge & mon rédempteur.

Deus, Deus meus, respice in me; quare me dereliquisti? Longe a salute mea verba delictorum meorum.

Mon Dieu, mon Dieu, jettez les yeux sur moi, pourquoi m'avez-vous abandonné; Mes péchés sont cause que le salut est bien éloigné de moi. Ps. 21.

Deus meus clamabo per diem, & non exaudies; & nocte, & non ad insipientiam mihi.

Mon Dieu, je crie vers vous durant le jour, & vous ne me répondez point; je crie durant la nuit, & vous gardez le silence.

In te speraverunt patres nostri; speraverunt, & liberasti eos.

Nos peres ont espéré en vous; ils ont mis en vous leur confiance, & vous les avez délivrés.

Pour moi, je ſuis un ver de terre, & non pas un homme: je ſuis l'opprobre des hommes, & le mépris du peuple.

Ego autem ſum vermis, & non homo; opprobrium hominum, & abjectio plebis.

Ne vous éloignez pas de moi, mon Dieu, parce que l'affliction me preſſe, & qu'il n'y a perſonne pour me ſecourir.

Deus meus, ne diſceſſeris a me; quoniam tribulatio proxima eſt; quoniam non eſt qui adjuvet.

Je ſuis ſans force comme l'eau qui ſe répand: & tous mes os ſe ſont ſéparés les uns des autres.

Sicut aqua effuſus ſum; & diſperſa ſunt omnia oſſa mea.

Mon cœur eſt devenu comme la cire; il ſe fond au milieu de mes entrailles.

Factum eſt cor meum tanquam cera liqueſcens, in medio ventris mei

Mes membres ſont ſans vigueur, & deſſéchés comme l'argile qui a paſſé par le fourneau: ma langue s'eſt attachée à mon palais, & vous m'avez réduit à la pouſſiere du tombeau.

Aruit tanquam teſta virtus mea, & lingua mea adhæſit faucibus meis; & in pulverem mortis deduxiſti me.

Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum a me, ad defensionem meam conspice.

Mais vous, Seigneur, ne vous éloignez pas de moi : hâtez-vous de venir à mon secours.

A COMPLIES.

Dominus regit me, & nihil mihi deerit ; in loco pascuæ ibi me collocavit.

Le Seigneur est mon Pasteur, je ne manquerai de rien; il m'a placé dans d'excellens pâturages. Ps. 22.

Nam etsi ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala ; quoniam tu mecum es.

Aussi quand je marcherois à travers les ombres de la mort, je ne craindrois rien, parce que vous êtes avec moi, Seigneur.

Et misericordia tua subsequetur me, omnibus diebus vitæ meæ.

J'ai cette confiance que votre bonté & votre miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie.

Et ut inhabitem in domo Domini, in longitudinem dierum.

Et que j'habiterai éternellement dans la maison du Seigneur.

Ps. 24. Je tiens mon ame élevée vers vous, Seigneur; je mets ma confiance en vous, ô mon Dieu, que je ne sois pas confondu.

Seigneur, faites-moi connoître vos voies : enseignez-moi vos sentiers.

Conduissez-moi selon votre vérité, & instruisez-moi : parce que vous êtes mon Dieu & mon Sauveur, je vous attends pendant tout le jour.

Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur, de ces miséricordes, que vous exerces dès le commencement du monde.

Ne vous souvenez pas des égaremens de ma jeunesse, ni des infidélités criminelles que j'ai commises depuis.

Ad te, Domine, levavi animam meam; Deus meus, in te confido, non erubescam.

Vias tuas, Domine, demonstra mihi, & semitas tuas edoce me.

Dirige me in veritate tua, & doce me: quia tu es Deus Salvator meus, & te sustinui tota die.

Reminiscere miserationum tuarum, Domine, & misericordiarum tuarum, quæ a seculo sunt.

Delicta juventutis meæ, & ignorantias meas ne memineris.

Secundum misericordiam tuam memento mei tu; propter bonitatem tuam, Domine.	Souvenez-vous de moi selon votre miséricorde; souvenez-vous-en, Seigneur, à cause de votre bonté.
Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo; multum est enim.	Seigneur, pardonnez-moi pour la gloire de votre nom, & remettez-moi mon iniquité, car elle est grande. Ps. 24.
Respice in me, & miserere mei; quia unicus & pauper sum ego.	Regardez-moi, & ayez pitié de moi, parce que je suis pauvre & abandonné.
Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt: de necessitatibus meis erue me.	Les détresses dont mon cœur est serré se multiplient; délivrez-moi des maux qui me pressent.
Vide humilitatem meam & laborem meum; & dimitte universa delicta mea.	Jettez les yeux sur mes humiliations & ma peine; & pardonnez-moi tous les péchés.
Custodi animam meam, &	Gardez mon ame & délivrez-moi: que

je ne sois pas confondu, puisque je mets mon espérance en vous.

erue me, non erubescam, quoniam speravi in te.

ANTIENNES.

En l'honneur de la sainte Vierge.

C'est à votre assistance que nous recourons, ô sainte Mere de Dieu: ne rejettez pas nos prieres dans nos besoins; mais délivrez-nous toujours de tous dangers, ô Vierge glorieuse & digne de toute louange.

Sub tuum præsidium confugimus, sancta Dei Genitrix: nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus nostris; sed à periculis cunctis libera nos semper Virgo gloriosa & benedicta.

Je vous salue, Reine, Mere de miséricorde; je vous salue, vous qui êtes notre vie, notre consolation & notre espérance. Nous vous adressons nos vœux comme de

Salve, Regina, Mater misericordiæ; vita, dulcedo, & spes nostra, salve. Ad te clamamus exules filii Evæ: ad te suspiramus, ge-

mentes & flentes in hac lacrymarum valle. Eja ergo, advocata noſtra, illos tuos miſericordes oculos ad nos converte, & Jeſum, benedictum fructum ventris tui, nobis poſt hoc exilium oſtende, ô clemens, ô pia, ô dulcis Virgo Maria.

pauvres exilés & de miſérables enfans d'Eve, qui ſoupirent & gémiſſent dans cette vallée de larmes. Soyez donc notre avocate; tournez vers nous ces regards ſi dignes de votre bonté, & obtenez-nous la grace de voir, apres cette vie, Jéſus, le fruit béni de vos entrailles, ô Marie, Vierge, ſi pleine de douceur, de pitié & d'affection pour nous.

℣. Ora pro nobis, ſancta Dei Genitrix.

℣. Sainte Mere de Dieu, priez pour nous.

℟. Ut digni efficiamur promiſſionibus Chriſti.

℣. Afin que nous devenions dignes des promeſſes de Jéſus-Chriſt.

Oraiſon.

Dieu tout-puiſſant & éternel, qui, par l'opération du Saint-Eſprit, avez

préparé le corps & l'ame de la glorieuſe Vierge Marie, pour en faire une demeure digne de votre Fils; accordez-nous, s'il vous plaît, que comme nous célébrons avec joie ſa mémoire, nous ſoyons délivrés, par ſon interceſſion, des afflictions de cette vie & de la mort éternelle: Par, &c.

℣. Que les ames des fideles qui ſont morts repoſent en paix par la miſéricorde de Dieu.

℣. Fidelium animæ per miſericordiam Dei requieſcant in pace.

℞. Ainſi ſoit-il.

℞. Amen.

Ainſi ſe termine l'Office de chaque jour.

LE LUNDI.

A PRIME.

Pſ. 25. Le Seigneur eſt ma lumiere & mon ſalut; qui craindrois-je? Le Seigneur eſt le défenſeur de ma vie; qui pourroit m'intimider?

Dominus illuminatio mea, & ſalus mea; quem timebo? Dominus protector vitæ meæ; a quo trepidabo?

Unam petii a Domino, hanc requiram; ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.	J'ai demandé une feule chofe au Seigneur, & je la lui demanderai fans ceffe: c'eft d'habiter tous les jours de ma vie dans fa maifon.
Ut videam voluptatem Domini, & vifitem templum ejus.	Afin de goûter les délices du Seigneur, & de contempler les beautés de fon temple.
Exaudi, Domine, vocem meam qua clamavi ad te; miferere mei, & exaudi me.	Daignez écouter, Seigneur, les cris que je vous adreffe: ayez pitié de moi, & exaucez-moi.
Tibi dixit cor meum, exquifivit te facies mea; faciem tuam, Domine, requiram.	Mon cœur vous a parlé, mes yeux vous ont cherché; & je chercherai, Seigneur, votre vifage.
Ne avertas faciem tuam a me: ne declines in ira a fervo tuo.	Ne detournez pas votre vifage de deffus moi; & dans votre colere ne vous éloignez pas de votre ferviteur.

Soyez toujours mon appui : ne m'abandonnez pas, & ne me rejettez pas, ô mon Sauveur.

Adjutor meus eſto, ne derelinquas me, neque deſpicias me, Deus ſalutaris meus.

J'ai une ferme eſpérance de voir un jour les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

Credo videre bona Domini; in terra viventium.

O mon ame, attends le Seigneur : demeure ferme, & ne t'abats point : attends le Seigneur avec confiance.

Expecta Dominum, viriliter age, & confortetur cor tuum; & ſuſtine Dominum.

A TIERCE.

Pſ. 27. Seigneur, je vous adreſſe mes cris : ne demeurez pas dans le ſilence, ô mon Dieu, autrement je dedeviendrois ſemblable à ceux qui deſcendent dans la foſſe.

Ad te, Domine, clamabo: Deus meus, ne ſileas a me, & aſſimilabor deſcendentibus in lacum.

Ma chair a pris une nouvelle vigueur, &

Et refloruit caro mea, & ex vo-

luntate mea confitebor ei.

je rendrai graces à mon Dieu du fond de mon cœur.

Salvum fac populum tuum, Domine, & benedic hereditati tuæ: & rege eos, & extolle illos usque in æternum.

Seigneur, sauvez votre peuple, & bénissez votre héritage: soyez leur pasteur, & soutenez-les jusques dans l'éternité.

Domine, Deus meus, clamavi ad te, & sanasti me.

Seigneur mon Dieu, je vous ai adressé mes cris, & vous m'avez guéri. Ps. 29.

Ad vesperum demorabitur fletus; & ad matutinum lætitia.

Le soir on est dans les pleurs, & le matin dans la joie.

Ego autem dixi in abundantia mea; non movebor in æternum.

Lorsque j'étois dans l'abondance & la paix, je me disois à moi-même: je ne serai jamais ébranlé.

Avertisti faciem tuam a me, & factus sum conturbatus.

Vous avez détourné votre visage de dessus moi; & j'ai été dans le trouble.

J'ai poussé des cris vers vous, Seigneur, & je vous ai adressé ma priere.

Ad te, Domine, clamabo, & ad Deum meum deprecabor.

Le Seigneur m'a entendu, & a eu pitié de moi; le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

Audivit Dominus & misertus est mei; Dominus factus est adjutor meus.

Vous avez voulu que délivré de mes inquiétudes, je misse ma gloire à chanter vos louanges: Seigneur, mon Dieu, je vous rendrai d'éternelles actions de graces.

Ut cantet tibi gloria mea, & non conpungar: Domine Deus meus, in æternum confitebor tibi.

A SEXTE.

Ps. 30. J'ai mis en vous mon espérance, Seigneur, je ne tomberai jamais dans la confusion: délivrez-moi par votre justice.

In te, Domine, speravi, non confundar in æternum: in justitia tua libera me.

Prêtez l'oreille à ma voix: hâtez-vous de me tirer du péril.

Inclina ad me aurem tuam: accelera ut eruas me.

Esto

Esto mihi in Deum protectorem & in domum refugii, ut salvum me facias.

Que je trouve en vous un Dieu qui me protege, & un asyle où je sois en sûreté.

Quoniam fortitudo mea & refugium meum es tu: & propter nomen tuum deduces me & enutries me.

Car c'est vous qui êtes mon asyle & ma forteresse: vous serez mon guide & mon pasteur pour la gloire de votre nom.

Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi; quoniam tu es protector meus.

Vous me délivrerez du piege qu'ils m'ont tendu en secret, parce que vous êtes mon protecteur.

In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me, Domine Deus veritatis.

Je remets mon ame entre vos mains: vous m'avez racheté, Seigneur, Dieu de vérité.

Quoniam defecit in dolore vita mea; & anni mei in gemitibus.

Ma vie se consume dans une continuelle douleur, & mes années se passent dans les gémissemens. Ps. 39.

Infirmata est in paupertate virtus

La misere & l'indigence ont abattu ma

force, & mes os se sont desséchés.

Pour moi, Seigneur, j'espere en vous; j'ai dit: vous êtes mon Dieu; les événemens de ma vie sont entre vos mains.

Faites éclater sur votre serviteur la lumiere de votre visage: sauvez-moi par votre miséricorde.

Combien est grande, Seigneur, la bonté que vous réservez pour ceux qui vous craignent!

Béni soit le Seigneur, qui a signalé sa miséricorde sur moi, & m'a mis en sûreté comme dans une forteresse.

Ps. 30. Je disois cependant dans la peine & l'inquiétude où j'étois: je

mea, & ossa mea conturbata sunt.

Ego autem in te speravi, Domine; dixi: Deus meus es tu: in manibus tuis sortes meæ.

Illustra faciem tuam super servum tuum: salvum me fac in misericordia tua.

Quàm magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abscondisti timentibus te!

Benedictus Dominus, quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in civitate munita.

Ego autem dixi in excessu mentis meæ: pro-

jectus ſum à facie oculorum tuorum.

ſuis rejetté de devant vos yeux, Seigneur.

Ideò exaudiſti vocem orationis meæ, dum clamarem ad te:

Mais vous avez exaucé ma priere, pendant que je criois vers vous.

Viriliter agite & confortetur cor veſtrum, omnes qui ſperatis in Domino.

Armez-vous de courage, & que votre cœur s'affermiſſe, vous tous qui eſpérez dans le Seigneur.

A NONE.

Beati quorum remiſſæ ſunt iniquitates, & quorum recta ſunt peccata.

Heureux ceux dont les iniquités ſont effacées, & dont les péchés ſont pardonnés. Pſ. 31.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum.

Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute point de péché.

Exultate, juſti, in Domino: rectos decet collaudatio.

Juſtes, chantez les louanges du Seigneur, car c'eſt à ceux qui ont le cœur droit qu'il convient de le louer. Pſ. 32.

Que toute la terre craigne le Seigneur; que tous les habitans de l'univers tremblent devant lui.

Timeat Dominum omnis terra: ab eo autem commoveantur omnes inhabitantes orbem.

Car il a parlé, & tout a été fait: il a commandé, & tout est sorti du néant.

Quoniam ipse dixit, & facta sunt: ipse mandavit, & creata sunt.

Heureuse la nation qui a le Seigneur pour son Dieu; heureux le peuple que le Seigneur a choisi pour son héritage.

Beata gens cujus est Dominus Deus ejus, populus quem elegit in hereditatem sibi.

Ps. 32. Notre ame attend le Seigneur; parce qu'il est notre secours & notre protecteur.

Anima nostra sustinet Dominum; quoniam adjutor & protector noster est.

Notre cœur mettra en lui toute sa joie, parce que nous espérons en son saint nom.

Quia in eo lætabitur cor nostrum, & in nomine sancto ejus speravimus.

Seigneur faites-nous sentir les effets de votre

Fiat misericordia tua, Domine,

ſuper nos; quemadmodum ſperavimus in te.	miſéricorde, ſelon l'eſpérance que nous avons miſe en vous.

A VEPRES.

Benedicam Dominum in omni tempore: ſemper laus ejus in ore meo.	Je bénirai le Seigneur en tout tems: ma bouche publiera continuellement ſes louanges.	Pſ. 33.
MagnificateDominum mecum, & exaltemus nomen ejus in idipſum.	Célébrez avec moi la magnificence du Seigneur: uniſſons-nous pour louer ſon ſaint nom.	
Exquiſivi Dominum, & exaudivit me: & ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.	J'ai cherché le Seigneur, & il m'a exaucé: il m'a délivré de toutes mes afflictions.	
Accedite ad eum, & illuminamini: & facies veſtræ non confundentur.	Approchez-vous de lui, & vous ſerez éclairés: implorez ſon ſecours, & vous ne ſerez point refuſés.	
Guſtate & videte quoni-	Goûtez & voyez combien le Sei-	Pſ. 33.

gneur eſt doux: heureux l'homme qui met en lui ſon eſpérance.

Voulez-vous vivre éternellement dans le ciel, & paſſer des jours heureux ſur la terre?

Eloignez-vous du mal, & faites le bien: cherchez la paix, & pourſuivez-la.

Le Seigneur eſt proche de ceux qui ont le cœur affligé, & il ſauve les humbles.

Le juſte eſt affligé de beaucoup de maux: mais le Seigneur le délivrera de toutes ſes afflictions.

Le Seigneur rachetera les ames de ſes ſerviteurs; & tous ceux qui eſpérent en lui ne ſeront pas fruſtrés de de leur attente.

am ſuavis eſt Dominus: beatus vir qui ſperat in eo.

Quis eſt homo qui vult vitam, diligit dies videre bonos?

Diverte à malo & fac bonum: inquire pacem, & perſequere eam.

Juxta eſt Dominus iis qui tribulato ſunt corde, & humiles ſpiritu ſalvabit.

Multæ tribulationes juſtorum, & de omnibus his liberabit eos Dominus.

Redimet Dominus animas ſervorum ſuorum, & non delinquent omnes qui ſperant in eo.

Dic animæ meæ: Salus tua ego sum.

Seigneur, dites à mon ame: je suis ton salut. *Pſ. 34.*

Anima mea exultabit in Domino, & delectabitur super salutari suo.

Pour moi, je me réjouirai dans le Seigneur; & je glorifierai celui qui m'a sauvé.

Omnia oſſa mea dicent: Domine, quis ſimilis tibi?

Tous mes os lui diront: Seigneur, qui eſt ſemblable à vous?

Domine quando reſpicies?

Quand jetterez-vous les yeux ſur moi, Seigneur?

Homines & jumenta ſalvabis, Domine: quemadmodum multiplicaſti miſericordiam tuam, Deus!

Seigneur; vous prenez ſoin des hommes & des bêtes mêmes: que vos miſéricordes ſont abondantes, ô mon Dieu! *Pſ. 35.*

Filii autem hominum in tegmine alarum tuarum ſperabunt.

Les enfans des hommes chercheront donc un aſyle ſous l'ombre de vos aîles.

Inebriabuntur ab ubertate domûs tuæ; & tor-

Il ſeront enivrés des biens excellens de votre maiſon, & vous

leur ferez boire du torrent de vos délices.

Car la ſource de la vie eſt en vous; & ce ſera dans votre lumiere que nous verrons la lumiere.

rente voluptatis tuæ potabis eos.

Quoniam apud te eſt fons vitæ; & in lumine tuo videbimus lumen.

A COMPLIES.

Pſ. 36. Mettez vos délices dans le Seigneur: & il vous accordera les demandes de votre cœur.

Delectare in Domino, & dabit tibi petitiones cordis tui.

Découvrez vos voies au Seigneur, eſpérez en lui, & il aura ſoin de vous.

Revela Domino viam tuam, & ſpera in eo; & ipſe faciet.

Soyez ſoumi au Seigneur, & priez-le.

Subditus eſto Domino, & ora eum.

Détournez-vous du mal, & faites le bien; & vous aurez une demeure éternelle.

Declina à malo & fac bonum: & inhabita in ſæculum ſæculi.

Le ſalut des juſtes vient du Seigneur: il eſt leur ſoutien dans

Salus autem juſtorum à Domino? & protector eo-

rum in tempore tribulationis.

Domine, ne in furore tuo arguas me, neque irâ tuâ corripias me.

Non eſt ſanitas in carne meâ à facie iræ tuæ: non eſt pax oſſibus meis à facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ ſupergreſſæ ſunt caput meum: & ſicut onus grave gravatæ ſunt ſuper me.

Domine, ante te omne deſiderium meum, & gemitus meus à te non eſt abſconditus.

Cor meum conturbatum eſt, dereliquit me virtus

le tems de la tribulation.

Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me châtiez pas dans votre colere. *Pſ. 37.*

Votre colere ne laiſſe aucune partie ſaine dans ma chair: la vue de mes péchés me trouble jusques dans la moëlle de mes os.

Mes iniquités ſont comme des flots qui m'ont ſubmergé: c'eſt un peſant fardeau qui m'accable.

Seigneur, vous voyez où tendent tous mes deſirs, & le gémiſſemens de mon ame ne vous eſt point caché.

Mon cœur eſt dans le trouble & l'inquiétude; mes forces m'aban-

donnent, & mes yeux sont éteints.

mea, & lumen oculorum meorum, & ipsum non eſt mecum.

Mais vous répondrez pour moi, Seigneur mon Dieu, & vous m'exaucerez, puiſque j'ai mis mon eſpérance en vous.

Quoniam in te, Domine, ſperavi; tu exaudies me, Domine Deus meus.

Cependant je ſuis prêt à tout ſouffrir; & mon péché, qui eſt la cauſe de ma douleur, eſt toujours préſent à mes yeux.

Quoniam ego in flagella paratus ſum; & dolor meus in conſpectu meo ſemper.

Pſ. 37. Je reconnois publiquement mon péché, & je ne ceſſe de le déteſter.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo; & cogitabo pro peccato meo.

Seigneur, ne m'abandonnez pas, ô mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

Ne derelinquas me, Domine Deus meus: ne diſceſſeris a me.

Mon Seigneur & mon Dieu, hâtez-vous de me ſecourir.

Intende in adjutorium meum, Domine Deus ſalutis meæ.

LE MARDI.
A PRIME.

Notum fac mihi, Domine, finem meum, & numerum dierum meorum quis est; ut sciam quid desit mihi.

Seigneur, faitez-moi connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours, afin que je sache ce qui m'en reste à passer sur la terre. Ps. 38.

Ecce mensurabiles posuisti dies meos; & substantia mea tanquam nihilum ante te.

Je vois, Seigneur, que vous les avez réduits à une mesure bien petite, & que ma durée n'est devant vous qu'un néant.

Verum tamen universa vanitas, omnis homo vivens.

Et véritablement tout homme vivant sur la terre n'est que vanité.

Verum tamen in imagine pertransit homo; sed & frustra conturbatur.

Oui, l'homme passe comme l'ombre; & c'est bien en vain qu'il s'agite & qu'il s'inquiete.

Mais pour moi, qui eſt-ce que j'attends ? n'eſt-ce pas le Seigneur ? tout mon trésor eſt en vous, ô mon Dieu.	Et nunc quæ eſt expectatio mea ; nonne Dominus ? & ſubſtantia mea apud te eſt.
Je ſuis demeuré muet, & je n'ai pas ouvert la bouche ; car tout eſt arrivé par votre ordre.	Obmutui, & non aperui os meum, quoniam tu feciſti.
Pſ. 38. Ecoutez ma priere, Seigneur, & prêtez l'oreille à mes cris : ne ſoyez pas inſenſible à mes larmes.	Exaudi orationem meam, Domine, & deprecationem meam : auribus percipe lacrymas meas.
Donnez-moi du relâche, afin que je goûte quelque tranquillité avant mon départ, avant que je ceſſe de vivre.	Remitte mihi ut refrigerer prius quam abeam ; & amplius non ero.

A TIERCE.

Pſ. 39. J'ai attendu le Seigneur avec perſévérance, & il s'eſt enfin abaiſſé vers moi.	Expectans expectavi Dominum ; & intendit mihi.

Beatus vir cujus eſt nomen Domini ſpes ejus; & non reſpexit in vanitates & inſanias falſas.	Heureux celui qui met ſon eſpérance dans le Seigneur, & qui ne cherche pas ces fragiles appuis qui ſont toute la reſſource du pécheur.
Multa feciſti tu, Domine, Deus meus, mirabilia tua; & cogitationibus tuis non eſt qui ſimilis ſit tibi.	Seigneur mon Dieu, les merveilles que vous avez opérées ſont innombrables: nul ne peut comprendre vos deſſeins ſur nous.
Holocauſtum & pro peccato non poſtulaſti; tunc dixi: Ecce venio.	Vous n'avez point demandé d'holocauſte, ni de ſacrifice pour le péché; alors j'ai dit: Me voici.
In capite Libri ſcriptum eſt de me ut facerem voluntatem tuam; Deus meus, volui, & legem tuam in medio cordis mei.	Je viens ſelon qu'il eſt écrit de moi à la tête de votre Livre, pour faire votre volonté: je l'accepte, ô mon Dieu, & votre loi eſt dans le plus intime de mon cœur.
Tu autem, Domine, ne longe fa-	Ne me fermez donc point, Seigneur, le

sein de votre bonté: que votre miséricorde & votre vérité m'accompagnent toujours.

cias miserationes tuas a me; misericordia tua & veritas tua semper susceperunt me.

Ps. 39. Des meaux sans nombre sont venus fondre sur moi; mes iniquités m'ont enveloppé de toutes parts, & je n'ai pu en soutenir la vue.

Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus: comprehenderunt me iniquitates meæ, & non potui ut viderem.

Elles passent le nombre des cheveux de ma tête; & mon cœur en est tombé en défaillance.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei; & cor meum dereliquit me.

Que votre bonté, Seigneur, vous porte à me délivrer: hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Complaceat tibi, Domine, ut eruas me: Domine, ad adjuvandum me respice.

Je suis pauvre & affligé; mais le Seigneur prend soin de moi.

Ego autem mendicus sum & pauper; Dominus sollicitus est mei.

Adjutor meus & protector meus tu es : Deus meus, ne tardaveris.

Vous êtes mon libérateur & mon appui : mon Dieu, ne tardez pas à me secourir.

Beatus qui intelligit super egenum & pauperem : in die mala liberabit eum Dominus.

Heureux celui qui est attentif sur les besoins du pauvre & de l'indigent : le Seigneur le délivrera au jour de l'affliction. Ps. 40.

Dominus opem ferat illi super lectum doloris ejus : universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.

Le Seigneur le secourra lorsqu'il sera sur le lit de douleur : oui, mon Dieu, vous remuerez vous même son lit pour le soulager.

Ego dixi : Domine, miserere mei : sana animam meam quia peccavi tibi.

Je vous ai dit : Seigneur, ayez pitié de moi : guérissez mon ame, car j'ai péché contre vous.

Benedictus Dominus Deus Israel à sæculo & usque in sæculum : fiat, fiat.

Que le Seigneur, le Dieu d'Israël, soit béni dans la suite de tous les siécles ; qu'il soit béni, qu'il soit béni.

A SEXTE.

Ps. 41. Comme le cerf altéré soupire avec ardeur après les eaux des torrens ; ainsi mon ame soupire après vous, ô mon Dieu.

Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum ; ita desiderat anima mea ad te, Deus.

Mon ame brûle d'une soif ardente pour le Dieu fort, le Dieu vivant : quand irai-je me présenter devant lui ?

Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum : quando veniam & apparebo ante faciem Dei ?

Dans ma douleur je me suis consolé en me disant à moi-même : j'entrerai dans le tabernacle du Seigneur, dans la maison de Dieu même.

Hæc recordatus sum, & effudi in me animam meam ; quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei.

O mon ame, pourquoi donc êtes-vous triste, & pourquoi me troublez-vous ?

Quare tristis es, anima mea, & quare conturbas me ?

Espérez en Dieu, car je lui rendrai encore des actions de

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : saluta-

lutare vultus mei, & Deus meus.

graces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

In Deo laudabimur tota die ; & in nomine tuo confitebimur in sæculum.

Nous ne cesserons de nous glorifier en Dieu : nous rendrons à votre nom d'éternelles actions de graces. Ps. 43.

Quare faciem tuam avertis? oblivisceris inopiæ nostræ & tribulationis nostræ?

Pourquoi nous cachez-vous votre visage? pourquoi oubliez-vous notre misere, & l'oppression que nous souffrons?

Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra : conglutinatus est in terra venter noster.

Notre ame est humiliée jusques dans la poussiere ; notre ventre est attaché à la terre.

Exurge, Domine, adjuva nos, & redime nos propter nomen tuum.

Levez-vous, Seigneur, venez à notre secours : délivrez-nous pour la gloire de votre nom.

Eructavit cor meum verbum bonum: di-

Mon cœur ne peut plus contenir les grands sentimens Ps. 44.

dont il eſt plein : c'eſt au Roi que j'adreſſe mes cantiques.

co ego opera mea Regi.

Votre beauté, ô ſouverain Roi, ſurpaſſe celle des enfans des hommes : la grace eſt répandue ſur vos lévres ; c'eſt pourquoi Dieu vous a béni pour l'éternité.

Speciofus forma præ filiis hominum : diffuſa eſt gratia in labiis tuis ; propterea benedixit te Deus in æternum.

Votre trône, ô Dieu, eſt un trône éternel : & le ſceptre de votre empire eſt un ſceptre d'équité.

Sedes tua, Deus, in ſæculum ſæculi : virga directionis, virga regni tui.

La Reine, qui eſt l'épouſe, eſt à votre droite, parée de ſes riches habits, où regne une admirable variété.

Aſtitit Regina à dextris tuis in veſtitu deaurato, circumdata varietate.

L'or & la broderie brillent ſur les habits de la bien-aimée du ſouverain Roi : mais ſon véritable éclat eſt intérieur.

Omnis gloria ejus filiæ Regis ab intus : in fimbriis aureis, circumamicta varietatibus.

A NONE.

Deus noſter refugium & virtus : adjutor in tribulationibus quæ invenerunt nos nimis.	Dieu eſt notre refuge & notre force: il a été notre ſecours dans les maux extrêmes qui ſont venus fondre ſur nous.	Pſ. 45.
Vacate, & videte quoniam ego ſum Deus: exaltabor in gentibus; & exaltabor in terra.	Vivez en paix, & reconnoiſſez que je ſuis Dieu: je ſerai glorifié parmi les nations; je ſerai glorifié dans tout l'univers.	
Dominus virtutum nobiſcum : ſuſceptor noſter Deus Jacob.	Le Seigneur des armées eſt avec nous: le Dieu de Jacob eſt notre protecteur.	
Suſcepimus, Deus miſericordiam tuam in medio templi tui.	Nous avons reſſenti les effets de votre miſéricorde, ô mon Dieu, au milieu de votre temple.	Pſ. 47.
Secundum nomen tuum, Deus, ſic & laus tua in fines terræ: juſtitia plena eſt dextera tua.	Votre gloire, Seigneur, proportionnée à la grandeur de votre nom, s'étend juſqu'aux extrêmités de la terre: votre droite eſt pleine de juſtice.	

Car c'eft Dieu qui eft l'auteur de ces merveilles, c'eft celui qui eft notre Dieu de toute éternité, & qui regnera fur nous à jamais.

Quoniam hic eft Deus, Deus nofter in æternum, & in fæculum fæculi ; ipfe reget nos in fæcula.

Ps. 48. L'homme n'a pas compris l'excellence de fa nature : il s'eft dégradé jufqu'à l'état des bêtes, en fe livrant à tous les defirs de fon cœur, & il leur eft devenu femblable.

Homo, cum in honore effet, non intellexit : comparatus eft jumentis infipientibus ; & fimilis factus eft illis.

Cette conduite des pécheurs eft la caufe de leur perte ; & néanmoins ils en tirent vanité.

Hæc via illorum fcandalum ipfis ; & poftea in ore fuo complacebunt.

On les entaffera dans le tombeau comme des brebis ; & ils feront la pâture de la mort.

Sicut oves in inferno pofiti funt, mors depafcet eos.

Mais Dieu délivrera mon ame du pou-

Verum tamen Deus redimet ani-

mam meam de manu inferi; cum acceperit me.

voir de l'enfer ; car il m'a pris sous sa protection.

Invoca me in die tribulationis : eruam te, & honorificabis me.

Invoquez - moi au jour de l'affliction, dit le Seigneur Dieu ; je vous délivrerai, & vous m'en rendrez gloire. *Ps. 49.*

Sacrificium laudis honorificabit me ; & illic iter quo ostendam illi salutare Dei.

Le sacrifice de louanges m'honorera : c'est la voie pour arriver au salut qui vient de Dieu.

A VEPRES.

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon l'étendue de votre miséricorde. *Ps. 50.*

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

Et effacez mon iniquité selon la grandeur & la multitude de vos bontés.

Amplius lava me ab iniquitate

Lavez-moi de mon iniquité de plus en

plus : & purifiez-moi de mon péché.

mea ; & a peccato meo munda me.

Car je reconnois mon iniquité ; & ma faute eſt toujours préſente à mes yeux.

Quoniam iniquitatem meam ego cognoſco, & peccatum meum contra me eſt ſemper.

C'eſt contre vous ſeul que j'ai péché : j'ai commis le mal en votre préſence ; pardonnez-moi, afin que vous ſoyez reconnu fidele dans vos promeſſes, & irréprochable dans vos jugemens.

Tibi ſoli peccavi, & malum coram te feci ; ut juſtificeris in ſermonibus tuis, & vincas cum judicaris.

Faites-moi entendre une parole de conſolation & de joie ; & mes os que vous avez briſés, treſſailleront d'allegreſſe.

Auditui meo dabis gaudium & lætitiam : & exultabunt oſſa humiliata.

Détournez vos yeux pour ne plus voir mes offenſes ; & effacez tous mes péchés.

Averte faciem tuam a peccatis meis ; & omnes iniquitates meas dele.

Créez en moi un cœur pur, ô mon

Cor mundum crea in me, Deus ;

& ſpiritum rectum innova in viſceribus meis.

Dieu; & renouvellez au fond de mes entrailles l'eſprit de droiture & de juſtice.

Ne projicias me a facie tua; & Spiritum ſanctum tuum ne auferas a me.

Ne me rejettez pas de votre préſence ô mon Dieu; & ne retirez pas de moi votre Eſprit ſaint. *Pſ.* 50.

Redde mihi lætitiam ſalutaris tui; & ſpiritu principali confirma me.

Rendez-moi la joie de votre aſſiſtence ſalutaire; & fortifiez-moi par votre Eſprit ſouverain.

Sacrificium Deo ſpiritus contribulatus: cor contritum & humiliatum, Deus, non deſpicies.

Le ſacrifice que Dieu demande eſt un eſprit pénétré de douleur: vous ne mépriſerez pas, ô mon Dieu, un cœur contrit & humilié.

A COMPLIES.

Exaudi, Deus, orationem meam: & ne deſpexeris deprecationem meam: intende mihi, & exaudi me.

Exaucez-moi, ô mon Dieu, & ne rejettez pas ma priere: regardez-moi favorablement, & ne me refuſez pas votre ſecours. *Pſ.* 54.

Mon cœur à été dans le trouble & l'agitation ; & les frayeurs de la mort sont venues fondre sur moi.

Cor meum conturbatum est in me ; & formido mortis cecidit super me.

La crainte & le tremblement m'ont saisi : & j'ai été couvert d'épaisses ténébres.

Timor & tremor venerunt super me ; & contexerunt me tenebræ.

J'ai dit alors : Qui me donnera des ailes comme à la colombe, afin que je m'envole, & que je trouve un lieu de repos ?

Et dixi : Quis dabit mihi pennas sicut columbæ, & volabo, & requiescam ?

Je me suis éloigné par-là ; & je me suis retiré dans la solitude.

Ecce elongavi fugiens, & mansi in solitudine.

Le soir, le matin, & à midi ; je publierai les miséricordes du Seigneur ; & il exaucera mes prieres.

Vespere & mane, & meridie, narrabo & annuntiabo ; & exaudiet vocem meam.

Jettez toutes vos inquiétudes dans le sein du Seigneur ; & il prendra soin de vous :

Jacta super Dominum curam tuam, & ipse te enutriet : non da-

bit in æternum fluctuationem justo.	il ne laissera pas le juste dans une éternelle agitation.
Deus, vitam meam annuntiavi tibi; posuisti lacrymas meas in conspectu tuo, sicut & in promissione tua.	Je vous expose toutes les traverses de ma vie, ô mon Dieu: arrêtez vos regards sur mes larmes selon votre promesse. Ps. 55.
In me sunt, Deus, vota tua: quæ reddam laudationes tibi.	Je sais ce que je vous ai promis ô mon Dieu, & les actions de graces que je dois vous rendre.
Quoniam eripuisti animam meam de morte, & pedes meos de lapsu; ut placeam coram Deo in lumine viventium.	Parce que vous avez garanti mon ame de la mort, & mes pieds du précipice: afin que je marche devant vous dans la lumiere des vivans.
Miserere mei, Deus, miserere mei; quoniam in te confidit anima mea.	Ayez pitié de moi, mon Dieu, ayez pitié de moi; car mon ame met sa confiance en vous. Ps. 56.

Je crierai vers le Dieu très-haut, vers le Dieu qui m'a comblé de ses bienfaits.

Clamabo ad Deum altissimum, Deum qui benefecit mihi.

Mon cœur est préparé, ô mon Dieu, mon cœur est préparé: je vais chanter votre nom, & vous offrir de saiuts cantiques.

Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum; cantabo & psalmum dicam.

LE MERCREDI.

A PRIME.

Ps. 58. C'est vous, Seigneur, qui êtes ma force; car c'est vous qui avez pris ma défense: mon Dieu me préviendra de se miséricordes.

Fortitudinem meam ad te custodiam; quia Deus susceptor meus es: Deus meus, misericordia ejus præveniet me.

Pour moi je chanterai votre force: & je publierai votre miséricorde dès le matin.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam, & exultabo manè misericordiam tuam.

Quia factus es susceptor meus & refugium meum, in die tribulationis meæ.	Parce que c'est vous qui êtes mon protecteur & mon asyle au jour de mon affliction.
Adjutor meus, tibi psallam; quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia mea.	O mon Dieu, qui faites ma force, vous serez l'objet de mes cantiques; car vous êtes mon appui; vous êtes pour moi un Dieu de miséricorde,
Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis.	Secourez-nous dans notre affliction; car en vain compterions-nous sur les hommes. *Ps. 59.*
In Deo faciemus virtutem, & ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.	Ce sera Dieu qui nous fera remporter la victore: ce sera lui qui détruira nos ennemis.
Exaudi, Deus, deprecationem meam: intende orationi meæ.	Ecoutez, ô mon Dieu, les vœux que je vous adresse: soyez attentif à ma priere. *Ps. 60.*

Je demeurerai pour jamais dans votre tabernacle ; je ſerai en ſûreté ſous l'ombre de vos aîles.

Inhabitabo in tabernaculo tuo in ſæcula : protegar in velamento alarum tuarum.

Car vous avez exaucé mes vœux, ô mon Dieu ; & vous m'avez donné l'héritage de ceux qui craignent votre nom.

Quoniam tu, Deus meus, exaudiſti orationem meam ; & dediſti hæreditatem timentibus nomen tuum.

Ainſi je chanterai à jamais des cantiques à la gloire de votre nom ; afin de vous rendre chaque jour les actions de graces que je vous dois.

Sic pſalmum dicam nomini tuo in ſæculum ſæculi ; ut reddam vota mea de die in diem.

A TIERCE.

Pſ. 61. Mon ame ne ſera-t-elle pas ſoumiſe à Dieu, puiſque c'eſt de lui que vient mon ſalut ?

Nonne Deo ſubjecta erit anima mea ? ab ipſo enim ſalutare meum.

Il eſt mon Dieu & mon Sauveur : c'eſt lui

Nam & ipſe Deus meus, & ſa-

lutaris meus: susceptor meus, non movebor ampliùs.

Verum tamen Deo subjecta esto, anima mea; quoniam ab ipso patientia mea.

In Deo salutare meum & gloria mea: Deus auxilii mei, & spes mea in Deo est.

Semel locutus est Deus, duo hæc audivi; quia potestas Dei est, & tibi, Domine, misericordia; quia tu reddes unicuique juxta opera sua.

Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea, quàm

qui prend soin de moi, je ne serai plus ébranlé.

O mon ame, demeure soumise à Dieu; car c'est de lui que j'attends toute ma patience.

En Dieu est mon salut & ma gloire; Dieu est ma force: & toute mon espérance est en lui.

Dieu a parlé une fois, & j'ai entendu ces deux choses: que la puissance est à Dieu, que la miséricorde est à vous Seigneur; & que vous rendrez à chacun selon ses œuvres.

O Dieu, vous êtes mon Dieu; je vous cherche dès le point du jour. Ps. 62.

Dans cette terre aride, sans route & sans

eau, mon ame sent pour vous une soif ardente ; & ma chair soupire vers vous.

multipliciter tibi caro mea, in terrâ desertâ, & inviâ, & inaquosa.

Parce que votre miséricorde m'est plus précieuse que la vie; mes lévres chanteront vos louanges.

Quoniam melior est misericordia tua super vitas; labia mea laudabunt te.

C'est ainsi que je vous bénirai tant que je vivrai; & j'aurai toujours les mains élevées pour invoquer votre nom.

Sic benedicam te in vita mea; & in nomine tuo levabo manus meas.

Que mon ame soit remplie & comme inondée de vos bénédictions; & ma langue sera sans cesse éclater vos louanges.

Sicut adipe & pinguedine repleatur anima mea; & labiis exultationis laudabit os meum.

A SEXTE.

Ps. 64. Heureux celui que vous avez choisi, Seigneur & que vous avez pris à votre service: il habitera dans votre saint Temple.

Beatus quem elegisti & assumsisti ; inhabitabit in atriis tuis.

Exaudi nos, Deus, ſalutaris noſter, ſpes omnium finium terræ, & in mari longe.

Exaucez-nous, ô Dieu, notre Sauveur, vous qui êtes l'eſpérance des extrêmités les plus reculées de la terre & de la mer.

Jubilate Deo, omnis terra: pſalmum dicite nomini ejus; date gloriam laudis ejus.

Peuples de toute la terre, pouſſez vers Dieu des cris d'allégreſſe; chantez des cantiques en ſon honneur: mettez votre gloire à le louer. *Pſ. 65.*

Omnis terra adoret te, & pſallat tibi; pſalmum dicat nomini tuo.

Que toute la terre vous adore, & qu'elle chante vos louanges: qu'elle célebre votre nom dans ſes cantiques.

Venite, & videte opera Dei terribilis in conſiliis ſuper filios hominum.

Venez, & voyez les œuvres de Dieu, & combien eſt terrible ſa conduite ſur les enfans des hommes.

Tranſivimus per ignem & aquam; & eduxiſti nos in refrigerium.

Nous avons paſſé par le feu & l'eau: mais vous nous avez enfin conduits dans un lieu de rafraîchiſſement.

Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu: je vous raconterai tout ce qu'il a fait en ma faveur.

Venite, audite, & narrabo, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ.

Béni soit Dieu, qui n'a pas rejetté ma priere, ni retiré de moi sa miséricorde.

Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam, & misericordiam suam a me.

A NONE.

Pf. 66.

Que Dieu répande sur nous sa miséricorde, & qu'il nous bénisse, qu'il fasse luire sur nous la lumiere de son visage, & qu'il ait pitié de nous.

Deus misereatur nostri, & benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.

Afin que nous connoissions sur la terre les voies qui menent à vous, Seigneur, & le salut que vous préparez à toutes les nations.

Ut cognoscamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum.

Pf. 67.

Chantez la gloire de Dieu, & célébrez son nom par des

Cantate Deo psalmum dicite nomini ejus: iter

iter facite ei qui ascendit ſuper occaſum.	cantiques de louanges: béniſſez celui qui eſt monté au-deſſus des cieux.
Dominus nomen illi; exultate in conſpectu ejus.	Son nom eſt le Seigneur: ſoyez dans ſa préſence dans de ſaints tranſports de joie.
Benedictus Dominus die quotidie: proſperum iter faciet nobis Deus ſalutarium noſtrorum.	Béniſſons continuellement le Seigneur: béniſſons l'Auteur de notre ſalut, qui nous fait marcher dans ſes ſentiers.
Deus noſter, Deus ſalvos faciendi; & Domini, Domini exitus mortis.	Il eſt notre Dieu, il eſt notre Sauveur: le Seigneur eſt le maître de la mort, il en tire ceux qu'il lui plaît.
Manda, Deus, virtuti tuæ: confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.	Seigneur, déployez notre puiſſance en notre faveur: affermiſſez, ô mon Dieu ce que vous avez fait en nous.



A VEPRES.

Ps. 68. Sauvez-moi, mon Dieu : un torrent de maux a inondé mon ame.

Salvum me fac, Deus, quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam.

Je suis enfoncé dans un abyme de boue, où je ne trouve point de fond.

Infixus sum in limo profundi ; & non est substantia.

O Dieu vous connoissez ma folie : & mes péchés ne vous sont point cachés.

Deus, tu scis insipientiam meam ; & delicta mea a te non sunt abscondita.

Seigneur, je me tourne vers vous, en vous offrant ma priere : le tems est venu, mon Dieu, de montrer votre bienveillance.

Ego vero orationem meam ad te, Domine ; temtpus beneplaciti, Deus.

Mon Dieu, exaucez-moi selon la grandeur de votre miséricorde ; & selon l'assurance que vous m'avez donnée de me sauver.

In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me, in veritate salutis tuæ.

Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua; secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Exaucez-moi, Seigneur, puisque votre bonté est toujours prête à faire du bien : tournez vos regards sur moi selon la grandeur de vos miséricordes.

Ne avertas faciem tuam a puero tuo : quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Ne cachez point votre visage à votre serviteur : l'affliction me presse ; hâtez-vous de m'exaucer. *Ps. 68.*

Intende animæ meæ, & libera eam : propter inimicos meos eripe me.

Prenez soin de mon ame, & delivrez-la : délivrez-moi à cause de mes ennemis.

Ego sum pauper & dolens : salus tua, Deus, suscepit me.

Je suis pauvre & accablé de douleur : mais votre main me relevera, ô mon Dieu.

Laudabo nomen Dei cum cantico ; & magnificabo eum in laude.

Je louerai le nom de Dieu par des cantiques : & je le glorifierai par des actions de graces.

Ps. 69. O Dieu, venez à mon aide: hâtez-vous, Seigneur, de me ſecourir.

Deus in adjutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me feſtina.

Pour moi, je ſuis pauvre & affligé: venez à mon ſecours, ô mon Dieu.

Ego vero egenus & pauper ſum; Deus, adjuva me.

Vous êtes mon appui & mon libérateur: Seigneur, ne différez pas.

Adjutor meus & liberator meus es tu: Domine, ne moreris.

Ps. 70. Seigneur, j'ai mis en vous mon eſpérance; que je ne ſois point confondu à jamais: délivrez-moi par votre juſtice, & tirez-moi du péril.

In te, Domine, ſperavi; non confundar in æternum: in juſtitia tua libera me, & eripe me.

Prêtez l'oreille à ma voix, & ſauvez-moi.

Inclina ad me aurem tuam, & ſalva me.

Soyez mon protecteur, ô mon Dieu; que je trouve en vous un aſyle où je ſois en sûreté.

Eſto mihi in Deum protectorem, & in locum munitum; ut ſalvum me facias.

Quoniam firmamentum meum, & refugium meum es tu.

Car vous êtes mon appui & mon refuge.

Quoniam tu es patientia mea, Domine, ſpes mea à juventute mea.

C'eſt vous, Seigneur, qui êtes mon attente: Seigneur vous êtes mon eſpérance dès ma jeuneſſe.

Ne projicias me in tempore ſenectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Ne me rejettez pas dans le tems de ma vieilleſſe: ne m'abandonnez pas lorſque les forces me manqueront.

Deus, ne elongeris à me: Deus meus, in auxilium meum reſpice.

O Dieu, ne vous éloignez pas de moi: hàtez-vous, ô mon Dieu, de me ſecourir. Pſ. 70.

Ego autem ſemper ſperabo, & adjiciam ſuper omnem laudem tuam.

Pour moi, j'apprendrai par ces nouveax bienfaits à eſpérer en vous; & à vous louer toujours de plus en plus.

Quantas oſtendiſti mihi tribulationes multas &

Par combien de puiſantes afflictions ne m'avez-vous pas fait

paſſer ? mais enfin un retour de votre bonté m'a rendu la vie, & m'a tiré de l'abyme.

Vous avez multiplié vos dons ſur moi : & vous m'avez de nouveau comblé le conſolation.

malas ; & converſus vivificaſti me, & de abyſſis terræ iterum reduxiſti me.

Multiplicaſti magnificentiam tuam ; & converſus conſolatus es me.

A COMPLIES.

Pſ. 71. Béni ſoit le Seigneur le Dieu d'Iſraël, qui peut ſeul opérer tant de merveilles.

Que le nom de cette Majeſté infinie ſoit béni éternellement ; que ſa gloire rempliſſe toute la terre : Ainſi ſoit-il, ainſi ſoit-il.

Benedictus Dominus, Deus Iſrael : qui fecit mirabilia ſolus.

Et benedictum nomen majeſtatis ejus in æternum ; & replebitur majeſtate ejus omnis terra : fiat, fiat.

Pſ. 72. Que Dieu eſt plein de bonté pour Iſraël, pour ceux qui ont le cœur pur.

Quam bonus Iſrael Deus, his qui recto ſunt corde !

Ego ad nihilum redactus ſum, & neſcivi.	J'étois réduit dans le dernier abbattement.
Ut jumentum factus ſum apud te, & ego ſemper tecum.	Et alors, comme ſi j'euſſe été dépourvu d'intelligence, je ne comprenois rien à vos deſſeins; néanmoins je ſuis toujours demeuré attaché à vous.
Tenuiſti, Domine, manum dexteram meam; & in voluntate tua deduxiſti me: & cum gloria ſuſcepiſti me.	Vous m'avez pris, Seigneur, comme par la main; vous m'avez conduit ſelon votre volonté, & comblé de gloire en me recevant entre vos bras.
Quid enim mihi eſt in cœlo? & & à te quid volui ſuper terram?	Que deſiré-je au ciel, ſi non vous? & qu'aimé-je ſur la terre, que vous ſeul?
Defecit caro mea, & cor meum; Deus cordis mei: & pars mea, Deus, in æternum.	Ma chair & mon ame lauguiſſent d'amour pour vous; vous êtes le Dieu de mon cœur, & mon partage pour jamais.

Pour moi, mon bonheur eſt de me tenir attaché à mon Dieu; & de mettre en vous, Seigneur, toute ma confiance.

Mihi autem adhærere Deo bonum eſt; ponere in Domino Deo ſpem meam.

Pſ. 73. Souvenez-vous, Seigneur, de votre peuple que vous vous êtes acquis dès le commencement.

Memor eſto congregationis tuæ, quam poſſediſti ab initio.

N'expoſez pas à la fureur des bêtes farouches ceux qui vous louent; & n'oubliez pas pour toujours les ames des pauvres.

Ne tradas beſtiis animas confitentes tibi; & animas pauperum tuorum ne oblivifcaris in finem.

Que l'humble ne s'en retourne pas couvert de confuſion: le pauvre & l'indigent loueront votre nom.

Ne avertatur humilis factus confuſus: pauper & inops laudabunt nomen tuum.

Pſ. 74. Dieu eſt le maître ſouverain des hommes: il abaiſſe l'un, & il éleve l'autre.

Quoniam Deus judex eſt: hunc humiliat, & hunc exaltat.

Il tient en ſa main une coupe remplie

Quia calix in manu Domini vi-

ni meri plenus mixto : & inclinavit ex hoc in hoc.

d'un vin fort, qu'il mêle, & qu'il tempere : il penche cette coupe de côté & d'autre, pour en faire boire à tous les hommes.

Verum tamen fœx ejus non est exinanita : bibent omnes peccatores terræ.

Mais la lie n'en est pas épuisée : tous les pécheurs de la terre la boiront jusqu'à la derniere goutte.

LE JEUDI.

A PRIME.

Voce mea ad Dominum clamavi ; voce mea ad Deum, & intendit mihi.

J'ai élevé ma voix vers le Seigneur ; j'ai élevé la voix vers mon Dieu ; & il daigné prêter l'oreille à mes cris. *Ps. 76.*

Renuit consolari anima mea ; memor fui Dei, & delectatus sum.

Mon ame accablée rejettoit toute consolation : je me suis souvenu de Dieu ; & ce souvenir m'a rendu la joie.

Je rappellois dans mon eſprit les tems paſſés, & je perçois juſques dans les ſiécles à venir.

Cogitavi dies antiquos, & annos æternos in mente habui.

Je m'entretenois avec moi-même durant la nuit; &, dans l'agitation où je me trouvois, je roulois ces penſées dans mon eſprit.

Et meditatus ſum nocte cum corde meo; & exercitabar, & ſcopebam ſpiritum meum.

Le Seigneur m'a-t-il donc rejetté pour toujours? ne me donnera-t-il plus de témoignage de ſon amour?

Numquid in æternum projiciet Deus? aut non apponet ut complacitior ſit adhuc?

Dieu a-t-il oublié ſa clémence? ſa colere arrêtera-t-elle le cours de ſes miſéricordes?

Aut obliviſcetur miſereri Deus? ant continebit in ira ſua miſericordias ſuas?

J'ai dit alors: Déja je ſens la joie renaître dans mon cœur; & ce changement vient de la droite du Très-haut.

Et dixi: Nunc cœpi; hæc mutatio dexteræ Excelſi.

Deus in ſanĉto via tua : quis Deus magnus ſicut Deus noſter ?

O Dieu, vos voies ſont toutes ſaintes : eſt-il un Dieu auſſi grand que le Dieu que nous adorons ?

A TIERCE.

Uſquequo, Domine, iraſceris in finem ? accendetur velut ignis zelus tuus ?

Juſqu'à quand, Seigneur, ſerez-vous irrité contre nous ? votre colere ſera-t-elle donc éternelle ? juſqu'à quand votre courroux s'allumera-t-il comme un feu ? Pſ. 78.

Ne memineris iniquitatum noſtrarum antiquarum : cito anticipent nos miſericordiæ tuæ, quia pauperes facti ſumus nimis.

Oubliez nos iniquités paſſées : que vos miſéricordes ſe hâtent de nous prévenir, parce que nous ſommes miſérables.

Adjuva nos, Deus ſalutaris noſter ; & propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos.

Aidez-nous ô mon Dieu notre Sauveur : délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom.

Et pardonnez-nous nos péchés à cause de votre nom.

Et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

Ps. 79. Souverain Pasteur d'Israël, qui conduisez Joseph comme votre cher troupeau, écoutez nos prieres.

Qui regis Israel intende: qui deducis velut ovem Joseph.

Signalez votre puissance, & venez nous sauver.

Excita potentiam tuam & veni; ut salvos facias nos.

Faites-nous retourner à vous; faites luire sur nous votre lumiere, ô mon Dieu, & nous serons sauvés.

Deus, converte nos, & ostende faciem tuam; & salvi erimus.

Dieu des armées, revenez à nous: regardez du haut du ciel, voyez & visitez votre vigne.

Deus virtutum, convertere; respice de cœlo, & vide, & visita vineam istam.

Réparez-la, puisque vos mains l'ont plantée: & donnez lui ce fils de l'homme

Et perfice eam quam plantavit dextera tua; & super filium homi-

nis, quem confirmasti tibi.

destiné de toute éternité pour être son libérateur.

Et non discedimus a te; vivificabis nos, & nomen tuum invocabimus.

Et alors nous ne nous retirerons plus de vous: vous nous donnerez une vie nouvelle, & nous invoquerons votre nom.

Domine Deus virtutum, converte nos, & ostende faciem tuam; & salvi erimus.

Seigneur Dieu des armées, faites-nous retourner à vous: faites luire sur nous votre lumiere, & nous serons sauvés.

A SEXTE.

Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit & deficit anima mea in atria Domini.

Que vos tabernacles sont aimables ô Seigneur des armées! mon ame languit & se consume du desir d'entrer dans la maison du Seigneur. *Ps.* 83.

Cor meum & caro mea exultaverunt in Deum vivum.

Mon cœur & ma chair tressaillent d'empressement pour le Dieu vivant.

Heureux ceux qui habitent dans votre maiſon, Seigneur: ils vous loueront éternellement.

Beati qui habitant in domo tua, Domine; in ſæcula ſæculorum laudabunt te.

Heureux ceux qui mettent en vous leur appui: dans cette vallée de larmes, où votre Providence les a placés, ils n'ont dans le cœur que le deſir d'aller à vous.

Beatus vir cujus eſt auxilium abs te: aſcenſiones in corde ſuo diſpoſuit in valle lacrymarum, in loco quem poſuit.

Seigneur Dieu des vertus exaucez ma priere: daignez m'entendre, ô Dieu de Jacob.

Domine Deus virtutum, exaudi orationem meam: auribus percipe, Deus Jacob.

Jettez les yeux ſur nous, ô Dieu notre protecteur, & regardez favorablement celui que vous avez conſacré par votre onction.

Protector noſter, aſpice, Deus; & reſpice in faciem Chriſti tui.

Un ſeul jour dans votre maiſon vaut mieux que mille partout ailleurs.

Quia melior eſt dies una in atriis tuis, ſuper millia.

Elegi abjectus eſſe in domo Dei mei; magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.

J'aime mieux être le dernier dans la maiſon de mon Dieu, que d'occuper les premieres places dans les tentes des méchans.

Converte nos, Deus ſalutaris noſter; & averte iram tuam a nobis.

Convertiſſez-nous, ô Dieu notre Sauveur; & détournez votre colere de deſſus nous. *Pſ.* 84.

Oſtende nobis, Domine, miſericordiam tuam: & ſalutare tuum da nobis.

Faites-nous, Seigneur, ſentir les effets de votre bonté; & accordez-nous votre aſſiſtance ſalutaire.

Inclina, Domine, aurem tuam; & exaudi me, quoniam inops & pauper ſum ego.

Seigneur, prêtez l'oreille à ma priere, & exaucez-moi: car je ſuis ſans ſecours & dans l'indigence. *Pſ.* 85.

Cuſtodi animam meam, quoniam ſanctus ſum: ſalvum fac ſervum tuum, Deus meus, ſperantem in te.

Conſervez mon ame, parce que je vous ſuis conſacré: ſauvez, ô mon Dieu, votre ſerviteur qui eſpere en vous.

Faites-moi miséricorde, Seigneur, parce que je crie vers vous durant tout le jour : répandez la joie dans mon ame, Seigneur, parce que je la tiens élevée vers vous.

Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die: lætifica animam servi tui quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.

Car vous êtes bon & indulgent, Seigneur; vous êtes plein de miséricorde envers tous ceux qui vous invoquent.

Quoniam tu, Domine, suavis & mitis, & multæ misericordiæ omnibus invocantibus te.

A NONE.

Ps. 85. Je vous adresse mes cris au jour de mon affliction; parce que vous m'avez déja exaucé.

In die tribulationis meæ clamavi ad te; quia exaudisti me.

Car vous êtes grand; vous êtes celui qui fait les merveilles: il n'y a point d'autre Dieu que vous.

Quoniam magnus es tu, & faciens mirabilia; tu es Deus solus.

Seigneur, enseignez-moi votre voie,

Deduc me, Domine, in via tua,

& in-

& ingrediar in veritate tua, lætetur cor meum, ut timeat nomen tuum.

& je marcherai dans votre vérité : rempliſſez mon cœur de joie, afin qu'il révére & craigne votre nom.

Confitebor tibi, Domine, Deus meus, in toto corde meo; & glorificabo nomen tuum in æternum.

Seigneur mon Dieu, je vos louerai de toute mon ame; & je glorifierai votre nom éternellement. Pſ. 85.

Quia miſericordia tua magna eſt ſuper me; & eruiſti animam meam ex inferno inferiori.

Car vous m'avez fait éprouver la grandeur de votre miſéricorde; & vous avez tiré mon ame de l'abyme le plus profond.

Et tu, Domine, Deus, miſerator, & miſericors; patiens, & multæ miſericordiæ & verax.

Vous êtes un Dieu de bonté & de clémence : vous êtes lent à punir, infiniment miſéricordieux. & fidele dans vos promeſſes.

Reſpice in me, & miſerere mei : da imperium tuum puero tuo, &

Jettez les yeux ſur moi, & ayez pitié de moi : donnez votre force à votre ſervi-

teur, & ſauvez le fils de votre ſervante.

ſalvum fac filium ancillæ tuæ.

A VEPRES.

Pſ. 87. Seigneur mon Dieu, qui êtes mon Sauveur, je crie vers vous le jour & la nuit.

Domine Deus ſalutis meæ, in die clamavi & nocte coram te.

Que ma priere pénetre juſqu'à vous : prêtez l'oreille à mes cris.

Intret in conſpectu tuo oratio mea : inclina aurem tuam ad precem meam.

Car mon ame eſt accablée de maux, & je ſuis prêt d'entrer dans le tombeau.

Quia repleta eſt malis anima mea; & vita mea inferno appropinquavit.

Déja on me met au rang de ceux qui deſcendent dans le ſépulcre; on me regarde comme un homme ſans appui, & ſéparé du commerce du monde.

Æſtimatus ſum cum deſcendentibus in lacum: factus ſum ſicut homo ſine adjutorio, inter mortuos liber.

J'ai été reſſerré ſans pouvoir ſortir; la vio-

Traditus ſum, & non egredie-

bar : oculi mei languerunt præ inopia.

lence de ma douleur a rendu mes yeux tout languiſſans.

Clamavi ad te, Domine ; tota die expandi ad te manus meas.

J'ai crié vers vous, Seigneur, durant tout le jour : j'ai étendu les mains vers vous.

Ut quid, Domine, repellis orationem meam : avertis faciem tuam a me ?

Pourquoi, Seigneur, rejettez-vous mes vœux ? pourquoi me cachez-vous votre viſage ?

In me tranſierunt iræ tuæ : & terrores tui conturbaverunt me.

Les impreſſions de votre colere ont pénétré mon ame : & j'ai été ſaiſi des frayeurs de vos jugemens.

Circumdederunt me ſicut aqua tota die : circumdederunt me ſimul.

Elles m'ont environné tous les jours comme des torrens d'eau : elles m'ont inondé de toutes parts.

Miſericordias Domini in æternum cantabo.

Je chanterai éternellement les miſéricordes du Seigneur. Pſ. 88.

Quoniam dixiſti ; in æternum miſericordia ædi-

Car vous avez dit ; ma miſéricorde eſt établie dans le ciel ſur

des fondemens inébranlables : ma vérité y subsistera éternellement.

Seigneur, Dieu des armées, qui est égal à vous ? Vous êtes tout-puissant, Seigneur, & votre vérité vous environne de toutes parts.

Les cieux & la terre sont à vous : vous avez créé l'univers & tout ce qu'il contient.

Votre bras est tout-puissant; votre main est forte, & votre droite est élevée.

La justice & l'équité sont les bases de votre trône : la miséricorde & la vérité marchent devant vous.

ficabitur in cœlis : præparabitur veritas tua in eis.

Domine, Deus virtutum, quis similis tibi? Potens es, Domine; & veritas tua in circuitu tuo.

Tui sunt cœli, & tua est terra : orbem terræ, & plenitudinem ejus tu fundasti.

Tuum brachium cum potentia : firmetur manus tua, & exaltetur dextera tua.

Justitia & judicium præparatio sedis tuæ; misericordia & veritas præcedent faciem tuam.

A COMPLIES.

Mane ficut herba tranfeat; mane floreat, & tranfeat: vefpere decidat, induret, & arefcat.

L'homme eft comme une plante qui paroît le matin, & fe flétrit prefque auffi-tôt; à peine eft-elle fleurie le matin, qu'elle fe fane: le foir elle eft fans force; elle durcit & elle fe féche. Pf. 89.

Dies annorum noftrorum in ipfis feptuaginta anni: fi autem in potentatibus, octoginta anni.

Le cours ordinaire de notre vie eft de foixante-dix ans, ou de quatre-vingt pour les plus forts.

Et amplius eorum labor & dolor.

Et encore la plus grande partie de cette courte durée n'eft elle que peine & que douleur.

Quis novit poteftatem iræ tuæ? & præ timore tuo iram tuam dinumerare?

Qui connoît; Seigneur, la puiffance de votre colere? & qui la craint autant qu'elle eft redoutable?

Revenez à nous, Seigneur : jusqu'à quand différerez-vous ? laissez-vous fléchir en faveur de vos serviteurs.

Convertere, Domine, usquequo? & deprecabilis esto super servos tuos.

Remplissez-nous dès le matin de votre miséricorde ; afin que nous chantions vos louanges, & que nous nous réjouissions tous les jours de notre vie.

Repleti sumus mane misericordia tua ; & exultavimus, & delectati sumus omnibus diebus nostris.

Que la lumiere du Seigneur notre Dieu se répande sur nous : & conduisez, Seigneur, les ouvrages de nos mains ; conduisez toutes nos actions.

Et sit splendor Domini Dei nostri super nos, & opera manuum nostrarum dirige super nos ; & opus manuum nostrarum dirige.

Parceque vous avez
Pſ. 90. dit au Seigneur; vous êtes mon espérance ; & que vous avez choisi le Très-haut pour votre refuge.

Quoniam tu es, Domine, spes mea : altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum ; & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Il ne vous arrivera aucun accident fâcheux ; & les fléaux n'approcheront point de votre maison.

Quoniam Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis.

Car il à commandé à ses Anges de vous garder en toutes vos voies.

In manibus portabunt te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Ils vous porteront sur leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

Quoniam in me speravit, liberabo eum ; protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il a mis en moi sa confiance : je serai son protecteur, parce qu'il a connu mon nom.

Cum ipso sum in tribulatioue : eripiam eum, & glorificabo eum.

Je serai avec lui dans ses jours d'affliction ; je l'en retirerai, & je l'en ferai sortir avec gloire.

Bonum est confiteri Domi-

Il est bon de louer le Seigneur, & de Ps. 91.

chanter la gloire de votre nom, ô Très-haut.

Il est bon d'annoncer votre miséricorde dès le point du jour, & votre vérité durant la nuit.

Car vous m'avez, Seigneur, rempli de joie par la vue de vos ouvrages : & je suis dans les ravissemens en considérant les œuvres de vos mains.

Que de grandeur & de magnificence dans vos ouvrages, Seigneur ! les traits de votre sagesse y sont profondément gravés.

no, & psallere nomini tuo, Altissime.

Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, & veritatem tuam per noctem.

Quia delectasti me Domine, in factura tua; & in operibus manuum tuarum exultabo.

Quam magnificata sunt opera tua, Domine! nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ.

LE VENDREDI.

A PRIME.

Ps. 95. Chantez au Seigneur un nouveau

Cantate Domino canticum

novum : cantate Domino omnis terra.

cantique; chantez les louanges du Seigneur, peuples de toute la terre.

Cantate Domino, & benedicite nomini ejus : annuntiate de die in diem salutare ejus.

Chantez des cantiques au Seigneur, & béniſſez ſon nom : annoncez ſans ceſſe ce qu'il a fait pour notre délivrance.

Quam magnus Dominus, & laudabilis nimis ! terribilis eſt ſuper omnes Deos.

Le Seigneur eſt grand & infiniment digne de louanges : il eſt plus redoutable que tous les dieux des Nations.

Jubilate Deo, omnis terra : ſervite Domino in lætitia.

Peuples de la terre, pouſſez des cris de joie vers Dieu : ſervez le Seigneur avec allégreſſe. *Pſ. 99.*

Introite in conſpectu ejus in exultatione.

Préſentez-vous devant lui dans les tranſports d'une ſainte joie.

Scitote quoniam Dominus ipſe eſt Deus : ipſe fecit

Reconnoiſſez que le Seigneur eſt Dieu: c'eſt lui qui nous a

faits, & nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes.	nos, & non ipsi nos.
Bénissez le nom du Seigneur, parce qu'il est plein de bonté.	Laudate nomen ejus; quoniam suavis est Dominus.
Sa miséricorde est éternelle, & la vérité de ses promesses passe de siécle en siécle.	In æternum misericordia ejus; & usque in generationem & generationem veritas ejus.
Ps. 101. Seigneur, écoutez ma priere, & que mes cris montent jusqu'à vous.	Domine, exaudi orationem meam, & clamor meus ad te veniat.
Né détournez pas votre visage de dessus moi; & en quelque tamps que je sois dans l'affliction, prêtez l'oreille à ma voix.	Non avertas faciem tuam a me; in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem. tuam.
En quelque jour que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer.	In quacumque die invocavero te, velociter exaudi me.

Quia defecerunt ſicut fumus dies mei ; & oſſa mea ſicut cremium aruerunt.	Car mes jours ſe ſont évanouis comme la fumée ; & mes os ſe ſont ſéchés comme du bois à demi conſumé par le feu.
Similis factus ſum pellicano ſolitudinis ; factus ſum ſicut nicticorax in domicilio.	Je ſuis devenu ſemblable au pélican des déſerts, & au hibou qui n'habite que des lieux ſolitaires.
Vigilavi ; & factus ſum ſicut paſſer ſolitarius in tecto.	Je paſſé la nuit ſans dormir, & je me trouve comme un paſſereau qui eſt tout ſeul ſur un toit.
Dies mei ſicut umbra declinaverunt ; & ego ſicut fœnum arui.	Mes jours ſe ſont écoulés comme l'ombre ; & je ſuis devenu ſec comme l'herbe.
Tu autem, Domine, in æternum permanes ; & memoriale tuum in generationem & generationem.	Pour vous, Seigneur, vous demeurerez éternellement ; & la mémoire de votre nom paſſera de ſiécle en ſiécle.

Tous vieilliront comme un vêtement; & vous leur ferez changer de forme comme à un menteau.

Et omnes ſicut veſtimentum veteraſcent; & ſicut opertorium mutabis eos, & mutabuntur.

Pour vous, vous ſerez toujours le même, & vos années ne finiront pas.

Tu autem idem ipſe es: & anni tui non deficient.

A TIERCE.

Pſ. 102. O mon ame, béniſſez le Seigneur; & que tout ce qui eſt au dedans de moi béniſſe ſon ſaint nom.

Benedic, anima mea, Domino; & omnia quæ intra me ſunt, nomini ſancto ejus.

Mon ame, béniſſez le Seigneur; & n'oubliez jamais toutes les graces qu'il vous a faites.

Benedic, anima mea, Domino; & noli oblivifci omnes retributiones ejus.

C'eſt lui qui vous pardonne toutes vos offenſes, & qui guérit toutes vos langueurs.

Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis: qui ſanat omnes infirmitates tuas.

Qui redimit de interitu vitam tuam: qui coronat te in miſericordia & miſerationibus.

C'eſt lui qui rachete votre vie de la mort, & qui vous environne de miſéricordes & de graces.

Miſerator & miſericors Dominus: longanimis & multum miſericors.

Le Seigneur eſt bon & compatiſſant: il eſt lent à punir, & plein de miſéricorde.

Non ſecundum peccata noſtra fecit nobis, neque ſecundum iniquitates noſtras retribuit nobis.

Il ne nous traite pas ſelon nos péchés; & il ne nous punit pas ſelon nos iniquités.

Quomodo miſereatur pater filiorum, miſertus eſt Dominus timentibus ſe.

Comme un pere a de la tendreſſe pour ſes enfans; ainſi le Seigneur a compaſſion de ceux qui le craignent.

Quoniam ipſe cognovit figmentum noſtrum: recordatus eſt quoniam pulvis ſumus.

Parce qu'il connoît la fragilité de notre nature: il ſe ſouvient que nous ne ſommes que pouſſiere.

Puissances du Seigneur, bénissez-le : vous qui êtes ses ministres, & qui exécutez ses volontés.

Ouvrages du Seigneur, bénissez-le tous dans toute l'étendue de son empire : ô mon ame, bénissez le Seigneur.

Benedicite Domino, omnes virtutes ejus: ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.

Benedicite Domino, omnia opera ejus: in omni loco dominationis ejus, benedic, anima mea Domino.

Ps. 103. Que de grandeur & de magnificence dans vos ouvrages, Seigneur ! Vous avez tout fait avec une sagesse infinie : la terre est chargée de vos dons.

Toutes vos créatures, Seigneur, attendent de vous dans le tems la nourriture dont elles ont besoin.

Lorsque vous la leur donnez, elles la recueillent ; vous ouvrez

Quam magnificata sunt opera tua, Domine ! Omnia in sapientia fecisti: impleta est terra possessione tua.

Omnia a te expectant, ut des illis escam in tempore.

Dante te illis colligent: aperiente te manum tuam,

omnia implebuntur bonitate.

la main, & elles font raſſaſiées de vos dons.

Avertente autem te faciem, turbabuntur: auferes ſpiritum eorum, & deficient, & in pulverem ſuum revertentur.

Si vous cachez votre viſage, elles tombent auſſi-tôt dans le trouble: vous retirez l'eſprit de vie que vous leur avez donné, & elles rentrent dans leur pouſſiere.

Emittes ſpiritum tuum, & creabuntur; & renovabis faciem terræ.

Vous enverrez de nouveau votre eſprit créateur; & vous renouvellerez ainſi la face de la terre.

Cantabo Domino in vita mea: pſallam Deo meo quamdiu ſum.

Je chanterai les louanges du Seigneur toute ma vie: je chanterai les grandeurs de mon Dieu le reſte de mes jours.

Jucundum ſit ei eloquium meum: ego vero delectabor in Domino.

Puiſſent mes paroles lui être agréables: pour moi, je trouverai ma joie dans le Seigneur.

A SEXTE.

Pſ. 104. Rendez gloire au Seigneur, & invoquez ſon nom: publiez ſes ouvrages parmi les nations.	Confitemini Domino, & invocate nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus.
Cherchez le Seigneur, recourrez à ſa puiſſance: préſentez vous ſans ceſſe devant lui.	Quærite Dominum, & confirmamini: quærite faciem ejus ſemper.
Pſ. 106. Rendez graces au Seigneur, parce qu'il eſt bon, parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.	Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in ſeculum miſericordia ejus.
Que ces paroles ſoient ſans ceſſe dans la bouche de ceux que le Seigneur a rachetés d'entre les mains de leurs ennemis.	Dicant qui redempti ſunt à Domino, quos redemit de manu inimici.
Qu'ils publient les miſéricordes du Seigneur, & qu'ils racontent ſes merveilles aux enfans des hommes.	Confiteantur Domino miſericordiæ ejus: & mirabilia ejus filiis hominum.

Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: cantabo & pſallam in gloria mea.

Mon cœur eſt préparé, ô mon Dieu, mon cœur eſt préparé: je mettrai ma gloire à chanter vos louanges. *Pſ. 107.*

Quia magna eſt ſuper cœlos miſericordia tua; & uſque ad nubes veritas tua.

Car votre miſéricorde eſt plus élevée que les cieux; & votre vérité s'étend juſqu'aux nuées.

Da nobis auxilium de tribulatione; quia vana ſalus hominis.

Secourez-nous dans nos afflictions; car en vain compterions-nous ſur les hommes.

In Deo faciemus virtutem; & ipſe ad nihilum deducet inimicos noſtros.

C'eſt par le ſecours de Dieu que nous combattrons avec ſuccès: ce ſera lui qui terraſſera nos ennemis.

Libera me, quia egenus, & pauper ego ſum; & cor meum conturbatum eſt intrà me.

Délivrez-moi, mon Dieu car je ſuis pauvre & affligé: mon cœur eſt dans le trouble & dans la détreſſe. *Pſ. 108.*

Adjuva me, Domine, Deus

Seigneur mon Dieu, ſecourez-moi: ſauvez-

moi par votre miſéricorde.

meus: ſalvum me fac ſecundum miſericordiam tuam.

A NONE.

Pſ. 110. Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans les aſſemblées des juſtes.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, in concilio juſtorum & congregatione.

Le Seigneur, qui eſt plein de miſéricorde & de tendreſſe, a éternifé la mémoire de ſes merveilles: il a donné la nourriture à ceux qui le craignent.

Memoriam fecit mirabilium ſuorum miſericors & miſerator Dominus: eſcam dedit timentibus ſe.

Il a envoyé à ſon peuple un Sauveur pour le racheter: il a établi ſon alliance pour jamais.

Redemtionem miſit populo ſuo: mandavit in æternum teſtamentum ſuum.

Son nom eſt ſaint & redoutable: la crainte du Seigneur eſt le commencement de la ſageſſe.

Sanctum & terribile nomen ejus: initium ſapientiæ timor Domini.

Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc, & usque in seculum. Ps. 112.

A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, & humilia respicit in cœlo & in terra?

Que le nom du Seigneur soit béni depuis le moment présent jusques dans l'éternité.

Que le nom du Seigneur soit loué depuis l'orient jusqu'à l'occident.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui s'éleve dans ce qu'il y a de plus haut pour y placer son trône, & qui s'abaisse pour considérer ce qui se passe dans le ciel & sur la terre?

Non nobis, Domine, non nobis; sed nomini tuo da gloriam super misericordia tua & veritate tua. Ps. 113.

Ce n'est point à nous, Seigneur, ce n'est point à nous qu'appartient la gloire: donnez-la seulement à votre nom à cause de votre miséricorde & de la fidélité de vos promesses.

Notre Dieu eſt dans le ciel : il fait tout ce qu'il lui plaît.

Deus autem noſter in cœlo : omnia quæcumque voluit, fecit.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis leur confiance en lui ; c'eſt lui qui eſt leur appui & leur protecteur.

Qui timent Dominum ſperaverunt in Domino : adjutor eorum & protector eorum eſt.

Le Seigneur s'eſt ſouvenu de nous, & il nous a bénis.

Dominus memor fuit noſtri ; & benedixit nobis.

Pſ. 114. Seigneur, délivrez mon ame : le Seigneur eſt miſéricordieux, il eſt juſte ; notre Dieu eſt plein d'une tendre compaſſion.

O Domine, libera animam meam : miſericors Dominus & juſtus ; & Deus noſter miſeretur.

Rentre dans le repos, ô mon ame ; puiſque le Seigneur t'a fait miſéricorde.

Convertere, anima mea, in requiem tuam ; quia Dominus benefecit tibi.

C'eſt Dieu qui a préſervé mon ame de la mort, mes yeux d'un ſujet éternel de

Quia eripuit animam meam de morte, oculos me-

os a lacrymis, pedes meos a lapſu.

larmes, & mes pieds du précipice.

Placebo Domino in regione vivorum.

Je ne m'occuperai qu'à plaire au Seigneur, tant que je ſerai dans la terre des vivans.

A VEPRES.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi?

Que rendrai-je maintenant au Seigneur pour tous les biens dont il m'a comblé? *Pſ.* 115.

Calicem ſalutaris accipiam, & nomen Domini invocabo.

Je pendrai le calice d'actions de graces, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

O Domine, quia ego ſervus tuus; ego ſervus tuus, & filius ancillæ tuæ.

Vous prenez ſoin de moi, ô mon Dieu, parce que je ſuis votre ſerviteur: je ſuis votre ſerviteur, & le fils de votre ſervante.

Dirupiſti vincula mea: tibi ſacrificabo hoſtiam laudis, & nomen Domini invocabo.

Vous avez rompu mes liens; c'eſt pourquoi je vous offrirai un ſacrifice de louanges, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Ps. 116. Nations, louez toutes le Seigneur: peuples, louez-le tous.

Laudate Dominum, omnes gentes ; laudate eum, omnes populi.

Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde; & que la vérité du Seigneur est éternelle.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus ; & veritas Domini manet in æternum.

Ps. 117. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde est éternelle.

Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in seculum misericordia ejus.

Dans l'affliction & la détresse j'ai invoqué le Seigneur; & le Seigneur m'a exaucé & mis au large.

De tribulatione invocavi Dominum : & exaudivit me in latitudine Dominus.

Le Seigneur est mon soutien : je ne craindrai rien de ce que l'homme pourra me faire.

Dominus mihi adjutor: non timebo quid faciat mihi homo.

Il faut mieux mettre sa confiance dans

Bonum est confidere in Domino,

quam confidere in homine.

le Seigneur, que de la mettre dans l'homme.

Fortitudo mea & laus mea Dominus; & factus eſt mihi in ſalutem.

Le Seigneur eſt ma force & le ſujet de mes louanges; c'eſt lui qui m'a ſauvé.

Non moriar, ſed vivam; & narrabo opera Domini.

Je ne mourrai pas, mais je vivrai, je raconterai les œuvres du Seigneur.

Caſtigans caſtigavit me Dominus, & morti non tradidit me.

Le Seigneur m'a châtié ſévérement, mais il ne m'a pas livré à la mort.

Confitebor tibi quoniam exaudiſti me; & factus es mihi in ſalutem.

Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, & que vous êtes devenu mon Sauveur.

Hæc eſt dies quam fecit Dominus; exultemus & lætemur in ea.

Voici le jour que le Seigneur a fait; célébrons-le avec des tranſports de joie.

Deus meus es tu, & confitebor tibi: Deus meus es tu, & exaltabo te.

Vous êtes mon Dieu. & je vous rendrai mes actions de graces; vous êtes mon Dieu, & je vous glorifierai.

A COMPLIES.

Ps. 118. Heureux ceux dont la conduite est pure, & qui reglent leurs démarches sur la loi du Seigneur.

Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.

Daignez conduire mes pas de telle sorte, qu'ils tendent tous à l'observation de vos commandemens.

Utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas?

Je tiens vos paroles cachées dans mon cœur, afin que je ne vous offense point.

In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.

Répandez vos graces sur votre serviteur: faites que je vive, & que je garde vos commandemens.

Retribue servo tuo, vivifica me; & custodiam sermones tuos.

Otez le voile qui couvre mes yeux, afin que je contemple les merveilles de votre loi

Revela oculos meos, & considerabo mirabilia de lege tua.

Mon ame est toute languissante du desir

Concupivit anima mea desidera-

re justificationes tuas in omni tempore.

dont elle brûle sans cesse pour vos ordonnances.

Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.

Lorsque vous aurez dilaté mon cœur, je courrai avec joie dans la voie de vos préceptes.

Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum; & exquiram eam semper.

Enseignez-moi, Seigneur, à vivre selon vos commandemens; afin que je les garde jusqu'à la fin de ma vie.

Da mihi intellectum, & scrutabor legem tuam; & custodiam illam in toto corde meo.

Donnez-moi l'intelligence de votre loi, afin que je la médite, & que je l'observe de tout mon cœur.

Deduc me in semitam mandatorum tuorum; quia ipsam volui.

Faites-moi marcher dans la voie de vos préceptes; car c'est tout ce que je desire.

Averte oculos meos ne videant vanitatem: in via tua vivifica me.

Détournez mes yeux des objets de la vanité: faites-moi vivre selon votre loi.

Seigneur, exercez envers moi votre miséricorde; sauvez-moi selon vos oracles.

Et veniat super me misericordia tua, Domine; salutare tuum secundum eloquium tuum.

J'implore votre assistance de tout mon cœur; ayez pitié de moi selon vos promesses.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: miserere mei secundum eloquium tuum.

Toute la terre, Seigneur, est remplie des effets de votre bonté; ne me refusez pas de m'enseigner votre loi.

Misericordia tua, Domine, plena est terra; justificationes tuas doce me.

Il m'a été très-utile, pour apprendre vos préceptes, de tomber dans l'affliction.

Bonum mihi quia humiliasti me; ut discam justificationes tuas.

Exercez maintenant votre miséricorde envers moi pour me consoler, selon la promesse que vous avez faite à votre serviteur.

Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum servo tuo.

Veniant mihi miserationes tuæ, & vivam ; quia lex tua meditatio mea eſt.

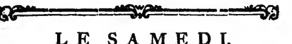
Répandez les effets de votre bonté ſur moi, & me rendez la vie, puiſque votre loi fait mes délices.

Defecit in ſalutare tuum anima mea ; & in verbum tuum ſuperſperavi.

Mon ame languit dans l'attente de votre ſecours ſalutaire ; & j'eſpere en vos promeſſes.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes : Quando conſolaberis me ?

Mes yeux ſont languiſſans à force d'attendre le ſecours que vous m'avez promis : ils me diſent : Quand me conſolerez-vous ?



LE SAMEDI.

A PRIME.

Suite du Pſ. 118.

Secundum miſericordiam tuam vivifica me, Domine; & cuſtodiam teſtimonia oris tui.

Rendez-moi la vie, Seigneur, par votre bonté, & je garderai les ordonnances de votre bouche.

Sauvez-moi, puiſque je ſuis tout à vous, & que je ne cherche que votre loi.	Tuus ſum ego, ſalvum me fac, quoniam juſtificationes tuas exquiſivi.
J'ai juré & réſolu de garder les ordonnances de votre juſtice.	Juravi & ſtatui, cuſtodire judicia juſtitiæ tuæ.
Mon affliction & ma miſere ſont extrêmes; redonnez-moi la vie ſelon votre promeſſe.	Humiliatus ſum uſquequaque, Domine; vivifica me ſecundum verbum tuum.
Aidez-moi, (Seigneur) & je ſerai ſauvé, & je ne m'occuperai que de la méditation de vos ordonnances.	Adjuva me, & ſalvus ero; & meditabor in juſtificationibus tuis ſemper.
Percez ma chair de votre crainte, & que je ſois ſaiſi de frayeur à la vue de vos jugemens.	Confige timore tuo carnes meas; à judiciis enim tuis timui.
Je ſuis votre ſerviteur, donnez-moi l'in-	Servus tuus ſum ego, da mihi in-

tellectum ut ſciam teſtimonia tua.

telligence, afin que je connoiſſe vos préceptes.

Mirabilia teſtimonia tua, ideo ſcrutata eſt ea anima mea.

Vos ordonnances ſont admirables; c'eſt ce qui porte mon ame à les méditer.

Aſpice in me, & miſerere mei, ſecundum judicium diligentium nomen tuum.

Jettez ſur moi des regards de miſéricorde, ſelon que vous avez coutume de faire envers ceux qui aiment votre nom.

Greſſus meos dirige ſecundum eloquium tuum, & non dominetur mei omnis injuſtitia.

Réglez mes pas ſur votre loi; afin qu'aucune iniquité ne domine en moi.

Juſtus es, Domine, & rectum judicium tuum.

Vous êtes juſte, Seigneur, & vos arrêts ſont équitables.

Vocem meam audi ſecundum miſericordiam tuam, Domine; & ſecundum judicium tuum vivifica me.

Seigneur, écoutez ma voix ſelon votre miſéricorde : rendez-moi la vie ſelon votre équité.

Regardez mon affliction, & me délivrez ; puiſque je n'ai point oublié votre loi.

Vide humilitatem meam, & eripe me ; quia legem tuam non ſum oblitus.

Que ma priere pénetre juſqu'à vous, & délivrez-moi ſelon vos promeſſes.

Intret poſtulatio mea in conſpectu tuo : ſecundum eloquium tuum eripe me.

Tendez-moi la main pour me ſauver ; puiſque j'ai choiſi vos commandemens pour mon partage.

Fiat manus tua ut ſalvet me, quoniam mandata tua elegi.

Seigneur, j'attends avec un extrême deſir votre grace ſalutaire : & votre loi eſt l'objet de mes méditations.

Concupivi ſalutare tuum, Domine ; & lex tua meditatio mea eſt.

Mon ame vivra, & elle vous louera ; vos jugemens ſeront mon appui.

Vivet anima mea, & laudabit te ; & judicia tua adjuvabunt me.

J'ai été dans l'égarement comme une brebis perdue : cher-

Erravi ſicut ovis quæ periit ; quære ſervum tu-

A TIERCE.

um, quia mandata tua non sum oblitus.

chez votre serviteur, quisque je n'ai point oublié votre loi.

Ps. 119.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar; multum incola fuit anima mea.

Hélas! que mon exil est long! je suis au milieu des habitans de Cédar, & il y a long-temps que mon ame languit dans une terre étrangere.

Ps. 120.

Levavi oculos meos in montes, unde veniet auxilium mihi.

Je leve les yeux vers les montagnes, pour voir d'où viendra mon secours.

Auxilium meum a Domino, qui fecit cœlum & terram.

Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

Ps. 122.

Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cœlis.

J'éleve les yeux vers vous, ô Dieu, qui habitez dans les cieux.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri; quia multum repleti sumus despectione.

Ayez pitié de nous; car il y a long-temps que nous sommes accablés d'injures & de mépris.

Ps. 125. Seigneur, rompez nos chaines, nous soupirons après vous, comme les terres du Midi soupirent après les eaux qui les arrosent.

Convertere, Domine, captivitatem nostram, sicut torrens in austro.

Ceux qui sement dans les larmes, moissonneront avec joie.

Qui seminant in lacrymis, in exultatione metent.

Ils marchoient dans la tristesse, jettant semence sans certitude de la récolte.

Euntes ibant & flebant, mittentes semina sua.

Mais ils reviendront transportés de joie, chargés des gerbes de leur moisson.

Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

A SEXTE.

Ps. 129. Du fond de l'abyme, Seigneur, je pousse des cris vers vous : Seigneur, écoutez ma voix.

De profundis clamavi ad te, Domine, Domine, exaudi vocem meam.

Fiant

Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.

Que vos oreilles soient attentives à la voix de ma priere.

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine quis sustinebit ?

Si vous tenez un compte exact des iniquités, ô mon Dieu, qui pourra, Seigneur, subsister devant vous ?

Sustinuit anima mea in verbo ejus: speravit anima mea in Domino.

Mon ame attend l'effet de vos promesses: mon ame a mis sa confiance dans le Seigneur.

Quia apud Dominum misericordia, & copiosa apud eum redemptio.

Car le Seigneur est rempli de bonté, & la rédemption qu'il nous a préparée est abondante.

Introibimus in tabernaculum ejus; adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Nous entrerons enfin dans le Temple du Seigneur, & nous l'adorerons dans le lieu qu'il veut habiter. *Ps.* 131.

Sacerdotes tui induantur justi-

Que vos Prêtres soient revêtus de justi-

ce, & que vos Saints chantent des cantiques de joie.	tiam, & Sancti tui exultent.
Car le Seigneur a choisi Sion; il l'a choisi pour sa demeure.	Quoniam elegit Dominus Sion; elegit eam in habitationem sibi.
C'est ici le lieu de mon repos pour jamais: j'habiterai ici, parce que c'est le lieu que j'ai choisi.	Hæc requies mea in seculum seculi: hic habitabo quoniam elegi eam.

A NONE.

Ps. 133. Bénissez le Seigneur vous tous qui êtes ses serviteurs.	Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi Domini.
Elevez vos mains vers le Sanctuaire durant la nuit même; & bénissez le Seigneur.	In noctibus extollite manus vestras in sancta; & benedicite Dominum.
Ps. 134. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon: célébrez son nom dans vos cantiques, parce qu'il est aimable.	Laudate Dominum, quia bonus Dominus: psallite nomini ejus, quoniam suave.

Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in æternum misericordia ejus.

Rendez graces au Seigneur, parce qu'il eſt bon; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle. Pſ. 135.

Quia in humilitate noſtra memor fuit noſtri; quoniam in æternum miſericordia ejus.

Rendez graces à celui qui s'eſt ſouvenu de nous, lorſque nous étions dans l'humiliation & l'abaiſſement, parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

Si oblitus fuero tui, Jeruſalem, oblivioni detur dextera mea.

Si je viens à t'oublier, ô Jéruſalem, que ma main droite devienne ſans mouvement. Pſ. 136.

Adhæreat lingua mea faucibus meis, ſi non meminero tui.

Que ma langue demeure attachée à mon palais, ſi je ne me ſouviens toujours de toi.

In quacumque die invocavero te, exaudi me: multiplicabis in anima mea virtutem.

En quelque temps, Seigneur, que je vous invoque, exaucez-moi: donnez à mon ame de nouvelles forces. Pſ. 137.

Votre miséricorde, Seigneur, est éternelle; n'abandonnez pas les ouvrages de vos mains.

Domine, misericordia tua in seculum: opera manuum tuarum ne despicias.

Ps. 138. Seigneur, vous sondez les replis le plus secrets de mon ame, & vous me connoissez parfaitement: dans le repos ou dans l'action, je suis également présent à vos yeux.

Domine, probasti me, & cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, & resurrectionem meam.

Vous découvrez mes pensées avant qu'elles soient formées: vous observez toutes mes démarches & tous mes pas.

Intellexisti cogitationes meas de longe: semitam meam & funiculum meum investigasti.

Mes actions passées, & ce que je dois faire dans toute la suite de ma vie vous est présent Seigneur; car c'est vous qui m'avez formé, & vous tenez sans cesse la main sur moi.

Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima & antiqua: tu formasti me, & posuisti super me manum tuam.

Quo ibo a ſpiritu tuo? & quo a facie tua fugiam?

Où irois-je pour me dérober à votre eſprit? où fuirois-je pour n'être plus en votre préſence?

Si aſcendero in cœlum, tu illic es; ſi deſcendero in infernum, ades.

Si je monte au ciel, vous y êtes; ſi je deſcends dans les enfers, vous y êtes préſent.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, & in libro tuo omnes ſcribentur: dies formabuntur, & nemo in eis.

Vos yeux m'ont vu lorſque je n'étois qu'une maſſe informe: tous mes jours ont été écrits dans votre livre: ils ſe ſuccéderont les uns aux autres, & pas un ne ſera retranché.

Proba me, Deus, & ſcito cor meum: interroga me, & cognoſce ſemitas meas.

Sondez-moi, mon Dieu, & connoiſſez le fond de mon cœur; interrogez-moi, & conſidérez les ſentiers dans leſquels je marche.

Et vide ſi via iniquitatis in me

Voyez ſi je ne ſerois pas dans la voie des

méchans; & remettez-moi dans celle qui conduit à l'éternité.

est, & deduc me in via æterna.

A VEPRES.

Ps. 141. J'ai élevé ma voix, & j'ai adressé mes cris au Seigneur: j'ai élevé ma voix, & j'ai prié le Seigneur.

Voce mea ad Dominum clamavi; voce mea ad Dominum deprecatus sum.

J'ai répandu mon cœur devant lui; & je lui ai exposé mon affliction.

Effundo in conspectu ejus orationem meam; & tribulationem meam ante ipsum pronuntio.

J'ai crié vers vous, Seigneur, je vous ai dit: Vous êtes mon espérance, vous êtes mon partage dans la terre des vivans.

Clamavi ad te, Domine; dixi: Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

Daignez écouter ma priere, parce que je suis réduit à la derniere humiliation.

Intende ad deprecationem meam, quia humiliatus sum nimis.

Tirez mon ame de cette prison, afin que

Educ de custodia animam me-

am ad confitendum nomini tuo: me expectant justi donec retribuas mihi.

je bénisse votre nom: les justes qui s'intéressent pour moi attendent que vous m'accordiez cette grace.

Domine, exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua; exaudi me in tua justitia.

Seigneur, écoutez ma priere; prêtez l'oreille à mon humble demande selon votre promesse, exaucez-moi selon votre justice. Ps. 142.

Et non intres in judicium cum servo tuo; quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Mais n'entrez pas en jugement avec votre serviteur; parce que nul homme vivant ne sera trouvé innocent devant vous.

Memor fui dierum antiquorum; meditatus sum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.

Je rappelle le souvenir des jours anciens; je repasse dans mon esprit toutes vos merveilles: je médite sur les œuvres de votre puissance.

J'éleve mes mains vers vous,& mon ame vous attend comme une terre séche attend la pluie.	Expandi manus meas ad te: anima mea ſicut terra ſine aqua tibi.
Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer; car mon eſprit tombe dans la défaillance.	Velociter exaudi me, Domine: defecit ſpiritus meus.
Faites-moi entendre dès le matin la voix de votre miſéricorde; parce que j'ai mis en vous mon eſpérance.	Auditam fac mihi mane miſericordiam tuam; quia in te ſperavi.
Faites-moi connoître la voie par laquelle je dois marcher; délivrez-moi de mes ennemis.	Notam fac mihi viam in qua ambulem; quia ad te levavi animam meam.
Enlevez-moi à mes ennemis, Seigneur, puiſque j'ai recours à vous: enſeignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon Dieu.	Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi: doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Que votre esprit plein de bonté me conduise par un chemin droit : Seigneur, faites-moi vivre selon les regles de votre justice, pour la gloire de votre nom.

A COMPLIES.

Domine, quid est homo, quia innotuisti ei? aut filius hominis, quia reputas eum ?

Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour vous faire connoître à lui ? qu'est-ce que le fils de l'homme, pour être aussi présent qu'il l'est à votre pensée ? *Ps.* 143.

Homo vanitati similis factus est : dies ejus sicut umbra prætereunt.

L'homme n'est qu'un néant ; ses jours passent comme l'ombre.

Exaltabo te, Deus, meus, Rex ; & benedicam nomini tuo in seculum, & in seculum seculi.

Je vous glorifierai, ô mon Dieu & mon Roi : je bénirai votre nom dans la suite de tous les siecles. *Ps.* 144.

Je vous bénirai tous les jours; & je loueraí votre nom dans la ſuite de tous les ſiecles.

Per ſingulos dies benedicam tibi: & laudabo nomen tuum in ſeculum, & in ſeculum ſeculi.

Le Seigneur eſt grand, & au-deſſus de toutes nos louanges: ſa grandeur eſt incompréhénſible.

Magnus Dominus, & laudabilis nimis: & magnitudinis ejus non eſt finis.

Le Seigneur eſt plein de tendreſſe & de bonté: il eſt patient & riche en miſéricorde.

Miſerator & miſericors Dominus: patiens, & multum miſericors.

Le Seigneur eſt fidele dans toutes ſes promeſſes: il eſt ſaint dans toutes ſes œuvres.

Fidelis Dominus in omnibus verbis ſuis: & ſanctus in omnibus operibus ſuis.

Le Seigneur ſoutient tous ceux qui tombent, & il releve ceux qui ſont renverſés.

Allevat Dominus omnes qui corruunt: & erigit omnes eliſos.

Le Seigneur eſt juſte dans ſes démarches.

Juſtus Dominus in omnibus viis ſuis.

Prope est Dominus omnibus invocantibus eum; omnibus invocantibus eum in veritate.	Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, mais de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité.
Lauda, anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea; psallam Deo meo quamdiu fuero.	Mon ame, louez le Seigneur: je louerai le Seigneur toute ma vie; tant que je subsisterai, je chanterai les louanges de mon Dieu. *Ps.* 145.
Dominus solvit compeditos: Dominus illuminat cœcos.	Le Seigneur brise les chaines des captifs: le Seigneur éclaire les aveugles.
Dominus erigit elisos: Dominus diligit justos.	Le Seigneur releve ceux qui sont près de tomber: le Seigneur aime les justes.
Regnabit Dominus in secula, Deus tuus Sion: in generationem & generationem.	Le Seigneur regnera à jamais: votre Dieu, ô Sion, regnera dans la suite de tous les siecles.
Magnus Dominus no-	Le Seigneur notre Dieu est grand; *Ps.* 146.

EXERCICE

Pour la Fête

DE LA DEDICACE D'UNE EGLISE.

NOTA. *Toutes les Fêtes Mobiles se trouvent placées aux jours qu'elles peuvent arriver au plutôt, on met ici ce qui regarde la Dédicace d'une Eglise, dont la Fête n'a aucun jour fixe.*

La Dédicace d'une Eglise est une cérémonie par laquelle un Edifice est consacré par un Evêque pour être la Maison de Dieu, où les fideles s'assemblent pour le prier, pour écouter sa parole, pour chanter ses louanges, pour célébrer les saints Mysteres & pour recevoir les Sacremens.

On renouvelle tous les ans la mémoire de cette Dédicace, & l'Office de cette Fête est très-solemnel. Pour la bien célébrer, il faut, 1° se renouveller dans le respect qu'on doit avoir pour ce Temple, où Dieu même habite; gémir sur tant de fautes qu'on y a commises par sa dissipation, ses irrévérences, son peu de Foi & de Religion.

2° Se ressouvenir que nous sommes le Temple de Dieu ; avoir grand soin de purifier notre cœur de toutes les souillures du péché ; l'orner de plus pures vertus de la sainteté, & faire tous nos efforts pour y attirer ce Dieu de majesté par la pureté & la ferveur de notre
S. Jean. ch. amour. *Si quelqu'un m'aime*, dit Jésus-
14. v. 23. Christ, *mon Pere l'aimera, & nous le visiterons, & nous établirons notre demeure en lui.*

Saint Césaire, Evêque d'Arles, disoit à son Peuple dans un Sermon qu'il lui fit le jour de la Dédicace : (*a*)

„ Lorsque nous célébrons, mes très-„ chers Freres, la Dédicace d'une Egli-„ se ou d'un Autel, si nous assistons „ avec piété à ces saintes cérémonies, „ & que nous nous y soyons préparés „ par une vie pure & conforme à la ju-„ stice ; tout ce qu'on fait dans les Tem-„ ples visibles bâtis par la main des „ hommes, s'opere en nous d'une ma-„ niere spirituelle & plus parfaite. Car „ l'Apôtre n'a pas menti quand il a dit : „ *Le Temple de Dieu est saint, & c'est* „ *vous qui êtes ce Temple.* Et ailleurs :

(*a*) *Sermo 229, qui est in Dedicatione Ecclesiæ.*

„ *Ignorez-vous que vos corps sont les Tem-*
„ *ples du Saint Esprit?* Comme donc ce
„ n'est pas par nos mérites, mais par
„ la grace de Dieu, que nous sommes
„ devenus les Temples du Dieu vivant,
„ faisons en sorte, par le secours de
„ cette même grace, que le Seigneur
„ notre Dieu ne trouve rien dans son
„ Temple, c'est-à-dire, en nous, qui
„ puisse blesser les yeux de sa divine
„ Majesté: purifions au contraire nos
„ cœurs, qui sont devenus sa demeure,
„ de tous les vices, pour les enrichir
„ de toutes les vertus; fermons en l'en-
„ trée au Démon, pour ne l'ouvrir qu'à
„ Jésus-Christ. „

Suite du Sujet du Matin.

Il faut, 3° pour célébrer dignement cette grande solemnité, entrer dans l'esprit de toutes les cérémonies qui se sont pratiquées à la Dédicace des Eglises, & correspondre à toutes les graces que Dieu nous prépare en ce jour pour lui élever & dédier l'édifice intérieur de notre cœur. Le Soir.

„ Quand cette Eglise a été consacrée
„ au Seigneur par la main des Evê-
„ ques, disoit saint Bernard à ses Re-

„ ligieux, (*b*) c'eſt pour nous ſans dou-
„ te qu'elle a été conſacrée; & il faut
„ que ce qu'on a fait extérieurement
„ ſur cet édifice matériel, ſoit accompli
„ en nous d'une maniere ſpirituelle :
„ c'eſt-à-dire, l'aſperſion, l'inſcription,
„ l'onction, l'illumination, & la béné-
„ diction; car c'eſt à quoi ſe réduiſent
„ les cérémonies que les Evêques ont
„ employées pour conſacrer cette Egli-
„ ſe. C'eſt auſſi ce que Jéſus-Chriſt, le
„ Pontife des biens futurs, fait tous
„ jours en nous d'une maniere inviſi-
„ ble. Il nous arroſe avec l'hyſſope,
„ afin que nous ſoyons purifiés, lavés
„ & blanchis. Il nous lave par l'aveu
„ de nos iniquités, par l'abondance de
„ nos larmes, par les travaux de la
„ pénitence; & ſur-tout par cette eau
„ précieuſe qui ſortit de ſon côté, com-
„ me d'une ſource d'amour & de miſé-
„ ricorde. Il fait en nous une inſcrip-
„ tion divine, avec le doigt puiſſant
„ qui chaſſa les Démons, & il eſt ſans
„ doute que ce doigt puiſſant eſt le
„ Saint-Eſprit. Il écrit en nous ſa ſain-
„ te

(*b*) *Sermo* I. *de Dedicatione.*

„ te Loi, non ſur la pierre, mais dans „ nos cœurs; & il accomplit ainſi ce „ qu'il avoit promis par ſon Prophete, „ de nous ôter le cœur de pierre, & de „ nous donner un cœur de chair; c'eſt-à-„ dire un cœur qui ne ſoit ni dur, ni in-„ flexible, ni ſemblable à celui du Juif; „ mais un cœur religieux, doux, hum-„ ble, docile, & plein de piété. „

„ Voilà, dit ſaint François de Sales „ à ce ſujet, voilà comment nous pou-„ vons faire la Dédicace de nos cœurs „ à la divine Majeſté; & ne doutons „ point (que ſi nous ſommes fideles à „ correſpondre à tout ce que ce Dieu „ de bonté fait pour nous, & que nous „ lui en témoignions notre reconnoiſ-„ ſance par un amour pur & ſincere) „ ne doutons point qu'il n'habite plus „ volontiers dans nos ames, qui ſont ſes „ Temples vivans, qu'il ne fait dans „ nos Egliſes, puiſqu'il dit que ſes „ plus grandes délices ſont d'être avec „ les enfans des hommes. *Deliciæ meæ* *Prov. 8. v. 31.* „ *eſſe cum filiis hominum.* „

„ Aimons donc Dieu de tout notre „ cœur, continue ce ſaint Evêque; & „ comme il ſe plaît d'être avec nous,

„ plaiſons-nous auſſi avec lui ; tenons-
„ nous toujours en ſa préſence, ne le
„ perdons point de vue, entretenons-
„ nous familiérement avec lui ; don-
„ nons-lui toutes nos affections, n'ai-
„ mons rien qu'en lui, ou pour lui, &
„ ſoyons aſſurés, que ſi nous perſévé-
„ rons à l'aimer fidélement & conſtam-
„ ment pendant cette vie, il nous fera
„ la grace de l'aimer éternellement dans
„ le Ciel. „ (*Sermon de ſaint François de Sales, pour la Dédicace.*)

ORAISONS.

Pour tous les jours de la Semaine.

POUR LE DIMANCHE.

Dieu-tout-puiſſant & éternel, augmentez en nous la foi, l'eſpérance & la charité : &, afin que nous méritions d'obtenir les biens que vous nous promettez, faites-nous aimer ce que vous nous commandez. Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

POUR LE LUNDI.

Nous vous ſupplions, Seigneur, de nous donner par votre Saint-Eſ-

prit la grace de penfer & d'agir toujours d'une maniere conforme à la juftice; afin que, ne pouvant fubfifter fans vous, nous menions une vie conforme à votre volonté: par N. S. J. C.

POUR LE MARDI.

O Dieu, qui fignalez principalement votre toute-puiffance en pardonnant aux pécheurs, & en leur faifant miféricorde; répandez de plus en plus fur nous les effets de votre bonté; afin qu'ayant foupiré fur la terre après les bien céleftes que vous nous avez promis, nous en jouiffions éternellement dans le ciel: Par N. S. J. C.

POUR LE MERCREDI.

Dieu tout-puiffant & plein de miféricorde, éloignez de nous avec bonté tout ce qui eft contraire à notre falut; afin que, libres de corps & d'efprit, nous nous occupions fans obftacle de tout ce qui régarde le culte faint qui vous eft dû: Par N. S. J. C.

POUR LE JEUDI.

O Dieu, qui êtes le protecteur de ceux qui efperent en vous, fans

lequel il n'y a dans l'homme ni force ni ſainteté ; répandez ſur nous de plus en plus les effets de votre miſéricorde ; afin que vous ayant pour conducteur & pour guide, nous paſſions de telle ſorte par les biens temporels & périſſables, que nous ne perdions pas les éternels : Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

POUR LE VENDREDI.

O Dieu, qui préparez des biens inviſibles à ceux qui nous aiment ; répandez dans nos cœurs le mouvement & l'impreſſion de votre amour ; afin que vous aimant en tout, & plus que toutes choſes, nous obtenions les biens promis qui ſurpaſſent tous nos ſouhaits & tous nos deſirs : Par N. S. J. C.

POUR LE SAMEDI.

Dieu des vertus, l'unique auteur de tout ce qui eſt bon, imprimez dans nos cœurs l'amour de votre nom, & augmentez en nous l'eſprit de religion ; afin que vous faſſiez fructifier le bien que nous avons reçu de vous, & que vous le conſerviez, en nous inſpirant un goût perſévérant pour la piété : Par N. S. J. C.

Autres Oraisons pour tous les jours de la Semaine.

POUR LE DIMANCHE.

En l'honneur de la sainte Trinité.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez fait la grace à vos serviteurs de reconnoître par une sincere confession de foi la gloire de l'éternelle Trinité, & d'adorer dans la puissance de votre Majesté l'unité de votre nature; faites qu'un attachement inviolable à cette même foi nous affermisse contre toutes sortes d'adversités: Par N. S. J. C.

POUR LE LUNDI.

En l'honneur de Saint-Esprit.

O Dieu, qui avez instruit & éclairé les cœurs des fideles par la lumiere du Saint-Esprit, donnez-nous par ce même Esprit la connoissance & l'amour de la justice; & faites qu'il nous remplisse toujours de ses divines consolations: Par N. S. J. C.

POUR LE MARDI.

En l'honneur de ſon Ange Gardien.

O Dieu, qui pàr une providence ineffable daignez envoyer vos ſaints Anges pour nous garder; faites que ces fideles miniſtres de vos miſéricordes nous protegent ſans ceſſe, & que nous jouiſſons à jamais de leur bienheureuſe ſociété: Par N. S. J. C.

POUR LE MERCREDI.

En l'honneur de ſaint Joſeph.

Ne ceſſez point, Seigneur, de nous garder & de nous protéger, vous donc la providence a donné ſaint Joſeph pour nourricier à votre Fils unique, & pour gardien à la ſainte Vierge ſa mere: Nous vous en ſupplions par le même J. C. N. S.

POUR LE JEUDI.

En l'honneur du ſaint Sacrement.

O Dieu, qui nous avez conſervé le ſouvenir de votre paſſion & de votre mort, en établiſſant un Sacrement admirable; faites qu'un reſpect ſincere pour le myſtère ſacré de votre corps & de votre ſang, nous faſſe éprouver ſans

ceſſe le fruit de la rédemption que vous avez opérée? Vous qui vivez & regnez avec le Pere & le Saint-Eſprit.

POUR LE VENDREDI.

En l'honneur de la Paſſion de notre Seigneur.

Faites, Seigneur, que devenant conformes à votre mort & à votre ſépulture, nous faſſions mourir en nous les deſirs de la chair, pour ne vivre que de votre eſprit : & que nous recevions ainſi le fruit de vos myſteres: Vous qui, étant Dieu, vivez & regnez avec le Pere & le Saint-Eſprit.

POUR LE SAMEDI.

En l'honneur de la ſainte Vierge.

Dieu de bonté, accordez à notre foibleſſe les ſecours de votre grace; & comme nous honorons la mémoire de la ſainte Mere de Dieu, faites que par le ſecours de ſon interceſſion, nous puiſſions nous relever de nos iniquités: Nous vous en ſupplions par le même J. C. N. S.



Autres Oraisons pour les différens Temps de l'Année.

Pendant l'Avent.

Seigneur, excitez nos cœurs à préparer les voies à votre Fils unique ; afin que, par la grace de son avénement, nous méritons de vous rendre un culte pur & sincere : c'est ce que nous vous demandons par J. C. N. S.

Pendant l'Octave de Noël.

Faites, ô Dieu tout-puissant, que la nouvelle Naissance de votre Fils unique selon la chair, affranchise des captifs que le joug du péché tient depuis long-temps dans une continuelle servitude : Nous vous le demandons par le même J. C. N. S.

Pendant l'Octave de l'Epiphanie.

O Dieu, qui manifestez aujourd'hui votre Fils unique aux Gentils par l'apparition d'une nouvelle étoile, faites que vous connoissant déja par la lumiere de la foi, nous parvenions un jour au bonheur de vous contempler dans tout l'éclat de votre divine Majesté ; Par N. S. J. C.

Pendant le Carême.

Seigneur, prêtez l'oreille à nos prieres; faites que nous obſervions avec piété ce jeûne ſolemnel, dont l'établiſſement eſt ſalutaire à nos ames & à nos corps: Nous vous en ſupplions: Par N. S. J. C.

Faites, ô Dieu tout-puiſſant, que la piété qui nous fait accomplir ce ſaint jeûne du Carême, purifie nos ames & nous rende agréables à votre divine Majeſté: Par N. S. J. C.

Daignez, Seigneur, accompagner nos jeûnes des dons de votre miſéricorde; & faites qu'en même-temps que nous nous privons des alimens corporels, nous nous abſtenions auſſi des vices qui corrompent nos ames: Par N. S. J. C.

Jettez ſur nous un regard favorable, ô Dieu de miſéricorde, & pardonnez à ceux qui s'humilient en votre préſence; afin que la ſainte pratique de la priere & du jeûne nous procure le pardon de nos péchés, & la vie éternelle.

Pendant le temps de la Paſſion.

Dieu tout-puiſſant & éternel, qui pour donner à l'homme un modele d'hu-

milité qu'il pût imiter, avez voulu que notre Sauveur se revêtît de notre chair, & souffrît le supplice de la croix; faites qu'utilement instruits par sa patience, nous méritions d'avoir part à sa résurrection. Par.

Pendant l'Octave de Pâque.

O Dieu, qui nous donnez tous les ans un nouveau sujet de joie par la solemnité de la Résurrection de J. C. faites que célébrant avec piété ce Mystere dans le temps, nous méritions de parvenir à l'éternelle félicité: Par.

Pendant l'Octave de l'Ascension.

Nous croyons fermement, Dieu tout-puissant, que votre Fils unique notre Rédempteur est aujourd'hui monté dans les Cieux: faites que nous y habitions aussi nous-mêmes en esprit par l'ardeur de nos desirs: Nous vous en supplions par.

Pendant l'Octave de la Pentecôte.

O Dieu, qui avez instruit en ce jour les cœurs des fideles par la lumiere du Saint-Esprit, donnez-nous par ce même Esprit la connoissance & l'amour de la justice, & faites qu'il nous remplisse toujours de ses divines consolations; par N.S... en l'unité, &c.

Pendant l'Octave du faint Sacrement.

O Dieu, qui nous avez confervé le fouvenir de votre Paffion & de votre mort en établiffant un Sacrement admirable; faites qu'un refpect fincere pour ce Myftere facré de votre Corps & de votre Sang, nous faffe éprouver fans ceffe le fruit de la Rédemption que vous avez opérée; Vous qui vivez, &c.

Pendant l'Octave de l'Affomption.

Faites, Seigneur, que l'augufte folemnité que nous célébrons, attire fur nous votre grace en ce jour, dans lequel la bienheureufe Mere de Dieu a fouffert la mort temporelle, fans que la mort ait pu retenir dans fes liens celle qui a enfanté N. S. J. C. qui étant, &c.

Pendant l'Octave de la Nativité de la fainte Vierge.

O Dieu, qui par un effet de votre bonne volonté avez accordé au monde la grace de la réconciliation; faites que célébrant avec piété la naiffance de la Mere du Sauveur, nous obtenions par fon interceffion le falut que fon divin Fils nous a mérité par fon Sang: Nous vous en fupplions par le même J. C.

Pendant l'Octave de la Toussaint.

Dieu tout-puissant & éternel, qui nous accordez la grace d'honorer dans une même solemnité les mérites de tous vos Saints; faites en multipliant nos intercesseurs auprès de vous, que nous éprouvions de plus en plus la multitude de vos miséricordes: Par N. S. J. C.

Pour le jour des Morts.

O Dieu, qui êtes Créateur, & le Rédempteur de tous les Fideles; accordez aux ames de vos serviteurs & de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par les très-humbles prieres de votre Eglise le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde; Vous qui étant Dieu, &c.

Pour les Jours des Quatre-Temps.

O Dieu, Pere des miséricordes, & source de tout bien, qui pour guérir nos péchés, & faire croître en nous les vertus, nous ordonnez les jeûnes, la priere & l'aumône; nous vous supplions humblement qu'après nous avoir donné ces salutaires instructions, vous nous accordiez sans cesse les secours nécessaires pour les mettre en pratique; Par.

Pour tous les Besoins.

Pere des miséricordes, & Dieu de toute consolation, délivrez-nous de toutes les tentations qui nous environnent; secourez-nous dans tous nos combats; consolez-nous dans toutes nos afflictions: faites-nous-la grace de vous adorer avec un cœur pur, & de vous servir de toutes nos forces; Par.

Pour la Fete d'un Apôtre.

Dieu tout-puissant & éternel, qui nous inspirez une sainte joie par la solemnité de l'Apôtre saint N.. . donnez à votre Eglise l'amour des vérités qu'il a crues, & la force d'annoncer les maximes qu'il a enseignées; Par N. S. J. C.

Pour la Fête d'un Martyr.

Accordez-nous, Seigneur, par l'intercession de votre Martyr saint N... la grace de persévérer dans la pureté de votre foi; afin qu'affermis par votre amour, nulle épreuve ne soit capable de nous en détacher: Nous vous en supplions par N. S.

Pour la Fête d'un Pontife.

Seigneur, conduisez vos brebis dans la voie du salut éternel, que vous leur

avez fait connoître par la doctrine & la vie du saint Pontife N. .. & faites par son intercession, que marchant sur ses traces, nous méritions d'être couronnés avec lui; Par J. C.

Pour la Fête d'un Confesseur.

Faites, ô Dieu de miséricorde, par l'intercession de votre fidele serviteur N..... qu'ayant consommé notre course dans la justice, nous recevions la couronne qu'il a reçu de vous qui êtes le juste Juge; Par notre Seigneur Jésus-Christ.

Pour la Fête d'une Vierge.

Dieu tout-puissant & éternel, qui inspirez le mépris du monde à ceux qui vous aiment; faites que célébrant la Fête de la bien-heureuse N... Vierge, nous obtenions par son intercession la force de mépriser tout ce qui est sur la terre, pour ne nous attacher qu'à vous seul: Nous vous en supplions; Par N. S. J. C.



TABLE

De la Conduite Chrétienne.









